
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 铁栏杆也不是牢笼……(nor Iron Bars A Cage....) 000001
2. 铁栏杆也不是牢笼……(nor Iron Bars A Cage....) 000002
3. 铁栏杆也不是牢笼……(nor Iron Bars A Cage....) 000003
4. 铁栏杆也不是牢笼……(nor Iron Bars A Cage....) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁栏杆也不是牢笼......(Nor Iron Bars a Cage....)

第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[nɔː(r)] ['aɪən] [bɑːrz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] . . . .
NOR IRON BARS A CAGE . . . .
也不 铁 酒吧 一个 笼 . . . .

既非铁栏杆，也非牢笼......

['aɪən] [bɑːrz] [duː; də] [nɒt] [kən'faɪn] [ə; eɪ] [mæn] — ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Iron bars do not confine a Man — only his body .
铁 酒吧 做 不是 局限 一个 男人 — 仅有的 他的 身体 .

铁栏杆无法禁锢一个人，只能禁锢他的身体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['baɪndɪŋz] , [haʊ'evə(r)] . . . .
There are more subtle , and more confining bindings , however . . . .
那里 是 更多的 微妙的 , 和 更多的 限制 绑定 , 然而 . . . .

然而，还有更隐蔽、更束缚人的约束......

['dʒɒnəθən] [bleɪk] [mə'kenzi]
JONATHAN BLAKE MACKENZIE
乔纳森 布莱克 麦肯齐

乔纳森·布莱克·麦肯齐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
ILLUSTRATED BY SCHOENHERR
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hɜː(r); hə(r)] [red] - [blɒnd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,
Her red - blond hair was stained and discolored when they found her in the sewer ,
她 红色的 - 金发 头发 曾是 染色 和 变色 什么时候 他们 成立 她 在 这 下水道 ,

当人们在下水道里发现她时，她那红金色的头发已经沾满了污渍，褪了色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['kɪlə(r)]['hædnt]
and her lungs were choked with muck because her killer hadn't
和 她 肺 是 窒息 和 泥浆 因为 她 杀手 之前没有
['bɒðəd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] [wen] [hiː; hi] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
bothered to see whether she was really dead when he dumped her body
烦恼 到 看 无论 她 曾是 真的 死的 什么时候 他 丢弃 她 身体
['ɪntuː][ðə; ði]['mænhəʊl] ,
into the manhole ,
进入 这 人孔 ,

她的肺部被淤泥堵塞，因为凶手在把她的尸体扔进下水道井盖时，根本没费心确认她是否真的死了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['gɑːspɪŋ] [breθs] .
so she had breathed the stuff in with her last gasping breaths .
所以 她 有 呼吸 这 东西 在 和 她 最后的 喘息 呼吸 .

所以，在她最后的喘息中，她把那些东西都吸入了体内。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] , ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] ['blɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her face was bruised , covered with great blotches , and three of her
她 脸 曾是 瘀伤 , 涵盖 和 伟大的 斑点 , 和 三 的 她
[rɪbz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
ribs had been broken .
肋骨 有 到过 破碎的 .

她脸上青一块紫一块，布满了大片的伤痕，而且断了三根肋骨。

[hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd]['æbdəmən][hæd; həd] [biːn] [bruːzd] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] .
Her thighs and abdomen had been bruised and lacerated .
她 大腿 和 腹部 有 到过 瘀伤 和 撕裂 .

她的大腿和腹部都有瘀伤和撕裂伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] , ['ændʒələ] ['frɑːnsɪs] ['dɑːnəhjuː] [wʊd]
If she had lived for three more days , Angela Frances Donahue would
如果 她 有 居住地 为了 三 更多的 天 , 安吉拉 弗朗西丝 多纳休 会
[hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] .
have reached her seventh birthday .
有 达到 她 第七 生日 .

如果安吉拉·弗朗西丝·多纳休再多活三天，她就满七岁了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] .
I didn't see her until she was brought to the morgue .
我 没有 看 她 直到 她 曾是 带来 到 这 停尸房 .

直到她被送到停尸房，我才见到她。

[maɪ] [fəʊn] [tʃaɪmd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] [kliːk] ,
My phone chimed , and when I thumbed it on , the face of Inspector Kleek ,
我的 电话 齐声说道 , 和 什么时候 我 拇指 它 在 , 这 脸 的 检查员 克利克 ,

我的手机响了，我打开一看，屏幕上显示的是克里克警探的脸。

[ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] [saʊθ] , [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
of Homicide South , came on the screen .
的 杀人 南 , 来了 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了《南方凶案组》的字样。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [æt; ət][hɑːf][mɑːst] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['sliːpi] ,
His heavy eyelids always hang at half mast , giving him a sleepy ,
他的 重的 眼睑 总是 悬挂 在 一半 桅杆 , 给予 他 一个 困 ,

他沉重的眼皮总是半垂着，让他看起来很困。

[bɔːd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [feɪs] [sægz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pæt(ə)n] .
bored look and the rest of his fleshy face sags in the same general pattern .
无聊的 看 和 这 休息 的 他的 肉质的 脸 下垂 在 这 相同的 一般的 图案 .

他一脸无聊，脸上其他肉乎乎的皮肤也以同样的模式下垂着。

" [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːn] ,
" Roy , " he said as soon as he could see my face on his own screen ,
" 罗伊 , " 他 说 作为 很快 作为 他 可以 看 我的 脸 在 他的 自己的 屏幕 ,

"罗伊,"他一看到我屏幕上的脸就说道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːnəhjuː][gɜːl] .
" we just found the little Donahue girl .
" 我们 只是 成立 这 小的 多纳休 女孩 .

我们刚刚找到了唐纳休家的小女孩。

[ðə; ði] [miːt] ['wægənz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [naʊ] .
The meat wagon's taking her down to the morgue now .
这 肉 马车的 采取 她 向下 到 这 停尸房 现在 .

运尸车现在正把她送往太平间。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
You want to come down here and look over the scene ,
你 想 到 来 向下 这里 和 看 超过 这 场景 ,

你想下来看看这情况吗?

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] ?
or you want to go to the morgue ?
或者 你 想 到 去 到 这 停尸房 ?

还是你想去太平间?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] ,
It looks like it's one of your special cases ,
它 看起来 喜欢 它是 一 的 你的 特别的 案例 ,

看来这是你们的特殊案例之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ʌn'tɪl] [dɒk] ['praʊti] [dʌz] [ðə; ði][pəʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but we won't know for sure until Doc Prouty does the post on her .
但 我们 惯于 知道 为了 当然 直到 医生 普劳蒂 做 这 邮政 在 她 .

但只有 Doc Prouty 发表关于她的文章后，我们才能确定。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ɒn] [maɪ]['tempə(r)] .
" I took a firm grip on my temper .
" 我 采取 一个 公司 紧握 在 我的 脾气 .

我强忍住了怒火。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɒmɪsaɪd] [hæd; həd] [biːn] ;
I should have been notified as soon as Homicide had been ;
我 应该 有 到过 已通知 作为 很快 作为 杀人 有 到过 ;

我应该在凶杀案发生后立即收到通知;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [skwɒd] .
I should have been there with the Homicide Squad .
我 应该 有 到过 那里 和 这 杀人 队 .

我本应该和凶杀组一起在那里的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] , [kliːk] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] , " [hel] ,
But I knew that if I said anything , Kleek would just say , " Hell ,
但 我 知道 那 如果 我 说 任何事物 , 克利克 会 只是 说 , " 地狱 ,

但我知道，如果我说什么，克里克只会说:“见鬼,

[rɔi] , [ðeɪ] [doʊnt]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] ,
Roy , they don't notify me until there's suspicion of homicide ,
罗伊 , 他们 不 通知 我 直到 有 怀疑 的 杀人 ,

罗伊，他们只有在怀疑有谋杀案发生时才会通知我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ][kɔːl][ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][mait][biː; bi][ðə; ði][wɜːk]
and you don't get a call until there's suspicion that it might be the work
和 你 不 得到 一个 称呼 直到 有 怀疑 那 它 可能 是 这 工作

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'dʒenəreɪt] .
of a degenerate .
的 一个 退化 .

只有当怀疑这可能是某个堕落分子所为时，你才会接到电话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːks] .
That's the way the system works .
那就是 这 方式 这 系统 作品 .

系统就是这样运作的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [rɔi] .
You know that , Roy .
你 知道 那 , 罗伊 .

你知道的，罗伊。

" [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ðæt] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [ə'gen] , [ai] [geɪv] [maɪ'self] ['θɜːti]
" And rather than hear that song - and - dance again , I gave myself thirty
" 和 相当 比 听到 那 歌曲 - 和 - 舞蹈 再次 , 我 给予 我 三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [θɪŋk] .
seconds to think .
秒 到 思考 .

"与其再听那套说辞，我不如给自己三十秒钟思考。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɔːg] , " [ai] [sed] .
" I'll meet you at the morgue , " I said .
" 患病的 见面 你 在 这 停尸房 , " 我 说 .

"我会在停尸房等你，"我说。

" [jɔː(r); jə(r)][men][kæn; kən][get][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .
" Your men can get the whole story at the scene without my help .
" 你的 男人 能 得到 这 所有的 故事 在 这 场景 没有 我的 帮助 .

"你的人无需我的帮助就能在现场了解全部情况。"

" [ðæt] ['mɔlifai] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" That mollified him , and it showed a little on his face .
" 那 柔和的 他 , 和 它 显示 一个 小的 在 他的 脸 .

"这让他平静了下来，他的脸上也略微露出了笑容。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [rɔi] , [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
" O . K . , Roy , see you there .
" 哦 . K . , 罗伊 , 看 你 那里 .

"好的，罗伊，到时见。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [ɒf] .
" And he cut off .
" 和 他 切 离开 .

然后他就打断了。

[ai] [pʌntʃt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəd] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][get][æn; ən]
I punched savagely at the numbered buttons on the phone to get an
我 拳击 野蛮地 在 这 编号 按钮 在 这 电话 到 得到 一个

[ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['hʊkʌp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ['braʊnliːz] ['ɒfɪs] ,
intercommunication hookup with Dr . Barton Brownlee's office ,
相互沟通 挂钩 和 博士 . 巴顿 布朗利 办公室 ,

我疯狂地按着电话上的数字键，试图接通巴顿·布朗利医生办公室的电话。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] .
on the third floor of the same building as my own office .
在 这 第三 地面 的 这 相同的 建筑 作为 我的 自己的 办公室 .

位于与我的办公室同一栋楼的三楼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] - .
His face , when it came on , was a calming contrast to Kleek's .
他的 脸 , 什么时候 它 来了 在 , 曾是 一个 平静 对比 到 - .

他脸上露出神情时，与克里克的神情形成了平静的对比。

[hiːz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [nɒt] [jet] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
He's nearly ten years younger than I am , not yet thirty - five , and his handsome ,
他是 几乎 十 年 年轻 比 我 是 , 不是 然而 三十 - 五 , 和 他的 英俊的 ,

他比我小将近十岁，还没到三十五岁，而且他很英俊。

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
thoughtful face and dark ,
周到 脸 和 黑暗的 ,

沉思的表情和黑暗，

['slaɪtli] ['weɪvi] [heə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['edwəd] ['pjuːzi] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ælbət] ['aɪnstaɪn] .
slightly wavy hair always make me think of somebody like St . Edward Pusey or maybe Albert Einstein .
轻微地 波浪状 头发 总是 制作 我 思考 的 某人 喜欢 英石 . 爱德华 普西 或者 或许 阿尔伯特 爱因斯坦 .

略带波浪的头发总是让我想起圣爱德华·普塞或者阿尔伯特·爱因斯坦之类的人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['seɪntli] ,
Not that he looks like either one of them , or even that he looks saintly ,
不是 那 他 看起来 喜欢 任何一个 一 的 他们 , 或者 甚至 那 他 看起来 圣洁的 ,

倒不是说他长得像他们俩中的任何一个，甚至也不是说他看起来很圣洁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][ɪz] ['kaːmli] ,
but he does look like a man who has the courage of his convictions and is calmly ,
但 他 做 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 这 勇气 的 他的 定罪 和 是 平静地 ,

但他看起来确实像是一个有勇气坚持自己信念、沉着冷静的人。

['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

[bʌt; bət] ['fɔːsfəli] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [daʊn] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [θrəʊt] [ɪf] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
but forcefully ready to shove what he knows to be the truth down everybody else's throat if that becomes necessary .
但 强硬地 准备好 到 推 什么 他 知道 到 是 这 真相 向下 大家 其他人的 喉 如果 那 变成 必要的 .

但如果必要的话，他会毫不犹豫地将自己认为的真相强加给所有人。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæn][hɪm'self] .
Or maybe I am just reading into his face what I know to be true about the man himself .
或者 或许 我 是 只是 阅读 进入 他的 脸 什么 我 知道 到 是 真的 关于 这 男人 他自己 .

或许我只是从他的脸上解读出了我所了解的关于他本人的真实情况。

" ['braʊni] , " [ai] [sed] , " [ðev] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːnəhjuː][gɜːl] .
" Brownie , " I said , " they've found the Donahue girl .
" 布朗尼 , " 我 说 , " 他们有 成立 这 多纳休 女孩 .

"布朗尼,"我说,"他们找到唐纳休家的女孩了。"

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [naʊ] .
Taking her down to the morgue now .
采取 她 向下 到 这 停尸房 现在 .

现在把她送往太平间。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "
Want to come along ? "
想 到 来 沿着 ? "

你想一起来吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" I don't think so , " he said without hesitation .
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 没有 犹豫 .

"我不这么认为,"他毫不犹豫地说。

" [aɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊtəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
" I'll get all the information I need from the photos and the reports .
" 患病的 得到 全部 这 信息 我 需要 从 这 照片 和 这 报告 .

"我会从照片和报告中获取我需要的所有信息。"

[ðə; ði][mæn][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði]['kɪlə(r)] ; [ai] [niːd] [mɔː(r)]['deɪtə] , [rɔi] — ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['deɪtə] .
The man I do want to see is the killer ; I need more data , Roy — always more data .
这 男人 我 做 想 到 看 是 这 杀手 ; 我 需要 更多的 数据 , 罗伊 — 总是 更多的 数据 .

我真正想见的人是凶手;我需要更多证据,罗伊——总是需要更多证据。

[ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['zeini] ,
The more my boys and I know about these zanies ,
这 更多的 我的 男孩们 和 我 知道 关于 这些 疯子 ,

我和我的儿子们越了解这些古怪的人,

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
the more effectively we can deal with them . "
这 更多的 有效地 我们 能 交易 和 他们 . "

我们越能有效地应对它们。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[əʊ] . [keɪ] . ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] .
O . K . ; I've got to run .
哦 . K . ; 我已经 得到 到 跑步 .

好了,我得走了。

" [ai][kʌt] [ɒf] , [græbd] [maɪ][hæt] ,
" I cut off , grabbed my hat ,
" 我 切 离开 , 抓住 我的 帽子 ,

我停下脚步,抓起帽子,

[ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ['braʊnli:] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd]
and headed out to fulfill my part of the bargain Brownlee and I had
和 标题 出去 到 实现 我的 部分 的 这 便宜货 布朗利 和 我 有
[wʌns] [meɪd] .
once made .
一次 制成 .

然后我出发去履行我和布朗利曾经达成的协议中我应尽的那份义务。

" [ju:; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] , " [id] [wʌns] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] - [ɪm] .
" You find ' em , " he'd once said , " and I'll fix ' em .
" 你 寻找 - 呃 , " 他会 一次 说 , " 和 患病的使固定 - 呃 .

"你去发现它们,"他曾经说过,"我来修理它们。"

" [səʊ] [fɑ:(r)] , [ðæt] ['bɑ:gən] [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] .
" So far , that bargain had paid off .
" 所以 远的 , 那 便宜货 有 有薪酬的 离开 .

"到目前为止,这笔交易已经取得了成功。"

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:g] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
I got to the morgue a few minutes after the body was brought in .
我 得到 到 这 停尸房 一个 很少 分钟 后 这 身体 曾是 带来 在 .

尸体被运进太平间几分钟后,我就到了。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [wɔ:kt] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv]
The man at the front desk looked up at me as I walked in and gave
这 男人 在 这 正面 桌子 看起来 向上 在 我 作为 我 步行 在 和 给予
[ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɔ:d] [smaɪl] .
me a bored smile .
我 一个 无聊的 微笑 .

我走进去的时候,前台的男人抬头看了我一眼,露出了一个百无聊赖的笑容。

" ['i:vnɪŋ] , [ɪn'spektə(r)] .
" Evening , Inspector .
" 晚上 , 检查员 .

"晚上好,督察。"

[ðə; ði] ['dɑ:nəhju:] [kɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [kli:n] - [ʌp] [ru:m] .
The Donahue kid's in the clean - up room .
这 多纳休 孩子们 在 这 干净的 - 向上 房间 .

唐纳休家的孩子在清洁室里。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [wɜ:k] .
" Then he went back to his paper work .
" 然后 他 去 后退 到 他的 纸 工作 .

然后他又回去处理文书工作了。

[ðə; ði] [læb] [tek'nɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mɔ:g] [ə'tendənt]
The lab technicians were standing around watching while the morgue attendant
这 实验室 技术人员 是 常设 大约 观看 尽管 这 停尸房 服务员
[slu:s] [ðə; ði] [mʌk] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] ,
sluiced the muck off the corpse with a hose ,
冲洗 这 泥浆 离开 这 尸体 和 一个 软管 ,

实验室技术人员站在一旁观看,看着太平间工作人员用水管冲洗尸体上的污垢。

['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gu:i] [fɪlθ] .
watching to see if anything showed up in the gooey filth .
观看 到 看 如果 任何事物 显示 向上 在 这 黏糊糊的 污秽 .

观察黏糊糊的污秽物中是否出现了什么东西。

[ɪn'spektə(r)] [kli:k] [stʊd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
Inspector Kleek stood to one side .
检查员 克利克 站立 到 一 边 .

克里克警督站在一旁。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [haɪ] , [rɔi] .
All he said was , " Hi , Roy .
全部 他 说 曾是 , " 你好 , 罗伊 .

他只说了一句："嗨，罗伊。"

" [ðə; ði] [mɔːg] [ə'tendənt] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [smɔːl] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] [ænd; ənd] [pleɪd]
" The morgue attendant lifted up one small arm with a gloved hand and played
" 这 停尸房 服务员 抬起 向上 一 小的 手臂 和 一个 戴手套 手 和 玩
[ðə; ði] [həʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['baɪseps] .
the hose over the thin biceps .
这 软管 超过 这 薄的 二头肌 .

太平间工作人员戴着手套抬起一只瘦小的胳膊，用软管冲洗着瘦弱的二头肌。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] ['mɔːrtɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Good thing the rigor mortis has gone off , " he said ,
" 好的 事物 这 严格 死亡 有 已消失 离开 , " 他 说 ,

"幸好尸僵已经消失了,"他说。

" [ðiːz] [stɪf] [ɑː(r); ə(r)] [hel] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [wen] ['ðer] [stɪf] .
" these stiffs are hell to handle when they're stiff .
" 这些 僵硬 是 地狱 到 处理 什么时候 它们是 僵硬的 .

"这些僵硬的物体一旦僵硬起来，就很难处理。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [grɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .
" It was an old joke , but everybody grinned out of habit .
" 它 曾是 一个 老的 开玩笑 , 但 大家 咧嘴一笑 出去 的 习惯 .

"这是一个老掉牙的笑话，但每个人都出于习惯咧嘴一笑。"

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ]
The clear water from the hose flowed over the skin and turned a grayish
这 清除 水 从 这 软管 流动 超过 这 皮肤 和 转向 一个 灰蒙蒙的
[braʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,
brown as it ran down to the bottom of the shallow ,
棕色的 作为 它 跑 向下 到 这 底部 的 这 浅的 ,

软管中流出的清澈水流过皮肤，流到浅水底部时变成了灰褐色。

[weɪst] - [haɪ] ['steɪnləs] - [stiːl] [trɒf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
waist - high stainless - steel trough in which the body was lying .
腰部 - 高的 防锈的 - 钢 槽 在 哪个 这 身体 曾是 说谎 .

尸体躺在齐腰高的不锈钢槽里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] [teks] [stept] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)]
One of the lab techs stepped over and began going through the long hair
一 的 这 实验室技术人员 步 超过 和 开始 去 通过 这 长的 头发
['veri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

其中一名实验室技术人员走上前去，开始非常仔细地梳理那头长发。

[ænd; ənd] [dɒk] ['praʊti] , [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,
and Doc Prouty , the Medical Examiner ,
和 医生 普劳蒂 , 这 医疗的 考官 ,

还有法医普劳蒂医生，

[bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [hændz]
began cleaning out the mouth and nose and eyes and ears with careful hands
开始 打扫 出去 这 嘴 和 鼻子 和 眼睛 和 耳朵 和 小心 双手
.
.
.

开始用小心翼翼的双手清洁口、鼻、眼、耳。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kliːk] .
I turned to Kleek .
我 转向 到 克利克 .

我转向克里克。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði]['dɑːnəhjuː][gɜːl] ?
" You sure it's the Donahue girl ?
" 你 当然 它是 这 多纳休 女孩 ?

你确定是唐纳休家的那个女孩吗?

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ded] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" He sighed and looked away from the small dead thing on the cleaning table .
" 他 叹了口气 和 看起来 离开 从 这 小的 死的 事物 在 这 打扫 桌子 .

他叹了口气，把目光从清洁台上那具小小的死物上移开。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who else could it be ?
" WHO 别的 可以 它 是 ?

还能是谁呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['əʊnli] [θriː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːnəhjuː] [həʊm] .
She was found only three blocks from the Donahue home .
她 曾是 成立 仅有的 三 积木 从 这 多纳休 家 .

她被发现时距离多纳休家只有三个街区。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] .
No other female child reported missing in that area .
不 其他 女性 孩子 据报道 丢失的 在 那 区域 .

该地区没有其他女童失踪的报告。

[wiː; wi] ['hævnt] [tʃekt] [ðə; ði] [prɪnts] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðel] ['tæli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
We haven't checked the prints yet , but you can bet they'll tally with her school record .
我们 还没有 已检查 这 印刷 然而 , 但 你 能 赌注 他们会 相符 和 她 学校 记录 .

我们还没核对指纹，但可以肯定的是，它们会和她的学校记录相符。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .
" I had to agree .
" 我 有 到 同意 .

我不得不同意。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deθ] ? "
" What about the time of death ? "
" 什么 关于 这 时间 的 死亡 ? "

“那么死亡时间呢？”

" [dɒk] ['praʊti] ['fɪgəz] ['fɔːti] - [eɪt] [tuː; tə]['sɪksti] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" Doc Prouty figures forty - eight to sixty hours ago . "
" 医生 普劳蒂 数据 四十 - 八 到 六十 小时 前 . "

“普劳蒂医生估计时间在四十八到六十小时前。”

" [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)]['fɪgə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][pəʊst] ,
" I'll be able to give you a better figure after the post ,
" 患病的 是 有能力的 到 给 你 一个 更好的 数字 后 这 邮政 ,

“帖子发出后，我能给你一个更准确的数字。”

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪɡ'zæmɪnə(r)] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

" the Medical Examiner said without looking up from his work .

" 这 医疗的 考官 说 没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

"法医头也不抬地说道，眼睛仍然盯着工作。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪɡ] - [nəʊzd] [mæn][ɪn][pleɪn] - [kləʊðz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A tall , big - nosed man in plain - clothes suddenly turned away from the scene on the table ,

一个 高的 , 大的 - 鼻子 男人 在 清楚的 - 衣服 突然 转向 离开 从 这 场景 在 这 桌子 ,

一个身材高大、鼻子很大的便衣男子突然转过身，不再看桌上的情景。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['muːvɪŋ] ['kwɪəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] .

his mouth moving queerly , his eyes hard .

他的 嘴 移动 奇怪地 , 他的 眼睛 难的 .

他的嘴唇怪异地翕动，眼神冷峻。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'lækst] .

After a moment , his lips relaxed .

后 一个 片刻 , 他的 嘴唇 轻松 .

片刻之后，他的嘴唇放松了下来。

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sed] : " [ai] [ɡes] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ðen] .

Still staring at the wall , he said : " I guess the case is out of Federal jurisdiction , then .

仍然 凝视 在 这 墙 , 他 说 : " 我 猜测 这 案件 是 出去 的 联邦 管辖权 , 然后 .

他仍然盯着墙壁，说道："看来这案子已经超出联邦管辖范围了。"

[wiːl; wil][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We'll co - operate , as usual , of course .

出色地 合作 - 操作 , 作为 通常 , 的 课程 .

当然，我们会像往常一样予以合作。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

" He looked at me .

" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [kʊd; kəd][ai] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] ?

" Could I talk to you outside , Inspector Royall ?

" 可以 我 讲话 到 你 外部 , 检查员 罗亚尔 ?

"罗亚尔警探，我可以到外面和您谈谈吗？"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [kliːk] .

" I looked at Kleek .

" 我 看起来 在 克利克 .

我看了看克利克。

" [əʊ] . [keɪ] . , [sæm] ?

" O . K . , Sam ?

" 哦 . K . , 山姆 ?

"好的，萨姆？"

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊ] . [keɪ] . ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [prə'feʃən(ə)l] ['kɜːtəsi] .

" I didn't have to have his O . K . ; it was just professional courtesy .

" 我 没有 有 到 有 他的 哦 . K . ; 它 曾是 只是 专业的 礼貌 .

"我不需要得到他的同意；这只是职业礼貌。"

[hiː; hi] [njuː] [aɪ'd] [tel] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
He knew I'd tell him whatever it was that the FBI man had to say ,
他 知道 ID 告诉 他 任何 它 曾是 那 这 联邦调查局 男人 有 到 说 ,

他知道我会把联邦调查局的人说的话全部告诉他。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] .
and we both knew why the Federal agent wanted to leave .
和 我们 两个都 知道 为什么 这 联邦 代理人 通缉 到 离开 .

我们俩都知道联邦探员为什么想离开。

[sæm] [kliːk] [n'ɒdɪd] .
Sam Kleek nodded .
山姆 克利克 点头 .

萨姆·克里克点了点头。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
I'll keep an eye out here .
患病的 保持 一个 眼睛 出去 这里 .

我会密切关注这里的情况。

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .
" The FBI man followed me into the outer room .
" 这 联邦调查局 男人 随后 我 进入 这 外 房间 .

“联邦调查局的人跟着我进了外面的房间。”

" [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][seks] - [dɪ'dʒenəreɪt] [keɪs] , [ɪn'spektə(r)] ?
" Do you figure this as a sex - degenerate case , Inspector ?
" 做 你 数字 这 作为 一个 性别 - 退化 案件 , 检查员 ?

“警官，你认为这是一起性变态案件吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['bruːzɪz] .
You saw the bruises .
你 锯 这 瘀伤 .

你看到了那些瘀伤。

['dɑːktər; draɪv] . ['praʊti] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][pəʊst]
Dr . Prouty will be able to tell us for sure after the post
博士 . 普劳蒂 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 为了 当然 后 这 邮政
['mɔːrtəm] .
mortem .
死亡 .

普鲁蒂医生将在尸检后给我们确切的答案。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] .
" He shook his head as if to clear it of a bad memory .
" 他 摇晃 他的 头 作为 如果 到 清除 它 的 一个 坏的 记忆 .

他摇了摇头，仿佛要甩掉一段不好的回忆。

" [juː; jʊ] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [kæn; kən][ʃʊə(r)][biː; bi][kəʊld] - ['blʌdɪd] [æt; ət] [taɪmz] .
" You New York police can sure be cold - blooded at times .
" 你 新的 约克 警察 能 当然 是 寒冷的 - 血腥 在 时代 .

"纽约警察有时候真是冷血无情。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɒðərɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [kliːk] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [njuː] ,
" The thing that was bothering him , as Kleek and I both knew ,
" 这 事物 那 曾是 烦人 他 , 作为 克利克 和 我 两个都 知道 ,

"正如我和克里克都知道的那样，困扰他的那件事是……"

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] ['hædnt] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n]
was that the FBI agent hadn't been exposed to this sort of thing often
曾是 那 这 联邦调查局 代理人 之前没有 到过 裸露 到 这 种类 的 事物 经常
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

原因是这位联邦调查局探员接触这类事情的次数不够多。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ðæt] ['æktʃuəli] [doʊnt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['kæləs] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv]
They deal with the kind of crimes that actually don't involve the callous murder of
他们 交易 和 这 种类 的 犯罪 那 实际上 不 涉及 这 冷酷 谋杀 的
['tʃɪldrən] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
children very often .
孩子们 非常 经常 .

他们处理的犯罪案件通常并不涉及残忍杀害儿童。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ædʌlts] ['dʌznt] ['nɔːməli] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even the murder of adults doesn't normally come under the aegis of the
甚至 这 谋杀 的 成年人 不 通常情况下 来 在下面 这 盾牌 的 这
[ˌef biː 'aɪ] .
FBI .
联邦调查局 .

即使是成年人的谋杀案，通常也不属于联邦调查局的管辖范围。

" [wɪr] [nɒt] [kəʊld] ['blʌdɪd] , " [ai] [sed] .
" We're not cold blooded , " I said .
" 是 不是 寒冷的 血腥 , " 我 说 .

"我们不是冷血动物，"我说。

" [nɒt] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ai] [miːn] .
" Not by inclination , I mean .
" 不是 经过 倾角 , 我 意思是 .

"我指的不是出于本能。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ðæt] [wei] — [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [wei] — ['ɑːftə(r)] [hiːz] [siːn]
But a man gets that way — he has to get that way — after he's seen
但 一个 男人 获得 那 方式 — 他 有 到 得到 那 方式 — 后 他是 已见
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
enough of this sort of thing .
足够的 的 这 种类 的 事物 .

但一个人如果见识过足够多的这类事情，就会变成那样——他必然会变成那样。

[juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [get] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kæləs]
You either get yourself an emotional callous
你 任何一个 得到 你自己 一个 情绪 冷酷

你要么让自己变得冷酷无情，要么让自己变得情感麻木。

[ɔː(r)][juː; jʊ][get] ['deθli] [sɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get]
or you get deathly sick from the repetition — and then you have to get
或者 你 得到 致命的 生病的 从 这 重复 — 和 然后 你 有 到 得到

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . "
out of the job . "
出去 的 这 工作 . "

否则你会因为重复这种工作而病入膏肓——那样你就不得不辞掉这份工作了。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是啊，”他说。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi][kwɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
" He quit rubbing his chin with a knuckle , looked at me , and said :
" 他 辞职 擦 他的 下巴 和 一个 指关节 , 看起来 在 我 , 和 说 :

他停止用指关节揉搓下巴，看着我说：

" [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
" What I wanted to say is that there's no evidence that she was taken across a
" 什么 我 通缉 到 说 是 那 有 不 证据 那 她 曾是 已采取 穿过 一个

[steɪt] [laɪn] .
state line .
状态 线 .

“我想说的是，没有证据表明她被带到了州界之外。”

[huː'evə(r)] [sent] [ðæt] ['rænsəm] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnəhjuː]['peərənts][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]
Whoever sent that ransom note to the Donahue parents was trying to throw
谁 发送 那 赎金 笔记 到 这 多纳休 父母 曾是 尝试 到 扔

[ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] . "
us off the track . "
我们 离开 这 追踪 . "

给多纳休父母寄勒索信的人是想误导我们。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
Look at the time - table .
看 在 这 时间 - 桌子 .

看看时间表。

[ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['məːdə] ,
The note was sent after the girl was murdered ,
这 笔记 曾是 发送 后 这 女孩 曾是 被谋杀 ,

这张纸条是在女孩遇害后寄出的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪt][ðə; ði]['peɪpəz][ɔː(r)][ðə; ði] ['njuːzkɑːst] .
but before the information hit the papers or the newscasts .
但 前 这 信息 打 这 文件 或者 这 新闻播报 .

但在此信息出现在报纸或新闻广播之前。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rænsəm] ['kɪdnæpɪŋ] .
The killer wanted us to think it was a ransom kidnaping .
这 杀手 通缉 我们 到 思考 它 曾是 一个 赎金 绑架 .

凶手想让我们以为这是一起勒索赎金的绑架案。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk] .
It isn't likely that the note was sent by a crank .
它 不是 可能 那 这 笔记 曾是 发送 经过 一个 曲柄 .

这张纸条不太可能是疯子发的。

[ə; eɪ][kræŋk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]
A crank wouldn't have known the girl was missing at all at the time the
一个 曲柄 不会 有 已知 这 女孩 曾是 丢失的 在 全部 在 这 时间 这
[nəʊt][wɒz; wəz][sent] . "
note was sent . "
笔记 曾是 发送 . "

一个疯子在纸条寄出时根本不会知道女孩失踪了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" That's the way it seems to me , " he agreed .
" 那就是 这 方式 它 似乎 到 我 , " 他 同意 .

“我也是这么觉得，”他同意道。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The color was coming back into his face .
这 颜色 曾是 未来 后退 进入 他的 脸 .

他的脸色渐渐恢复了红润。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] . . .
" But why would he want to make it look like a kidnaping instead of . . .
" 但 为什么 会 他 想 到 制作 它 看 喜欢 一个 绑架 反而 的 . . .
[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
of what it was ?
的 什么 它 曾是 ?

“但他为什么要把这件事伪装成绑架而不是……它原本的样子呢？”

[ðə; ði] ['pɛnəltiz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
The penalty's the same for both .
这 处罚 这 相同的 为了 两个都 .

两者的处罚相同。

" [maɪ][grɪn][hæd; həd]['æŋgə(r)] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪlə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [plʌs] [ə; eɪ]
" My grin had anger , pity , and disgust for the killer in it — plus a
" 我的 咧嘴笑 有 愤怒 , 遗憾 , 和 厌恶 为了 这 杀手 在 它 — 加 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
certain amount of satisfaction .
肯定 数量 的 满意 .

“我的笑容里既有对凶手的愤怒、怜悯和厌恶，也有一丝满足感。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wen] [ai] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
Some day , I'd like to see my face in a mirror when I feel like that .
一些 天 , ID 喜欢 到 看 我的 脸 在 一个 镜子 什么时候 我 感觉 喜欢 那 .

总有一天，我想看看自己有这种感觉时在镜子里的表情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ðə; ði]['bɒdi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" He was hoping the body wouldn't be found until it was too late for
" 他 曾是 希望 这 身体 不会 是 成立 直到 它 曾是 也 晚的 为了
[juː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪp] ['kɪlɪŋ] .
us to know that it was a rape killing .
我们 到 知道 那 它 曾是 一个 强奸 杀 .

“他希望尸体不会在我们发现之前就被发现，那时我们已经无从得知这是一起强奸杀人案了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd]
And that means that he knew that he would be on our list if we did find
和 那 方法 那 他 知道 那 他 会 是 在 我们的 列表 如果 我们 做过 寻找
[aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reɪp] .
out that it was rape .
出去 那 它 曾是 强奸 .

这意味着他知道，如果我们查明这是强奸案，他肯定会被列入名单。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] .
Otherwise , he wouldn't have bothered .
否则 , 他 不会 有 烦恼 .

否则，他根本不会费这个劲。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaut'smɑːt] [hɪm'self] .
If I'm right , then he has outsmarted himself .
如果 我是 正确的 , 然后 他 有 被智胜 他自己 .

如果我没猜错，那他真是搬起石头砸了自己的脚。

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] ,
He has told us that we know him ,
他 有 讲述 我们 那 我们 知道 他 ,

他告诉我们，我们认识他。

[ænd; ənd] [hiːz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiːz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [dɒdʒ] — [ðæt] [hiːz] [nɒt]
and he's told us that he's smart enough to figure out a dodge — that he's not
和 他是 讲述 我们 那 他是 聪明的 足够的 到 数字 出去 一个 躲闪 — 那 他是 不是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləsli] ['stjuːpɪd] [wʌnz] . "
one of the helplessly stupid ones . "
一 的 这 无助地 愚蠢的 一个 . "

他告诉我们，他足够聪明，能想办法躲开——他不是那种愚蠢到无可救药的人。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [fiːld] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .
" That should help to narrow the field down , " he said in a hard voice .
" 那 应该 帮助 到 狭窄的 这 场地 向下 , " 他 说 在 一个 难的 嗓音 .

“这应该有助于缩小范围，”他语气强硬地说。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [tʊk] [wʌn] [aʊt] ,
He felt in his pocket for a cigarette , found his pack , took one out ,
他 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 卷烟 , 成立 他的 盒 , 采取 一 出去 ,

他摸索着进口袋找香烟，找到烟盒，掏出一根出来。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'lɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and then held it , unlit , between the fingers of his right hand .
和 然后 握住 它 , 未点燃 , 之间 这 手指 的 他的 正确的 手 .

然后，他将未点燃的蜡烛夹在右手手指间。

" [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] ,
" Inspector Royall ,
" 检查员 罗亚尔 ,

“罗亚尔督察，

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] — [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪə(r)] —
I've studied the new law of this state — the one you're working under here —
我已经 研究 这 新的 法律 的 这 状态 — 这 一 你是 在职的 在下面 这里 —
[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] .
and I think it'll be great if it works out .
和 我 思考 它将 是 伟大的 如果 它 作品 出去 .

我研究过本州的新法律——也就是你们现在所依据的法律——我认为如果它能奏效，那将是件好事。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
I wish you luck .
我 希望 你 运气 .

祝你好运。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Now , if you'll excuse me , I have to call the office .
现在 , 如果 你会 原谅 我 , 我 有 到 称呼 这 办公室 .

现在，恕我失陪，我得给办公室打个电话。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [fəʊn] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['saɪlənt] [θæŋks] .
" As he went out to the desk phone , I gave him a silent thanks .
" 作为 他 去 出去 到 这 桌子 电话 , 我 给予 他 一个 沉默的 谢谢 .

“当他走到办公桌旁的电话旁时，我默默地向他道谢。”

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Words of encouragement were hard to come by at that time .
字 的 鼓励 是 难的 到 来 经过 在 那 时间 .

当时很难听到鼓励的话语。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [ruːm] .
I turned and went back towards the clean - up room .
我 转向 和 去 后退 向 这 干净的 - 向上 房间 .

我转身朝清洁室走去。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
She didn't look as though she were asleep .
她 没有 看 作为 尽管 她 是 睡着了 .

她看起来不像睡着了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .
They never do .
他们 绝不 做 .

他们从来不会这样做。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ded] .
She looked dead .
她 看起来 死的 .

她看起来像死了。

[ʃɪd] [biːn] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,
She'd been head down in the sewer ,
棚 到过 头 向下 在 这 下水道 ,

她当时头朝下埋在下水道里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [puːld] [ænd; ənd][kəʊ'ægjuleɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and the blood had pooled and coagulated in her head and shoulders .
和 这 血 有 汇集 和 凝固的 在 她 头 和 肩膀 .

血液在她头部和肩膀处淤积凝结。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlθ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] ,
Now that the filth had been washed off ,
现在 那 这 污秽 有 到过 洗过 离开 ,

现在污垢已经被洗掉了，

[ðə; ði] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [blʌd] [selz] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [skɪn] .
the dark purple of the dead blood cells showed through the translucent skin .
这 黑暗的 紫色的 的 这 死的 血 细胞 显示 通过 这 半透明 皮肤 .

透过半透明的皮肤，可以看到死血细胞的深紫色。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmd] .
She would look better after she was embalmed .
她 会 看 更好的 后 她 曾是 防腐处理 .

她经过防腐处理后会更好看。

[dɒk] ['praʊti] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'rɪndʒ] , [ai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [wɪ'ðɪn]
Doc Prouty was holding up a small syringe , eying the little bit of fluid within
医生 普劳蒂 曾是 保持 向上 一个 小的 注射器 , 注视 这 小的 少量 的 体液 之内
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

普鲁蒂医生拿着一个小注射器，盯着里面那一点点液体。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" We've got him , " he said in a flat voice .
" 我们已经 得到 他 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

“我们抓到他了，”他语气平淡地说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [læb] [rʌn] [æn; ən] [ə'næləsɪs] .
" I'll have the lab run an analysis .
" 患病的 有 这 实验室 跑步 一个 分析 .

“我会让实验室进行分析。”

[wɪr] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] .
We're well within the time limit .
是 出色地 之内 这 时间 限制 .

我们完全在规定时间内。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['seprət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [blʌd] [taɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All we have to do is separate the girl's blood type from that of the
全部 我们 有 到 做 是 分离 这 女孩们 血 类型 从 那 的 这
[spɜː'mætɪk] ['fluːɪd] .
spermatic fluid .
精索 体液 .

我们只需要将女孩的血型与精液的血型区分开来即可。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You boys find your man , and I can identify him for you .
你 男孩们 寻找 你的 男人 , 和 我 能 确认 他 为了 你 .

你们这些男孩找到自己的真命天子，我可以帮你们认准他。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .
" He put the syringe in its special case .
" 他 放 这 注射器 在 它是 特别的 案件 .

他把注射器放进了特制的盒子里。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
" I'll let you know the exact cause of death in a couple of hours . "
" 患病的 让 你 知道 这 精确的 原因 的 死亡 在 一个 夫妻 的 小时 . "

“几个小时后我会告诉你确切的死因。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] .
" O . K . , Doc .
" 哦 . K . , 医生 .

“好的，医生。”

[θæŋks] , " [sed] [ɪn'spektə(r)] [kliːk] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
Thanks , " said Inspector Kleek , closing his notebook .
谢谢 , " 说 检查员 克利克 , 结束 他的 笔记本 .

“谢谢，”克里克警探说着，合上了笔记本。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .
He turned to one of the other men .
他 转向 到 一 的 这 其他 男人 .

他转向另一个男人。

" ['tɔmpsn] , [ju:; jʊ]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['peərənts] .
" **Thompson , you notify the parents .**
" 汤普森 , 你 通知 这 父母 .

汤普森，你通知家长。

[get] - [ɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Get ' em down here to make a positive identification ,
得到 - 呃 向下 这里 到 制作 一个 积极的 鉴别 ,

让他们下来进行身份核实。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][prɪnt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and send it along to my office with the print identification .
和 发送 它 沿着 到 我的 办公室 和 这 打印 鉴别 .

请将打印的身份证明文件一起发送到我的办公室。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Then he looked at me .**
" 然后 他 看起来 在 我 .

然后他看着我。

" ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ju:; jʊ][wɒnt] , [rɔi] ?
" **Anything extra you want , Roy ?**
" 任何事物 额外的 你 想 , 罗伊 ?

“罗伊，你还有什么需要的吗？”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nəʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。

[lets] [gəʊ] [tʃek] [ðə; ði][faɪlz] , [hʌ] ? "
Let's go check the files , huh ? "
我们来吧 去 查看 这 文件 , 嗯 ? "

咱们去看看文件吧?

" [ʃʊə(r)] . [kæn; kən][ai][raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **Sure . Can I ride with you ?**
" 当然 . 能 我 骑 和 你 ?

当然可以。我可以搭你的车吗?

[ai][rəʊd][ɪn] [wɪð] ['tɔmpsn] ; [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] . "
I rode in with Thompson ; he'll have to stay . "
我 骑 在 和 汤普森 ; 地狱 有 到 停留 . "

我和汤普森一起来的；他得留下来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" **Come along , " I told him .**
" 来 沿着 , " 我 讲述 他 .

“跟我来，”我对他说。

[baɪ][ten] [ˌfɪf'tiːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['nærəud] [ðə; ði] [fi:ld] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .
By ten fifteen that evening , we had narrowed the field down considerably .
经过 十 十五 那 晚上 , 我们 有 范围缩小 这 场地 向下 相当 .

当晚十点十五分，我们已经大大缩小了候选范围。

[wi:; wi] [fed] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə][wi:; wi][hæd; həd]['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] ,
We fed all the data we had into the computer ,
我们 美联储全部 这 数据 我们 有 进入 这 电脑 ,

我们将所有数据输入电脑，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪp] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜː'mætɪk] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] .
including the general type number of the spermatic fluid , which Dr .
包括 这 一般的 类型 数字 的 这 精索 体液 , 哪个 博士 .
['praʊti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
Prouty had given us ,
普劳蒂 有 给定 我们 ,

包括普鲁蒂医生给我们的精液一般类型编号，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and watched while the machine sorted through the characteristics of all the
和 观看 尽管 这 机器 已排序 通过 这 特征 的 全部 这
[nəʊn] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ɪts] ['meməri] .
known criminals in its memory .
已知 罪犯 在 它是 记忆 .

然后看着机器将记忆中所有已知罪犯的特征进行分类。

[kliːk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] ['drɪŋkɪŋ] [hɒt] ,
Kleek and I were sitting at a desk drinking hot ,
克利克 和 我 是 坐着 在 一个 桌子 喝 热的 ,

我和克里克坐在桌旁喝着热饮，

[blæk] ['kɒfi] [wen] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['hændɪd] [kliːk] [ðə; ði]
black coffee when the computer technician came over and handed Kleek the
黑色的 咖啡 什么时候 这 电脑 技术员 来了 超过 和 递交 克利克 这
[rɪ'zʌlts] [æt; ət][ten] [ˌfɪf'tiːn] .
results at ten fifteen .
结果 在 十 十五 .

电脑技术员过来把结果交给克里克时，他正在喝黑咖啡，时间是十点十五分。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪn'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk]
" Quite a bunch of ' em , Inspector , " he said , " but the geographic
" 相当 一个 束 的 - 呃 , 检查员 , " 他 说 , " 但 这 地理
[ˌkɒmpɑːtˌmentəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [help] .
compartmentalization will help .
分隔化 将要 帮助 .

“数量还真不少，督察，”他说，“不过地理上的分隔会有所帮助。”

" [kliːk] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['niːtli] - ['prɪntɪd] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]
" Kleek glanced over the neatly - printed sheaf of papers that the computer
" 克利克 瞥了一眼 超过 这 整齐地 - 打印 捆 的 文件 那 这 电脑
[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ,
had turned out ,
有 转向 出去 ,

克里克瞥了一眼电脑打印出来的整齐的一叠文件，

[ðen] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
then handed them to me .
然后 递交 他们 到 我 .

然后把它们递给了我。

" [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [rɔi] .
" There we are , Roy .
" 那里 我们 是 , 罗伊 .

“到了，罗伊。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['zeini] [ɪz]['aʊə(r)] [bɔɪ] .
One of those zanies is our boy .
一 的 那些 疯子 是 我们的 男生 .

我们家孩子就是其中一个古怪的人。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] .
" I looked at the list .
" 我 看起来 在 这 列表 .

我看了看名单。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] ['saɪkəpæθ] ,
Every person on it was either a confirmed or suspected psychopath ,
每一个 人 在 它 曾是 任何一个 一个 确认的 或者 怀疑 精神病患者 ,

船上的每个人要么是已确诊的精神病患者，要么是疑似精神病患者。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wiː; wi]
and each one of them conformed to the set of specifications we
和 每个 一 的 他们 符合 到 这 放 的 规格 我们
[hæd; həd] [fed] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
had fed the computer .
有 美联储 这 电脑 .

它们每一个都符合我们输入到计算机中的一组规格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [gruːps] ,
They were listed in four different groups ,
他们 是 列出 在 四 不同的 团体 ,

他们被分为四组，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] — [hɑːf]
according to the distance they lived from the scene of the crime — half
根据 到 这 距离 他们 居住地 从 这 场景 的 这 犯罪 — 一半
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

根据他们居住地与犯罪现场的距离——半英里，

[tuː] [maɪlz] , [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] " [rɪ'meɪndə(r)] , " [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
two miles , five miles , and " remainder , " the rest of the city .
二 英里 , 五 英里 , 和 " 余 , " 这 休息 的 这 城市 .

两英里，五英里，以及“其余部分”，即城市的其余部分。

" [ɔːl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [kliːk] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [ɪz] [stɑːt] ['raʊndɪŋ] - [ɪm] [ʌp] . "
" All we got to do , " Kleek said complacently , " is start rounding ' em up . "
" 全部 我们 得到 到 做 , " 克利克 说 自满地 , " 是 开始 四舍五入 - 呃 向上 . "

“我们只需要，”克里克得意洋洋地说，“开始把他们抓起来。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['iːzi] , " [ai] [sed] ['taɪtli] .
" You make it sound easy , " I said tightly .
" 你 制作 它 声音 简单的 , " 我 说 紧紧 .

“你说的好像很容易似的，”我语气生硬地说。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] .
He put down his coffee cup .
他 放 向下 他的 咖啡 杯子 .

他放下咖啡杯。

" [hel] , [rɔi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] !
" Hell , Roy , it is easy !
" 地狱 , 罗伊 , 它 是 简单的 !

“见鬼，罗伊，这太容易了！”

[wɪv] [gɒt][ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We've got all these characters down on the books , don't we ?
我们已经 得到 全部 这些 人物 向下 在 这 图书 , 不 我们 ?

我们已经把所有这些人物都记下来了，对吧?

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We know what they are , don't we ?
我们 知道 什么 他们 是 , 不 我们 ?

我们知道它们是什么，对吧?

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at ' em !
看 在 - 呃 !

看看他们!

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [pɒps] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
Once in a while a new one pops up , and we put him on the list .
一次 在 一个 尽管 一个 新的 一 流行音乐 向上 , 和 我们 放 他 在 这 列表 .

偶尔会有新的嫌疑人出现，我们就把他列入名单。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ʌp] .
Once in a while we catch one and send him up .
一次 在 一个 尽管 我们 抓住 一 和 发送 他 向上 .

我们偶尔会抓到一个，然后把他送上去。

['præktɪkli] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Practically cut and dried , isn't it ? "
几乎 切 和 干燥 , 不是 它 ? "

几乎已经板上钉钉了，不是吗?

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [lʊk] , [rɔi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [naʊ] — [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" Look , Roy , " he went on , " we got it down to a fine art now — have for years .
" 看 , 罗伊 , " 他 去 在 , " 我们 得到 它 向下 到 一个 美好的 艺术 现在 — 有 为了 年 .

"听着，罗伊,"他继续说道，"我们现在已经把这门艺术发挥到了极致——多年来一直如此。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .
" He waved in the general direction of the computer .
" 他 挥手 在 这 一般的 方向 的 这 电脑 .

他朝电脑的方向挥了挥手。

" [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [sɔːt] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] ,
" We got the advantage that it's easier to sort ' em out now ,
" 我们 得到 这 优势 那 它是 更轻松 到 种类 - 呃 出去 现在 ,

"我们现在的优势在于更容易解决这些问题,"

[ænd; ənd] [fɑːstə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [traɪd] - [ænd; ənd] - [truː] [tek'niːk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and faster — but the old tried - and - true technique is just the same .
和 快点 — 但 这 老的 尝试 - 和 - 真的 技术 是 只是 这 相同的 .

而且速度更快——但传统的行之有效的方法仍然是一样的。

[kɒps] [hæv; həv] [biːn] ['kætʃɪŋ] [ðiːz] [guːnz] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [baɪ] [ðɪs] [tek'niːk] . "
Cops have been catching these goons in every civilized country on Earth for a hundred years by this technique . "
警察 有 到过 捕捉 这些 暴徒 在 每一个 文明 国家 在 地球 为了 一个 百 年 经过 这 技术 . "

一百年来，世界各地文明国家的警察都用这种方法抓捕这些恶棍。

" [sæm] , " [ai] [sed] ['wɪərəli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] [pə'liːs]
" Sam , " I said wearily , " are you going to give me a lecture on police
" 山姆 , " 我 说 疲劳 , " 是 你 去 到 给 我 一个 演讲 在 警察
['meθədz] ?
methods ?
方法 ?

"萨姆,"我疲惫地说,"你打算给我上一堂关于警察办案方法的课吗?"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp] , [held][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,
" He picked up his cup , held it for a moment , then set it down again ,
" 他 挑选 向上 他的 杯子 , 握住 它 为了 一个 片刻 , 然后 放 它 向下 再次 ,

他拿起杯子，拿了一会儿，然后又放下了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːdnɪŋ] .
his eyes hardening .
他的 眼睛 硬化 .

他的眼神变得冷峻。

" [jes] , [rɔi] , [ai][ˌeɪ 'em] !
" Yes , Roy , I am !
" 是的 , 罗伊 , 我 是 !

"是的，罗伊，我是！"

[aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] ,
I'm older than you are , I've got more years on the Force ,
我是 老 比 你 是 , 我已经 得到 更多的 年 在 这 力量 ,

我比你年纪大，我在警队的时间也比你长。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['hɒmɪsaɪd] [lɒŋgə(r)] ,
I've been working with Homicide longer ,
我已经 到过 在职的 和 杀人 更长 ,

我从事凶杀案调查工作的时间更长。

[ænd; ənd][ai][ˌaʊt'ræŋk][juː; jʊ][ɪn] [greɪd] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] !
and I outrank you in grade by two and a half years !
和 我 排名 你 在 年级 经过 二 和 一个 一半 年 !

而且我的年级比你高两年半！

[jes] , [ai]['fɪgə(r)] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ai] ['lektʃəd] [juː; jʊ] !
Yes , I figure it's about time I lectured you !
是的 , 我 数字 它是 关于 时间 我 讲课 你 !

是的，我觉得是时候给你上一课了！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
You want to listen ?
你 想 到 听 ?

你想听吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" I looked at him .
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

[kliːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɒp] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd]
Kleek is a good cop , I was thinking , and he deserves to be listened
克利克 是 一个 好的 警察 , 我 曾是 思维 , 和 他 值得 到 是 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我当时想，克里克是个好警察，他的话应该被听取。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
even if I don't agree with him .
甚至 如果 我 不 同意 和 他 .

即使我并不认同他的观点。

" [əʊ] . [keɪ] . , [sæm] , " [ai] [sed] , " [aɪl] ['lɪs(ə)n] . "
" O . K . , Sam , " I said , " I'll listen . "
" 哦 . K . , 山姆 , " 我 说 , " 患病的 听 . "

“好的，萨姆,”我说，“我会听的。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [ðen] .
" O . K . , then .
" 哦 . K . , 然后 .

“好的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
" He took a breath .
" 他 采取 一个 气息 .

他深吸了一口气。

" [naʊ] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hɪə(r)] [ðæt] [wɜːks] .
" Now , we got a system here that works .
" 现在 , 我们 得到 一个 系统 这里 那 作品 .

“现在，我们这里有一个行之有效的系统。”

[ðə; ði] [nʌts] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
The nuts always show themselves up , one way or another .
这 坚果 总是 展示 他们自己 向上 , 一 方式 或者 其他 .

那些讨厌的家伙总会以某种方式出现。

[məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ðer] [ˌfɔː'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
Most of ' em have been arrested by the time they're fourteen , fifteen years old .
最多 的 - 呃 有 到过 被捕 经过 这 时间 它们是 十四 , 十五 年 老的 .

他们中的大多数人在十四五岁的时候就已经被捕了。

['meɪbi] [wiː; wi] [kænt] [neɪl] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ,
Maybe we can't nail ' em down and pin anything on ' em ,
或许 我们 不能 指甲 - 呃 向下 和 别针 任何事物 在 - 呃 ,

或许我们无法确凿地证明他们的清白，也无法给他们扣上任何帽子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] .
but we got ' em down on the books .
但 我们 得到 - 呃 向下 在 这 图书 .

但我们都记在账上了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] .
We know they have to be watched .
我们 知道 他们 有 到 是 观看 .

我们知道必须对他们进行监视。

[wiː; wi][ɡɒt] ['naɪnti] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiəz] [ænd; ənd] ['hɑːpˌhɛdz] [ænd; ənd] [stjuː] - [bʌmz]
We got ninety per cent of the queers and hopheads and stew - bums
我们 得到 九十 每 中心 的 这 酷儿 和 啤酒花爱好者 和 炖 - 流浪汉
[ænd; ənd] ['faɪəbʌɡ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['zeini] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [bʊks] " — [hiː; hi]
and firebugs and the rest of the zanies down on our books " — he
和 纵火犯 和 这 休息 的 这 疯子 向下 在 我们的 图书 " — 他
[weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [ə'ɡen] — " [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
waved toward the computer again — " and down in the memory bank of the
挥手 朝向 这 电脑 再次 — " 和 向下 在 这 记忆 银行 的 这
[kəm'pjuːtə(r)] .
computer .
电脑 .

“我们把百分之九十的同性恋、瘾君子、流浪汉、纵火犯以及其他怪人都记在了我们的账上”——他又朝电脑挥了挥手——“都记在了电脑的内存库里。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['ɡənə] [ɡet] - [ɪm] [ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] ['ðer] ['ɡənə] [ɡuːf] [ʌp]
We know we're gonna get ' em eventually , because we know they're gonna goof up
我们 知道 是 将会 得到 - 呃 最终 , 因为 我们 知道 它们是 将会 傻瓜 向上
[ɪ'ventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,

我们知道我们最终会抓住他们，因为我们知道他们最终会犯错。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] .
and then we'll have ' em .
和 然后 出色地 有 - 呃 .

然后我们就能拥有它们了。

[wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] " — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — " [raɪt]
We'll have ' em " — he made a clutching gesture with his right hand — " right
出色地 有 - 呃 " — 他 制成 一个 紧握 手势 和 他的 正确的 手 — " 正确的
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !
where it hurts !
在哪里 它 疼痛 !

“我们要好好教训他们！”他用右手做了个抓握的动作，“就打在他们最痛的地方！”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['dɑːnəhjuː]['kɪlə(r)] .
" You take this Donahue killer .
" 你 拿 这 多纳休 杀手 .

“你把这个唐纳休杀手抓起来。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
We know where he is .
我们 知道 在哪里 他 是 .

我们知道他在哪里。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɡɒt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
We can be pretty sure we got him down on the books .
我们 能 是 漂亮的 当然 我们 得到 他 向下 在 这 图书 .

我们可以相当肯定，我们已经把他登记在册了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ['fɔːfɪŋɡə(r)] .
" He tapped the sheaf of papers from the computer with a firm forefinger .
" 他 轻敲 这 捆 的 文件 从 这 电脑 和 一个 公司 食指 .

他用食指用力敲了敲电脑里的那叠文件。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡaɪz] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] !
" We can be pretty sure that he's one of those guys right down there !
" 我们 能 是 漂亮的 当然 那 他是 一 的 那些 伙计们 正确的 向下 那里 !

“我们可以相当肯定，他就是下面那些人中的一员！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] — [ðə; ði] [həʊl] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
" He waved his hand again , but , this time , he took in the whole city — the whole outside world .
" 他 挥手 他的 手 再次 , 但 , 这 时间 , 他 采取 在 这 所有的 城市 — 这 所有的 外部 世界 .

"他又挥了挥手，但这一次，他把整个城市——整个外部世界——都尽收眼底。

" [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] .
" Like clock - work .
" 喜欢 钟 - 工作 .

就像钟表一样精准。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [guːf] , [wiː; wi][næb] - [ɪm] . "
The minute they goof , we nab ' em . "
这 分钟 他们 傻瓜 , 我们 纳布 - 呃 . "

他们一犯错，我们就抓住他们。

" [sæm] , " [ai] [sed] , " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sam , " I said , " just listen to me a minute .
" 山姆 , " 我 说 , " 只是 听 到 我 一个 分钟 .

"萨姆,"我说,"听我说一分钟。"

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn] [ðæt] [lɪst] [raɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][nekst] [faɪv] [j'iəz] ,
We know that ninety per cent of the men on that list right there are going to be convicted of a crime of violence inside the next five years ,
我们 知道 那 九十 每 中心 的 这 男人 在 那 列表 正确的 那里 是 去 到 是 已定罪 的 一个 犯罪 的 暴力 里面 这 下一个 五 年 ,

我们知道，名单上90%的人在未来五年内都会因暴力犯罪被定罪。

[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
" That's what I've been tellin ' you .
" 那就是 什么 我已经 到过 告诉 - 你 .

"我一直都是这么跟你说的。"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] — "
The minute — "
这 分钟 — "

一分钟——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute ; wait a minute .
" 等待 一个 分钟 ; 等待 一个 分钟 .

等一下，等一下。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
Why don't we just go out and arrest them all right now ?
为什么 不 我们 只是 去 出去 和 逮捕 他们 全部 正确的 现在 ?

我们为什么不现在就把他们全部逮捕呢？

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "
Look at all the trouble that would save us . "
看 在 全部 这 麻烦 那 会 节省 我们 . "

想想这能省去我们多少麻烦。

" [hel] , [rɔi] !
" Hell , Roy !
" 地狱 , 罗伊 !

“见鬼，罗伊！”

[juː; jʊ] [kænt] [ə'rest] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] [hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] !
You can't arrest a man unless he's done something !
你 不能 逮捕 一个 男人 除非 他是 完毕 某物 !

除非他做了什么事，否则你不能逮捕他！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] - [ɪm] [wɪð] ?
What would you charge ' em with ?
什么 会 你 收费 - 呃 和 ?

你会指控他们什么罪名？

['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] ? "
Loitering with intent to commit a nuisance ? "
游荡 和 意图 到 犯罪 一个 滋扰 ? "

游荡并意图扰乱公共秩序？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] —
But we can —
但 我们 能 —

但是我们可以——

" [ai] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [kɒp] [huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] :
" I was cut off by a uniformed cop who stuck his head in the door and said :
" 我 曾是 切 离开 经过 一个 制服 警察 WHO 卡住 他的 头 在 这 门 和 说 :

“我话还没说完，就被一个穿制服的警察打断了，他把头探进门里说：”

" [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [kɔːld] .
" Inspector Royall , Dr . Brownlee called .
" 检查员 罗亚尔 , 博士 . 布朗利 称为 .

“罗亚尔督察，布朗利医生来电了。”

[sez] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['hæməlɒk] [smɪθ] .
Says they picked up Hammerlock Smith .
说道 他们 挑选 向上 锤锁 史密斯 .

他们说他们抓住了哈默洛克·史密斯。

[hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] 87th ['priːsɪŋkt] .
He's at the 87th Precinct .
他是 在 这 87th 辖区 .

他在第87分局。

['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Wants you to come down right away if you can .
想要 你 到 来 向下 正确的 离开 如果 你 能 .

如果可以的话，他希望你立刻下来。

" [ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [hæt] .
" I stood up and grabbed my hat .
" 我 站立 向上 和 抓住 我的 帽子 .

我站起来，抓起帽子。

" [sæm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hʌ] ?
" Sam , you can sit on this one for a while , huh ?
" 山姆 , 你 能 坐 在 这 一 为了 一个 尽管 , 嗯 ?

"萨姆，你可以先考虑一下这个问题，好吗？"

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæməlɒk] [smɪθ] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
I've been waiting for Hammerlock Smith to fall for two months .
我已经 到过 等待 为了 锤锁 史密斯 到 落下 为了 二 几个月 .

我已经等了两个月了，就等着汉默洛克·史密斯倒台。

" [sæm] [kliːk] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" Sam Kleek looked disgusted .
" 山姆 克利克 看起来 厌恶 .

萨姆·克里克一脸厌恶。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['saɪkəʊ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] .
" And you'll see that he gets psycho treatment and a suspended sentence .
" 和 你会 看 那 他 获得 心理 治疗 和 一个 暂停 句子 .

你会看到他接受了心理治疗，并被判缓刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːni] [wɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [bæk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
A few days in the looney ward , and then right back out on the street .
一个 很少 天 在 这 疯子 病房 , 和 然后 正确的 后退 出去 在 这 街道 .

在精神病院待了几天，然后就被放回了街头。

['hæməlɒk] [smɪθ] !
Hammerlock Smith !
锤锁 史密斯 !

汉默洛克·史密斯！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
There's a case for you !
有 一个 案件 为了 你 !

这正合你意！

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] -
Built like a gorilla and has a passion for Irish whisky and sixteen -
建造 喜欢 一个 大猩猩 和 有 一个 热情 为了 爱尔兰 威士忌酒 和 十六 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] !
year - old boys — and you think you can cure him in three days !
年 - 老的 男孩们 — 和 你 思考 你 能 治愈 他 在 三 天 !

他体格像大猩猩一样魁梧，酷爱爱尔兰威士忌和十六岁的男孩——而你竟然认为你可以在三天内治好他！

[nʌts] !
Nuts !
坚果 !

坚果！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
" I didn't feel like arguing with him .
" 我 没有 感觉 喜欢 争论 和 他 .

"我不想和他争论。"

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm] [gəʊ] [naʊ] [æz; əz] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs]
" We might as well let him go now as lock him up for three or four months
" 我们 可能 作为 出色地 让 他 去 现在 作为 锁 他 向上 为了 三 或者 四 几个月
[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
and then let him go ,
和 然后 让 他 去 ,

"我们不如现在就放了他，而不是把他关起来三四个月然后再放他走。"

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[waɪ] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Why fool around with assault and battery charges when we can wait for
为什么 傻子 大约 和 突击 和 电池 收费 什么时候 我们 能 等待 为了
[hɪm] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðen] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
him to murder somebody and then lock him up for good ,
他 到 谋杀 某人 和 然后 锁 他 向上 为了 好的 ,

与其费劲地用袭击和殴打罪名起诉他，不如等他杀了人之后再把他彻底关起来。

[eɪ] , [sæm] ?
eh , Sam ?
嗯 , 山姆 ?

嗯，萨姆?

[wʌts] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] ? "
What's another victim more or less , as long as we get the killer ? "
是什么 其他 受害者 更多的 或者 较少的 , 作为 长的 作为 我们 得到 这 杀手 ? "

只要抓到凶手，多一个受害者又有什么关系呢?

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stɒlɪdli] .
" That's what we're here for , " he said stolidly .
" 那就是 什么 是 这里 为了 , " 他 说 沉稳地 .

"这就是我们来这里的目的,"他平静地说。

" [tuː; tə] [get] ['kɪləz] .
" To get killers .
" 到 得到 杀手 .

"抓捕杀手。"

" [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɔːldɪŋ] [hed] .
" He scratched at his balding head .
" 他 刮痕 在 他的 秃顶 头 .

他挠了挠自己日渐稀疏的头顶。

" [ai] [doʊnt] [get] [juː; jʊ] , [rɔi] .
" I don't get you , Roy .
" 我 不 得到 你 , 罗伊 .

"我不明白你的意思，罗伊。"

[aɪ'd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [ðiːz] [m'eɪnɪ,æks] [pʊt] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] —
I'd think you'd want these maniacs put away , after your —
ID 思考 你会 想 这些 疯子 放 离开 , 后 你的 —

我想你肯定希望在你——

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] , [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
" He stopped himself , wet his lips , and said : " O . K . You go ahead and
" 他 停止 他自己 , 湿的 他的 嘴唇 , 和 说 : " 哦 . K . 你 去 前方 和
[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [smɪθ] .
take care of Smith .
拿 关心 的 史密斯 .

他停了下来，舔了舔嘴唇，说道:"好吧，你去照顾史密斯吧。"

[get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Get some sleep .
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
I'm going to .
我是 去 到 .

我打算去。

[aɪl] [liːv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnəhjuː] [keɪs] .
I'll leave orders to call us both if anything breaks in the Donahue case .
患病的 离开 订单 到 称呼 我们 两个都 如果 任何事物 休息 在 这 多纳休 案件 .

我会留下指示，如果唐纳休案有任何进展，就打电话给我们俩。

" [ai][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" I just nodded and walked out .
" 我 只是 点头 和 步行 出去 .

我只是点了点头，然后走了出去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I didn't want to hear any more .
我 没有 想 到 听到 任何 更多的 .

我不想再听下去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [kləʊz] ['taɪtli] ,
But the door didn't close tightly ,
但 这 门 没有 关闭 紧紧 ,

但是门没有关紧。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] - [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [tek] .
and I heard Kleek's voice as he spoke to the computer tech .
和 我 听到 - 嗓音 作为 他 辐 到 这 电脑 技术 .

我听到了克里克的声音，他正在和电脑技术员说话。

" [ai][dʒʌst][doʊnt]['fɪgə(r)] [rɔi] .
" I just don't figure Roy .
" 我 只是 不 数字 罗伊 .

我就是搞不懂罗伊。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [set] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːs(ə)n] [bʌg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] —
His wife died in a fire set by an arson bug , and he wants to —
他的 妻子 死亡 在 一个 火 放 经过 一个 纵火 漏洞 , 和 他 想要 到 —

他的妻子死于一场由纵火犯引发的火灾，他想——

" [ai] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] .
" I kept on walking as the door clicked shut .
" 我 保留 在 步行 作为 这 门 点击 关闭 .

“我继续往前走，门咔哒一声关上了。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was in my office at nine the next morning ,
我 曾是 在 我的 办公室 在 九 这 下一个 早晨 ,

第二天早上九点，我就在办公室了。

['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['redi]
after seven and a half hours of sleep on one of the bunks in the ready
后 七 和 一个 一半 小时 的 睡觉 在 一 的 这 上下铺 在 这 准备好
[ruːm] .
room .
房间 .

在准备室的其中一张铺位上睡了七个半小时后。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['hæməlɒk] [smɪθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd]
The business with Hammerlock Smith had taken more time than I had
这 商业 和 锤锁 史密斯 有 已采取 更多的 时间 比 我 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
thought it would .
想法 它 会 .

与 Hammerlock Smith 的这笔生意比我预想的要花费更多时间。

[ðə; ði] [bɪg] , ['stjuːpɪd] [eɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [muːd] ,
The big , stupid ape had been in a vicious mood ,
这 大的 , 愚蠢的 猿 有 到过 在 一个 恶毒 情绪 ,

那只又大又蠢的猿猴当时心情很恶劣。

['riːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] ['evriwʌn] .
reeking of whisky and roaring insults at everyone .
臭气熏天 的 威士忌酒 和 咆哮 侮辱 在 每个人 .

浑身散发着浓烈的威士忌味，对着所有人破口大骂。

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪn'ventɪv] [nɔː(r)] ['kʌləf(ə)l] ,
His cursing was neither inventive nor colorful ,
他的 咒骂 曾是 两者都不 富有创造力的 也不 丰富多彩的 ,

他的咒骂既不新颖也不生动。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ˌʌn'lʌvli] [wɜːdz] [juːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['veəriəs]
consisting of only four unlovely words used over and over again in various
由 的 仅有的 四 不可爱 字 用过的 超过 和 超过 再次 在 各种各样的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌnz] ,
combinations with ordinary ones ,
组合 和 普通的 一个 ,

由四个难听的词语反复出现，并以各种组合方式与普通词语搭配使用，

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .
a total vocabulary of maybe a dozen words .
一个 全部的 词汇 的 或许 一个 打 字 .

总共可能只有十几个单词。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r)] [kɒps] , ['juːzɪŋ] [naɪt] - [stɪks] , [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pædi] ['wægən] ,
It had taken four cops , using night - sticks , to get him into the paddy wagon ,
它 有 已采取 四 警察 , 使用 夜晚 - 棍子 , 到 得到 他 进入 这 稻田 车皮 ,

四名警察用警棍才把他押上警车。

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv]
and Dr . Brownlee had finally had to give him a blast of
和 博士 . 布朗利 有 最后 有 到 给 他 一个 爆炸 的
['suːpə(r)] - ['træŋkwəlaɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - .
super - tranquilizer with a hypogun .
极好的 - 镇静剂 和 一个 - .

最后，布朗利医生不得不使用注射器给他注射了一剂强效镇静剂。

" [bɔɪ] , [ɪn'spektə(r)] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [sed] ,
" Boy , Inspector , " one of the officers had said ,
" 男生 , 检查员 , " 一 的 这 警官 有 说 ,

“小子，警官，”其中一名警官说道。

" [doʊnt] [let] ['eniwʌn] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ɑːrnt] [tʌf] !
" don't let anyone ever tell you some of these guys aren't tough !
" 不 让 任何人 曾经 告诉 你 一些 的 这些 伙计们 不是 艰难的 !

“千万别让任何人告诉你这些人不够强悍！”

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:t] .
" I was looking over the written report .
" 我 曾是 寻找 超过 这 书面 报告 .

"我正在查看书面报告。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɪd][hi:; hi] [ə'kɒstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ?
" What about this kid he accosted in the bar ?
" 什么 关于 这 孩子 他 被骚扰 在 这 酒吧 ?

"那他在酒吧里骚扰的那个孩子呢? "

[hɜ:t] [bæd] ? "
Hurt bad ? "
伤害 坏的 ? "

伤得很重吗?

" [krækt] [rɪb] , [spreɪnd] [rɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] , [sɜ:(r)] .
" Cracked rib , sprained wrist , and a bloody nose , sir .
" 裂纹 肋骨 , 扭伤 手腕 , 和 一个 血腥 鼻子 , 先生 .

先生，我肋骨骨裂、手腕扭伤、鼻子流血了。

[ðə; ði][dɒk] [sed] [id] [bi:; bi][əʊ] . [keɪ] . "
The doc said he'd be O . K . "
这 文档 说 他会 是 哦 . K . "

医生说他会没事的。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hɪə(r)] , [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] .
" According to the report here , the kid was twenty - two years old .
" 根据 到 这 报告 这里 , 这 孩子 曾是 二十 - 二 年 老的 .

"根据这份报告，这名孩子22岁。"

[smɪθ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pɪks] - [ɪm] ['jʌŋgə] .
Smith usually picks ' em younger .
史密斯 通常 精选 - 呃 年轻 .

史密斯通常会挑选更年轻的球员。

" [ðə; ði][kɒp] [grɪnd] .
" The cop grinned .
" 这 警察 咧嘴一笑 .

警察咧嘴一笑。

" [smɪθ] [hæd; həd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəli] , [sɜ:(r)] .
" Smith had to get his eventually , sir .
" 史密斯 有 到 得到 他的 最终 , 先生 .

"史密斯总有一天会得到他应得的，先生。"

[ðɪs] [gai] [lʊks] ['prɪti] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒksə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
This guy looks pretty young , but he was a boxer in college .
这 盖伊 看起来 漂亮的 年轻的 , 但 他 曾是 一个 拳击手 在 大学 .

这小伙子看起来很年轻，但他大学时是拳击手。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] ['kʊdəntəv] [wɪpt] [smɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] . "
He probably couldn't've whipped Smith , but he had guts enough to try . "
他 大概 不可能 鞭打 史密斯 , 但 他 有 内脏 足够的 到 尝试 . "

他或许赢不了史密斯，但他有足够的勇气去尝试。

" [θɪŋk] [hi:l] ['testɪfaɪ] ? "
" Think he'll testify ? "
" 思考 地狱 作证 ? "

你觉得他会出庭作证吗?

" [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [sɜ:(r)] .
" Said he would , sir .
" 说 他 会 , 先生 .

他说他会的，先生。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
We already got his signature on the complaint while he was at the hospital
我们 已经 得到 他的 签名 在 这 抱怨 尽管 他 曾是 在 这 医院
.
.
.

他住院期间，我们已经拿到了他的投诉书签名。

[hiːz] ['prɪti] [mæd] .
He's pretty mad .
他是 漂亮的 疯狂的 .

他非常生气。

" [smɪθs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌɡli] .
" Smith's record was long and ugly .
" 史密斯 记录 曾是 长的 和 丑陋的 .

“史密斯的记录漫长而糟糕。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf]
Of the eight complaints made by young boys who had managed to brush off
的 这 八 投诉 制成 经过 年轻的 男孩们 WHO 有 管理 到 刷子 离开
[ɔː(r)] [ɪ'veɪd] - [əd'vɑːnsɪz] ,
or evade Hammerlock's advances ,
或者 逃避 - 进展 ,

在八名曾设法拒绝或躲避哈默洛克骚扰的男孩提出的投诉中，

[sɪks] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] ['traɪəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['wɪtnəsiz] ,
six hadn't come to trial because there were no corroborating witnesses ,
六 之前没有 来 到 审判 因为 那里 是 不 证实 证人 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] .
and the charges had been dismissed .
和 这 收费 有 到过 解雇 .

六名被告没有出庭受审，因为没有证人作证，指控被撤销。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
Two of the cases had come before a jury — and had resulted in
二 的 这 案例 有 来 前 一个 陪审团 — 和 有 结果 在
[ə'kwitəl] .
acquittals .
无罪释放 .

其中两起案件已提交陪审团审理，结果均以无罪释放告终。

[kəʊld] ['səʊbə(r)] , [smɪθ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['diːsnt] ['pɪktʃə(r)] .
Cold sober , Smith presented a fairly decent picture .
寒冷的 清醒 , 史密斯 呈现 一个 相当 体面的 图片 .

冷静下来之后，史密斯呈现出一幅相当不错的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [ðæt] [səʊ] ['mæskjəlɪn] -
It was hard to convince a jury of ordinary citizens that so masculine -
它 曾是 难的 到 说服 一个 陪审团 的 普通的 公民 那 所以 男性 -
['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] .
looking a specimen was homosexual .
寻找 一个 标本 曾是 同性恋 .

要让由普通公民组成的陪审团相信一个外表如此阳刚的人是同性恋，这并非易事。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [twɪst] [wɪtʃ] [ɡɒt] ['hæməlɒk] [smɪθ] ['ɪntuː]
The odd thing was that the psychopathic twist which got Hammerlock Smith into
这 奇怪的 事物 曾是 那 这 精神病态 捻 哪个 得到 锤锁 史密斯 进入
['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
trouble had been able to get him out of it again .
麻烦 有 到过 有能力的 到 得到 他 出去 的 它 再次 .

奇怪的是，让汉默洛克·史密斯陷入困境的那种精神变态倾向，也让他再次摆脱了困境。

[bəuθ] [taɪmz] ,
Both times ,
两个都 时代 ,

两次都是如此。

[smɪθs] [ə'vaʊəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
Smith's avowal that he had done no such disgusting thing had been
史密斯 承认 那 他 有 完毕 不 这样的 令人作呕 事物 有 到过
[kə'rɔbə,reit] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] [dɪ'tektə(r)] [test] .
corroborated by a lie detector test .
证实 经过 一个 说谎 探测器 测试 .

史密斯声称自己没有做过这种令人作呕的事情，而测谎仪测试也证实了这一点。

[smɪθ] — [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] — [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] [wen]
Smith — when he was sober — had no recollection of his acts when
史密斯 — 什么时候 他 曾是 清醒 — 有 不 回忆 的 他的 行为 什么时候
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

史密斯清醒时，完全不记得自己醉酒时的行为。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]
and apparently honestly believed that he was incapable of doing what we
和 显然 诚实地 相信 那 他 曾是 无法 的 正在做 什么 我们
[njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
knew he had done .
知道 他 有 完毕 .

而且显然他真心相信自己不可能做出我们知道他做过的事情。

[ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
This time , though , we had him dead to rights .
这 时间 , 尽管 , 我们 有 他 死的 到 权利 .

但这一次，我们彻底抓住了他的把柄。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː]
He had never made his play in a bar before , and we had three
他 有 绝不 制成 他的 玩 在 一个 酒吧 前 , 和 我们 有 三
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

他以前从未在酒吧里做过这种事，我们有三位证人可以作证。

[plʌs] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] [tʃɑːdʒ] .
plus an assault and battery charge .
加 一个 突击 和 电池 收费 .

此外，还被控以殴打罪。

[æz; əz] [ɪn'spektə(r)] [kliːk] [hæd; həd] [sed] , [wiː; wi] [get] - [ɪm] [ɪ'ventʃuəli] . . . .
As Inspector Kleek had said , we get ' em eventually . . . .
作为 检查员 克利克 有 说 , 我们 得到 - 呃 最终 . . . .

正如克里克警探所说，我们最终会抓到他们的……

[bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [kɒst] ?
But at what cost ?
但 在 什么 成本 ?

但代价是什么？

[haʊ] ['meni] ['tiːneɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [wɪpt] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld]
How many teenage boys had been frightened or whipped into doing as he told
如何 许多 青少年 男孩们 有 到过 害怕 或者 鞭打 进入 正在做 作为 他 讲述
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
them and then been too ashamed and sick with themselves to say anything
他们 和 然后 到过 也 羞愧 和 生病的 和 他们自己 到 说 任何事物
?
?
?

有多少十几岁的男孩被他恐吓或鞭打着，被迫听从他的命令，然后又因为羞愧和自责而不敢吭声?

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] [bi'faul] [baɪ] [smɪθs] [æb'nɔːm(ə)l] [lʌst] ?
How many young lives had been befouled by Smith's abnormal lust ?
如何 许多 年轻的 生活 有 到过 污秽 经过 史密斯 异常 欲望 ?

史密斯的变态欲望玷污了多少年轻的生命?

[ænd; ənd] [ɪf] [smɪθ] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ,
And if Smith spent a year or two in Sing Sing ,
和 如果 史密斯 花费 一个 年 或者 二 在 唱歌 唱歌 ，

如果史密斯在辛辛监狱待了一两年，

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
how many more would there be between the time he was released and the
如何 许多 更多的 会 那里 是 之间 这 时间 他 曾是 发布 和 这
[taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'gen] ?
time he was caught again ?
时间 他 曾是 捕捉 再次 ?

从他获释到再次被抓之间，还会有多少起案件发生?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['hæməd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
And how long would it be before he obligingly hammered the life out of
和 如何 长的 会 它 是 前 他 乐意地 锤击 这 生活 出去 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪktɪm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] ['pɜːmənəntli] ?
his young victim so that we could put him away permanently ?
他的 年轻的 受害者 所以 那 我们 可以 放 他 离开 永久的 ?

他还要多久才会心甘情愿地残忍杀害他的年轻受害者，以便我们能将他永久监禁?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['sɪstəm] " [ðæt] [kliːk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs]
That was the " system " that Kleek — and a lot of other men on the Force
那 曾是 这 " 系统 " 那 克利克 — 和 一个 很多 的 其他 男人 在 这 力量
[swɔː(r)] [baɪ] .
swore by .
发誓 经过 .

这就是克里克和警队里许多其他人所信奉的“体系”。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['sɪstəm] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['hɒmɪsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪs] [skwɒd]
That was the " system " that the boys in Homicide and in the Vice Squad
那 曾是 这 " 系统 " 那 这 男孩们 在 杀人 和 在 这 副 队
[θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [ʌp] [baɪ] " ['beibi] " [ðə; ði] ['zeini] .
thought I was trying to foul up by " babying " the zanies .
想法 我 曾是 尝试 到 犯规 向上 经过 " 婴儿 " 这 疯子 .

凶杀组和风纪组的那些家伙认为，我“溺爱”这些怪人，就是在破坏这个“系统”。

[ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's a hell of a great system , isn't it ?
它是 一个 地狱 的 一个 伟大的 系统 , 不是 它 ?

这套系统真是太棒了，不是吗?

[ai] [kɔːld] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [smɪθs] ['vɪktɪm] .
I called the hospital and talked to the doctor who had taken care of Smith's victim .
我 称为 这 医院 和 谈话 到 这 医生 WHO 有 已采取 关心 的 史密斯 受害者 .

我打电话给医院，和负责治疗史密斯受害者的医生谈了谈。

[ðen] [ai] [kɔːld] [kliːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dɑːnəhjuː] [keɪs] .
Then I called Kleek to see if there had been any break in the Donahue case .
然后 我 称为 克利克 到 看 如果 那里 有 到过 任何 休息 在 这 多纳休 案件 .

然后我打电话给克里克，询问唐纳休案是否有任何突破。

[ðeə(r)] ['hædnt] .
There hadn't .
那里 之前没有 .

没有。

['faɪnəli] , [ai] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] , [stiːv] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi] [ʃeəd] ,
Finally , I called my son , Steve , at the apartment we shared ,
最后 , 我 称为 我的 儿子 , 史蒂夫 , 在 这 公寓 我们 共享 ,

最后，我打电话给我儿子史蒂夫，他住在我们合租的公寓里。

[təʊld][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][həʊm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [sækt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['redi] [ruːm] .
told him I wouldn't be home that night , and sacked out in the ready room .
讲述 他 我 不会 是 家 那 夜晚 , 和 被解雇 出去 在 这 准备好 房间 .

我告诉他我当晚不会回家，然后在休息室里睡着了。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
By nine o'clock , I was ready to go back to work .
经过 九 点钟 , 我 曾是 准备好 到 去 后退 到 工作 .

九点钟的时候，我已经准备好回去工作了。

[æt; ət][naɪn] ['θɜːti] , [kliːk] [kɔːld] .
At nine thirty , Kleek called .
在 九 三十 , 克利克 称为 .

九点半，克里克打来了电话。

[hɪz; ɪz] ['sægi] [feɪs] [lʊkt] ['sliːpiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
His saggy face looked sleepier and more bored than ever .
他的 下垂 脸 看起来 更困倦 和 更多的 无聊的 比 曾经 .

他松弛的脸上看起来比以往任何时候都更加困倦和无聊。

" [nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] , [rɔi] .
" No rest for the weary , Roy .
" 不 休息 为了 这 厌倦 , 罗伊 .

罗伊，疲惫的人永无宁日。

[ai][gɒt][ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [iːst] [saɪd] .
I got a call on a killing on the Upper East Side .
我 得到 一个 称呼 在 一个 杀 在 这 上 东方 边 .

我接到电话，说上东区发生了一起凶杀案。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [gæl] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['pɑːti] ,
Some rich gal with too much time on her hands was having an all - night party ,
一些 富有的 女孩 和 也 很多 时间 在 她 双手 曾是 拥有 一个 全部 - 夜晚 派对 ,

某个闲得没事干的富家女正在举办通宵派对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [hɜː'self] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] .
and she got herself shot to death .
和 她 得到 她自己 射击 到 死亡 .

然后她被枪杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] ,
It looks like her husband did it , but there's plenty of money involved ,
它 看起来 喜欢 她 丈夫 做过 它 , 但 有 很多 的 钱 涉及 ,

看起来像是她丈夫干的，但牵涉到一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
and the Deputy Commissioner wants me to handle it personally , all the way through .
和 这 副 专员 想要 我 到 处理 它 亲自 , 全部 这 方式 通过 .

副局长希望我亲自全程处理此事。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [lef'tenənt] [ʃʊlts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnəhjuː] [keɪs] ,
I'm putting Lieutenant Shultz in charge of the Homicide end of the Donahue case ,
我是 推杆 中尉 舒尔茨 在 收费 的 这 杀人 结尾 的 这 多纳休 案件 ,

我将指派舒尔茨中尉负责唐纳休案的凶杀案部分。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
but I told him you were the man to listen to .
但 我 讲述 他 你 是 这 男人 到 听 到 .

但我告诉他，你才是应该听的人。

[hiːl] [rɪ'pɔːt] [də'rektli][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [njuː] [liːdz] .
He'll report directly to you if there's any new leads .
地狱 报告 直接地 到 你 如果 有 任何 新的 线索 .

如有任何新线索，他会直接向您汇报。

[əʊ] . [keɪ] . ? "
O . K . ? "
哦 . K . ? "

好的？”

" [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [ˌem 'iː] , [sæm] .
" O . K . with me , Sam .
" 哦 . K . 和 我 , 山姆 .

“我没意见，萨姆。”

" [æz; əz][ai] [sed] , [kliːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɒp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['sɪstəm] . "
" As I said , Kleek is a good cop in spite of his " system . "
" 作为 我 说 , 克利克 是 一个 好的 警察 在 尽管如此 的 他的 " 系统 . "

正如我所说，尽管克里克的“体制”有问题，但他仍然是个好警察。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" The boys are out making the rounds , " he went on ,
" 这 男孩们 是 出去 制作 这 回合 , " 他 去 在 ,

“孩子们出去四处巡视了，”他继续说道。

" ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][men] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" bringing in all the men with conviction records and questioning the others .
" 带来 在 全部 这 男人 和 定罪 记录 和 提问 这 其他的 .

“把所有有犯罪记录的人都带过来，并讯问其他人。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪdz] [kləʊðz] .
And we're combing the neighborhood for the kid's clothes .
和 是 梳理 这 邻里 为了 这 孩子们 衣服 .

我们正在附近找孩子的衣服。

[ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
They might still be around somewhere .
他们 可能 仍然 是 大约 某处 .

他们或许还在某个地方。

- [kiːp] [juː; jʊ] ['pəʊstɪd] . "
Shultz'll keep you posted . "
- 保持 你 发布 . "

舒尔茨会随时向你汇报最新情况。

" [faɪn] , [sæm] .
" Fine , Sam .
" 美好的 , 山姆 .

“好的，萨姆。”

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] . "
Happy hunting in High Society . "
快乐的 打猎 在 高的 社会 . "

祝您在上流社会寻觅愉快。

" [θæŋks] , [rɔi] .
" Thanks , Roy .
" 谢谢 , 罗伊 .

谢谢你，罗伊。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

" [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [kɔːld] .
" At fifteen of eleven , the Police Commissioner called .
" 在 十五 的 十一 , 这 警察 专员 称为 .

“11点15分，警察局长打来了电话。”

[hiː; hi] [spent] [ten] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
He spent ten minutes telling me that I was going to be visited by a
他 花费 十 分钟 讲述 我 那 我 曾是 去 到 是 到访 经过 一个
[ˌviː aɪ 'piː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪg'zækt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [mæn] .
VIP and giving me exact instructions on how to handle the man .
VIP 和 给予 我 精确的 指示 在 如何 到 处理 这 男人 .

他花了十分钟告诉我，一位贵宾将要来拜访我，并详细指示我如何接待这位贵宾。

" [aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I'm depending on you to take care of him , Roy , " he said finally .
" 我是 取决于 在 你 到 拿 关心 的 他 , 罗伊 , " 他 说 最后 .

“罗伊，我指望你照顾他了。”他最后说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] ['prəʊgræm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
" If we can get this program operating in other places , it will help us a
" 如果 我们 能 得到 这 程序 操作 在 其他 地方 , 它 将要 帮助 我们 一个
[lɒt] .
lot .
很多 .

“如果我们能在其他地方推广这个项目，那将对我们大有帮助。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɒfɪs] , [græb] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fəʊn] . "
And if you need help from my office , grab the nearest phone . "
和 如果 你 需要 帮助 从 我的 办公室 , 抓住 这 最近的 电话 . "

如果您需要我办公室的帮助，请拿起最近的电话。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" I'll do my best , " I promised him .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 我 承诺 他 .

"我会尽我所能,"我向他承诺道。

" [ænd; ənd] [θæŋks] , [sɜː(r)] .
" And thanks , sir .
" 和 谢谢 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][kɒp] ,
" The Commissioner was a lawyer , not a cop ,
" 这 专员 曾是 一个 律师 , 不是 一个 警察 ,

"这位警长是律师，不是警察。"

[səʊ][hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [kliːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .
so he wasn't as tied to the system as Kleek and the others were .
所以 他 不是 作为 系 到 这 系统 作为 克利克 和 这 其他的 是 .

所以他不像克里克他们那样受体制束缚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
He was backing me all the way .
他 曾是 后盾 我 全部 这 方式 .

他一直都在支持我。

[ai] [pʌntʃt] ['sɑːdʒənt] - ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
I punched Sergeant Vanney's number on the intercom .
我 拳击 军士 - 数字 在 这 对讲机 .

我在对讲机上拨通了范尼警官的号码。

" [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] .
" Inspector Royall here , Sergeant .
" 检查员 罗亚尔 这里 , 军士 .

"我是罗亚尔督察，警官。"

[duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
Do me a favor . "
做 我 一个 偏爱 . "

帮我个忙。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [bɜːrks] - ['pɪərɪdʒ] . - "
" Go down to the library and get me a copy of Burke's ' Peerage . ' "
" 去 向下 到 这 图书馆 和 得到 我 一个 复制 的 伯克的 - 贵族 . - "

"去图书馆给我借一本伯克的《贵族谱》。"

" [bɜːrks] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] ?
" Burke's which , sir ?
" 伯克的 哪个 , 先生 ?

"伯克的哪一本，先生？"

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I repeated it and spelled it for him .
" 我 重复 它 和 拼写 它 为了 他 .

我重复了一遍，并拼写给他听。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][desk][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .
He didn't waste any time ; he had it on my desk in less than twenty minutes .
他 没有 浪费 任何 时间 ; 他 有 它 在 我的 桌子 在 较少的 比 二十 分钟 .

他没浪费任何时间，不到二十分钟就把东西放到了我的桌子上。

[wen] [ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː] [ə'raɪvd] , [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ʌp][ɒn] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
When the VIP arrived , I had already read up on Chief Inspector , The Duke of Acrington .
什么时候 这 VIP 到达的 , 我 有 已经 读 向上 在 首席 检查员 , 这 公爵 的 - .

当贵宾到达时，我已经查阅了有关首席督察阿克灵顿公爵的资料。

[hɪrz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] :
Here's how he was listed :
这里是 如何 他 曾是 列出 :

以下是他的名单：

- , ['sev(ə)nθ] [djuːk] [ɒv; əv] (['rɒbət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] -) ['bærən] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . :
ACRINGTON , Seventh Duke of (Robert St . James Acrington) Baron Bennevis of Scotland , K . C . B . :
- , 第七 公爵 的 (罗伯特 英石 . 詹姆斯 -) 男爵 - 的 苏格兰 , K . C . B . :

阿克灵顿，第七代公爵（罗伯特·圣詹姆斯·阿克灵顿），苏格兰本尼维斯男爵，KCB：

[bɔːn] ['sɛvən][nəʊ'vembə(r)] - , [biː] . [es] . , [em] . [es] . , ['ɒksɒn] . , [kʌm] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] .
Born 7 November 1950 , B . S . , M . S . , Oxon . , cum laude .
出生 7 十一月 - , B . S . , M . S . , 牛津 . , 精液 劳德 .

1950年11月7日出生，牛津大学理学学士、理学硕士，优等生。

['mærid] (-) ['leɪdi] ['suːzn] ['bɜːli] , 2nd [daʊ] .
Married (1977) Lady Susan Burley , 2nd dau .
已婚 (-) 女士 苏珊 伯利 , 2nd 女儿 .

1977 年与苏珊·伯利夫人结婚，她是伯利家的二女儿。

['vaɪkaʊnt] ['bɜːli] .
Viscount Burley .
子爵 伯利 .

伯利子爵。

[ˌtuː'tuː] [sʌnz] , ['rɪtʃəd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ['fɪlɪp] ['wɪljəm] .
2 sons , Richard St . James , Philip William .
2 儿子们 , 理查德 英石 . 詹姆斯 , 菲利普 威廉 .

两个儿子，理查德·圣詹姆斯，菲利普·威廉。

[dʒɔɪnd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] (-) ; [siː] . [ai] . [diː] . (-) ; [dep] .
Joined Metropolitan Police (1975) ; C . I . D . (1976) ; dep .
加入 大都会 警察 (-) ; C . 我 . D . (-) ; 部门 .

加入伦敦警察厅（1975 年）；刑事侦查处（1976 年）；部门。

[ɪnsp] . (-) ; [ɪnsp] . (-) ; [tʃeɪtʃ] . [ɪnsp] . (-) .
Insp . (1980) ; Insp . (1984) ; Ch . Insp . (1990) .
督察 . (-) ; 督察 . (-) ; ch . 督察 . (-) .

督察（1980）；督察（1984）；首席督察（1990）。

[əw'ɔːdɪd] [dʒɔːdʒ] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['herəʊɪzəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːls] [wɔː(r)] (-) .
Awarded George Medal for extraordinary heroism during the False War (1981) .
获奖 乔治 勋章 为了 非凡的 英雄主义 期间 这 错误的 战争 (-) .

因在虚假战争中表现出非凡的英勇行为而被授予乔治勋章（1981 年）。

['ɔːθə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fə'renzɪk] [saɪ'kɒlədʒi] (
Author Criminal Law and the United Nations , The Use of Forensic Psychology (
作者 刑事 法律 和 这 团结的 国家 , 这 使用 的 法医 心理学 (
[pə'liːs] ['tekstbʊk]) ,
police textbook) ,
警察 教科书) ,

作者著有《刑法与联合国》、《法庭心理学的应用》（警务教科书）等书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['piːp(ə)l] (['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʌndə(r)][nɒm][diː] [pluːm] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪmz]) .
and The Night People (fiction ; under nom de plume R . A . James) .
和 这 夜晚 人们 (小说 ; 在下面 诺姆 德 羽 拉 . 一个 . 詹姆斯) .

以及《夜行者》（小说；笔名 RA James）。

[klʌbz] : ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [ɒk'səʊniən] , ['beɪkə(r)] [striːt] [i'regjuːləz] .
Clubs : Royal Astronomical , Oxonian , Baker Street Irregulars .
俱乐部 : 皇家 天文 , 牛津 , 贝克 街道 不规则 .

俱乐部：皇家天文俱乐部、牛津大学、贝克街不规则俱乐部。

['mɒtəʊ] : ['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] .
Motto : Amicus Curiae .
座右铭 : 朋友 法院 .

座右铭：Amicus Curiae。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] ,
I had to admit that I was impressed ,
我 有 到 承认 那 我 曾是 印象深刻 ,

我不得不承认，我印象深刻。

[bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɪð'həʊld] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][met][ðə; ði][mæn] .
but I decided to withhold any judgment until I had met the man .
但 我 决定 到 扣压 任何 判断 直到 我 有 遇见 这 男人 .

但我决定在见到这个人之前，不妄下任何判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
He was right on time for his appointment .
他 曾是 正确的 在 时间 为了 他的 预约 .

他准时赴约。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
The car pulled up to the parking lot with a sergeant at the wheel ,
这 车 拉 向上 到 这 停車處 很多 和 一个 军士 在 这 车轮 ,

车子停在了停车场，驾驶座上是一名警官。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ]['bɜːrdz] [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt]
and I got a bird's eye view of him from my window as he got out
和 我 得到 一个 鸟类 眼睛 看法 的 他 从 我的 窗户 作为 他 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the car and headed for the door .
的 这 车 和 标题 为了 这 门 .

我从窗户上俯瞰着他，看到他下了车，走向门口。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
I had to grin a little ;
我 有 到 咧嘴笑 一个 小的 ;

我忍不住咧嘴一笑；

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'raʊnd] ['pɜːsənəli] —
the Commissioner had obviously wanted to take the visitor around personally —
这 专员 有 明显地 通缉 到 拿 这 游客 大约 亲自 —
[rəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] ,
roll out the rug for royalty ,
卷 出去 这 小地毯 为了 皇室 ,

专员显然想亲自陪同来访者参观——像对待皇室成员一样款待他。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ['ʃedju:ld] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)]
so to speak — but he had had a conference scheduled with the Mayor
所以 到 说话 — 但 他 有 有 一个 会议 已安排 和 这 市长
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and some Federal officials ,
和 一些 联邦 官员 ,

可以说——但他原本安排了一场与市长和一些联邦官员的会议，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪə(r)][ɒn] [pə'li:s] ['bɪznəs] ,
and , after all , the duke was only here on police business ,
和 , 后 全部 , 这 公爵 曾是 仅有的 这里 在 警察 商业 ,

毕竟，公爵此行只是执行警务任务。

[nɒt][æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] .
not as Ambassador from the Court of St . James .
不是 作为 大使 从 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

并非以圣詹姆斯宫廷大使的身份。

[səʊ][hi:; hi] [endid] [ʌp] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [dʒʌst][æz; əz]['eni]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [wʊd] [bi:; bi]
So he ended up being treated just as any visitor from Scotland Yard would be
所以 他 结束 向上 存在 治疗 只是 作为 任何 游客 从 苏格兰 院子 会 是
['tri:tɪd] .
treated .
治疗 .

所以他最终受到的待遇和任何来自苏格兰场的访客一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [də'rektli][tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
He was shown directly to my office ,
他 曾是 所示 直接地 到 我的 办公室 ,

他被直接带到了我的办公室。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌns] - ['əʊvə(r)][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and I gave him a quick once - over as he came in the door .
和 我 给予 他 一个 快的 一次 - 超过 作为 他 来了 在 这 门 .

他进门时，我迅速地上下打量了他一番。

[tɔ:l] , [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] ['i:v(ə)n] ; [weɪt] [ə'baʊt] - , [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:pləs] [fæt] ;
Tall , about six feet even ; weight about 175 , none of it surplus fat ;
高的 , 关于 六 脚 甚至 ; 重量 关于 - , 没有任何 的 它 剩余 胖的 ;

身材高挑，约六英尺；体重约175磅，没有多余的脂肪；

[lait] [braʊn] [heə(r)] [smu:ðd] ['ni:tli] [bæk] , ['ɔ:lməʊst][nəʊ] [greɪ] ; [aɪz] , [blu:] - [greɪ] ,
light brown hair smoothed neatly back , almost no gray ; eyes , blue - gray ,
光 棕色的 头发 平滑 整齐地 后退 , 几乎 不 灰色的 ; 眼睛 , 蓝色的 - 灰色的 ,

浅棕色头发整齐地向后梳理，几乎没有白发；眼睛是蓝灰色的。

[wɪð] ['faɪnli] - [etʃt] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeid] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ][bəuθ] [smaɪlz]
with finely - etched lines around them that indicated they'd been formed by both smiles
和 精细地 - 蚀刻 线条 大约 他们 那 表明的 他们会 到过 形成 经过 两个都 微笑
[ænd; ənd] [fraun] :
and frowns :
和 皱眉 :

周围有精细的线条，表明它们既有微笑也有皱眉的痕迹：

[feɪs] , ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bəʊni] , [wɪð] [θɪn] , [fɜ:m] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] , [θɪn] , ['slaɪtli]
face , rather long and bony , with thin , firm lips and a longish , thin , slightly
脸 , 相当 长的 和 骨质 , 和 薄的 , 公司 嘴唇 和 一个 较长 , 薄的 , 轻微地
[kɜ:vd] [nəʊz] .
curved nose .
弯曲 鼻子 .

脸型较长，骨骼突出，嘴唇薄而紧实，鼻子较长较细，略微弯曲。

[hiː; hi][wɔː(r)] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wel] .
He wore good clothes , and he wore them well .
他 穿着 好的 衣服 , 和 他 穿着 他们 出色地 .

他穿着考究，而且穿得很好看。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ai] [njuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .
His age , I knew ; it was the same as mine .
他的 年龄 , 我 知道 ; 它 曾是 这 相同的 作为 矿 .

我知道他的年龄，和我一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]
It was the first time I had ever seen a man who looked like a real
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 真实的
['ærɪstəkræt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kɒp] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
aristocrat and a good cop rolled into one .
贵族 和 一个 好的 警察 滚动 进入 一 .

这是我第一次见到一个既像真正的贵族又像个好警察的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
He had an easy smile on his face , and his eyes were taking me in
他 有 一个 简单的 微笑 在 他的 脸 , 和 他的 眼睛 是 采取 我 在
, [tuː] .
, too .
, 也 .

他脸上带着轻松的笑容，目光也落在了我身上。

[ai][stænd][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːdə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]
I stand an inch under six feet , but I'm a little broader across the shoulders
我 站立 一个 英寸 在下面 六 脚 , 但 我是 一个 小的 更广泛 穿过 这 肩膀
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

我身高不到六英尺，但我的肩膀比他宽一些。

[səʊ][ðə; ði][ten][mɔː(r)] [paʊndz] [ai] ['kæri] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [fæt] .
so the ten more pounds I carry doesn't make me look fat .
所以 这 十 更多的 磅 我 携带 不 制作 我 看 胖的 .

所以，我多出来的十磅体重并不会让我看起来很胖。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] [ˌærɪstə'krætɪk] — [waɪd] [ænd; ənd][skweə(r)] ,
My face is definitely not aristocratic — wide and square ,
我的 脸 是 确实 不是 贵族 — 宽的 和 正方形 ,

我的脸型绝对不是贵族式的——宽阔而方正。

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
with a nose that shows a slight bend where it was broken when I was a
和 一个 鼻子 那 演出 一个 轻微 弯曲 在哪里 它 曾是 破碎的 什么时候 我 曾是 一个
['rʊki] ,
rookie ,
菜鸟 ,

我的鼻子略微弯曲，那是我刚入行时摔断的。

['hevi] , [dɑːk] ['aɪbraʊz] ,
heavy , dark eyebrows ,
重的 , 黑暗的 眉毛 ,

浓密的黑色眉毛

[ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [ɪz] [ri'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][tɒp][ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [pə'septəbli] [æt; ət][ðə; ði]
and hair that is receding a little on top and graying perceptibly at the
和 头发 那 是 消退 一个 小的 在 顶部 和 灰白 明显地 在 这
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

头顶头发略微稀疏，两侧头发明显变灰。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [greɪ] ,
The eyes are a dark gray ,
这 眼睛 是 一个 黑暗的 灰色的 ,

眼睛是深灰色的。

[ænd; ənd][aɪm] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][kɔ:l][ˌem 'iː] " [əʊld] [flɪnt] - [aɪ] " [wen] [ai]
and I'm well aware that the men under me call me " Old Flint - eye " when I
和 我是 出色地 意识到的 那 这 男人 在下面 我 称呼 我 " 老的 燧石 - 眼睛 " 什么时候 我
[pʊt][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .
put the pressure on them .
放 这 压力 在 他们 .

我很清楚，当我给手下施加压力时，他们会叫我"老燧眼"。

" [aɪm] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)] - , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜ:m] ['hændʃeɪk] .
" I'm Chief Inspector Acrington , " he said pleasantly , giving me a firm handshake .
" 我是 首席 检查员 - , " 他 说 愉快 , 给予 我 一个 公司 握手 .

"我是阿克灵顿总督察,"他和蔼地说，并与我握手有力。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [ai] [sed] .
" It's a pleasure to meet you , Your Grace , " I said .
" 它是 一个 乐趣 到 见面 你 , 你的 优雅 , " 我 说 .

"见到您真是我的荣幸，殿下。"我说。

" [aɪm][ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] .
" I'm Inspector Royall .
" 我是 检查员 罗亚尔 .

我是罗亚尔探长。

[sɪt] [daʊn] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
Sit down , won't you ?
坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

" [ai] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [gest] [tʃeəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" I gestured toward one of the upholstered guest chairs , and sat down in the
" 我 做手势 朝向 一 的 这 软垫 客人 椅子 , 和 卫星 向下 在 这
['ʌðə(r)][wʌn][maɪ'self] ,
other one myself ,
其他 一 我 ,

我朝其中一把带软垫的客椅做了个手势，然后自己坐到了另一把椅子上。

[səʊ][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [desk] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
so we wouldn't have the desk between us .
所以 我们 不会 有 这 桌子 之间 我们 .

这样我们之间就不会隔着桌子了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] [ə'krɒs] ?
" Have a good trip across ?
" 有 一个 好的 旅行 穿过 ?

旅途愉快?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] . "
Except , of course , for the noise . "
除了 , 的 课程 , 为了 这 噪音 . "

当然，噪音除外。

" [nɔɪz] ?
" Noise ?
" 噪音 ?

“噪音？

" [ai] [njuː] [id] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['ɛəweiz] - [njuː] [ɪn'ɜːʃə] - [draɪv] [ʃɪps] ,
" I knew he'd come over in one of the Transatlantic Airways ' new inertia - drive ships ,
" 我 知道 他会 来 超过 在 一 的 这 跨大西洋 气道 - 新的 惯性 - 驾驶 船舶 ,

我知道他会乘坐跨大西洋航空公司的新型惯性驱动飞机过来。

[ænd; ənd] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] ['kwaɪət] .
and they're supposed to be fairly quiet .
和 它们是 据称 到 是 相当 安静的 .

他们应该相当安静。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
His smile broadened a trifle .
他的 微笑 扩大 一个 琐事 .

他的笑容略微扩大了一些。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] .
There wasn't any .
那里 不是 任何 .

没有。

[aɪm] ['rɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒets] ,
I'm rather used to the vibration of jets ,
我是 相当 用过的 到 这 振动 的 喷气式飞机 ,

我已经相当习惯喷气式飞机的震动了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [d'ʒɒbz] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛdɪst] ['saɪləns] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] — [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'mɔːrɒn] .
and these new jobs float along at a hundred thousand feet in the deadest silence you ever heard — if you'll pardon the oxymoron .
和 这些 新的 工作 漂浮 沿着 在 一个 百 千 脚 在 这 最死的 沉默 你 曾经 听到 — 如果 你会 赦免 这 矛盾修辞法 .

这些新工作就像漂浮在十万英尺高空，伴随着你从未听过的死寂——如果允许我用这种自相矛盾的说法的话。

['evribɒdi] ['tʃætə] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['stɑːliŋz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Everybody chattered like a flight of starlings , just to keep the air full of sound .
大家 喋喋不休 喜欢 一个 航班 的 椋鸟 , 只是 到 保持 这 空气 满的 的 声音 .

大家叽叽喳喳地说个不停，就像一群椋鸟，只是为了让空气中充满声音。

" [ai] ['tʃʌkl] .
" I chuckled .
" 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" ['meɪbi] [ðel] [pʊt] [vai'breitəz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Maybe they'll put vibrators on them , just to make the people feel comfortable .
" 或许 他们会 放 振动器 在 他们 , 只是 到 制作 这 人们 感觉 舒服的 .

"也许他们会在里面装上振动器，只是为了让人们感到舒服。"

[ai] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɪps] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
I read that the men in the moon ships complain about the same thing . "
我 读 那 这 男人 在 这 月亮 船舶 抱怨 关于 这 相同的 事物 . "

我读到过，月球飞船上的人也抱怨过同样的事情。

" [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .

我听说了。

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [θɪŋ] [wen] [wʌn] ['ri:əlaɪzɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [seɪvz] .
But , actually , the silence is a minor thing when one realizes the time one saves .
但 , 实际上 , 这 沉默 是 一个 次要的 事物 什么时候 一 意识到 这 时间 一 保存 .

但实际上，当你意识到节省的时间时，沉默就显得微不足道了。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['træv(ə)lɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dedli] [dʌl] .
When one is looking forward to something interesting , traveling can be deadly dull .
什么时候 一 是 寻找 向前 到 某物 有趣的 , 旅行 能 是 致命 乏味的 .

当一个人期待着一些有趣的事情时，旅行可能会变得极其无聊。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" It was beautiful , the way he did it .
" 它 曾是 美丽的 , 这 方式 他 做过 它 .

"他做得真漂亮。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] ,
He had told me plainly that he wanted to get down to business and cut the small talk ,
他 有 讲述 我 显然 那 他 通缉 到 得到 向下 到 商业 和 切 这 小的 讲话 ,

他直截了当地告诉我，他想直奔主题，不再闲聊。

[bʌt; bət] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['frɪkʃənləsli] [smu:ð] .
but he'd done it in such a way that the transition was frictionlessly smooth .
但 他会 完毕 它 在 这样的 一个 方式 那 这 过渡 曾是 无摩擦 光滑的 .

但他处理得非常巧妙，过渡过程非常顺畅。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['si:nəri] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] .
" Not much scenery up there , " I said .
" 不是 很多 风景 向上 那里 , " 我 说 .

"上面没什么风景，"我说。

" [ai][həʊp] [jʊl] [faɪnd] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
" I hope you'll find what we're trying to do here has a few more points of
" 我 希望 你会 寻找 什么 是 尝试 到 做 这里 有 一个 很少 更多的 积分 的

['ɪntrəst] . "
interest . "
兴趣 . "

"我希望你会发现我们正在做的事情还有一些其他值得关注的地方。"

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪlət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
" I'm quite sure it will , from what I've heard of your pilot project
" 我是 相当 当然 它 将要 , 从 什么 我已经 听到 的 你的 飞行员 项目

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

"根据我对你们这里试点项目的了解，我很有信心它会成功。"

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
That's why I want to , well , sort of be a hanger - on for a few days ,
那就是 为什么 我 想 到 , 出色地 , 种类 的 是 一个 衣架 - 在 为了 一个 很少 天 ,

所以，我才想，嗯，在这儿待上几天。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
if that's all right with you .
如果 那就是 全部 正确的 和 你 .

如果你不介意的话。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [fəʊn] [bliŋk] .
" Before I could answer , the phone blinked .
" 前 我 可以 回答 , 这 电话 眨眼 .

"我还没来得及回答，手机屏幕就闪烁了一下。"

[ai] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] .
I excused myself to the Duke and cut in .
我 已原谅 我 到 这 公爵 和 切 在 .

我向公爵告辞，然后插话进去。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [maɪ'self] ,
The image that came on the screen was almost myself ,
这 图像 那 来了 在 这 屏幕 曾是 几乎 我 ,

屏幕上出现的影像几乎就是我自己，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz]
except that he had his mother's mouth and was twenty - odd years
除了 那 他 有 他的 母亲的 嘴 和 曾是 二十 - 奇怪的 年

['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

只不过他长着一张像他母亲的嘴，而且比她年轻二十多岁。

" [haɪ] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðæt] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
" Hi , Dad , " he said , with that apologetic smile of his .
" 你好 , 爸爸 , " 他 说 , 和 那 道歉的 微笑 的 他的 .

"嗨，爸爸，"他带着歉意的笑容说道。

" ['sɒri] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ai] ['bɒrəʊ] ['fɪfti] ?
" Sorry to bother you during office hours , but could I borrow fifty ?
" 对不起 到 打扰 你 期间 办公室 小时 , 但 可以 我 借 五十 ?

"很抱歉在办公时间打扰您，但我可以借五十块钱吗？"

[peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [nekst] [wiːk] .
Pay you back next week .
支付 你 后退 下一个 星期 .

下周还你钱。

" [ai] [θruː] [ə; eɪ] ['fəʊni] [skaʊl] [æt; ət][hɪm] .
" I threw a phony scowl at him .
" 我 扔 一个 假 皱眉头 在 他 .

我假装对他怒目而视。

" ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] , [eɪ] ?
" Running short , eh ?
" 跑步 短的 , 嗯 ?

"快没钱了，是吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɪkbɔːl] [tiːmz] [ə'gen] ?
Have you been betting on the stickball teams again ?
有 你 到过 投注 在 这 棍球 团队 再次 ?

你又开始赌棍球比赛了吗？

" [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwədz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" He cast his eyes skyward , and raised the three fingers of his right hand .
" 他 投掷 他的 眼睛 向天空 , 和 提高 这 三 手指 的 他的 正确的 手 .

他仰望天空，举起右手的三根手指。

" [skaʊts] ['ɒnə(r)] , [dæd] , [ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['tɜːbaɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - .
" Scout's Honor , Dad , I spent it on a new turbine for my ElectroFord .
" 侦察兵的 荣誉 , 爸爸 , 我 花费 它 在 一个 新的 涡轮 为了 我的 - .

"以童子军的荣誉发誓，爸爸，我把钱都花在给我的福特电动车买一台新涡轮机上了。"

" [ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] .
" Then he lowered his hand and looked down from the upper regions .
" 然后 他 降低 他的 手 和 看起来 向下 从 这 上 地区 .

然后他放下手，从上方向下望去。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] .
" I really did .
" 我 真的 做过 .

我真的做到了。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ['meəri] ['elən] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I forgot that I was supposed to take Mary Ellen out this evening .
我 忘了 那 我 曾是 据称 到 拿 玛丽 艾伦 出去 这 晚上 .

我忘了今晚要带玛丽·艾伦出去。

[kɑː(r)] - ['hæpi] , [ai] [ges] .
Car - happy , I guess .
车 - 快乐的 , 我 猜测 .

我猜他是个爱车之人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['fɪfti] ?
Can you advance the fifty ?
能 你 进步 这 五十 ?

你能推进50分吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁栏杆也不是牢笼……(Nor Iron Bars a Cage….)

第2/4页

" [ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] ['fəʊni] [skaʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I threw away my phony scowl and gave him a smile .
" 我 扔 离开 我的 假 皱眉头 和 给予 他 一个 微笑 .

我收起了假装的凶狠表情，对他笑了笑。

" [ʃʊə(r)] , ['stiːvi] .
" Sure , Stevie .
" 当然 , 史蒂夫 .

“当然，史蒂夫。”

[haʊz] ['meəri] ['elən] ? "
How's Mary Ellen ? "
怎么样 玛丽 艾伦 ? "

玛丽·艾伦怎么样了?

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

“膨胀。

[ʃiːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [bɔːl] [tə'naɪt] — [ðæts] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] . "
She's all excited about going to the Art Ball tonight — that's why I didn't want to disappoint her . "
她是 全部 兴奋的 关于 去 到 这 艺术 球 今晚 — 那就是 为什么 我 没有 想 到 辜负 她 . "

她今晚对参加艺术舞会兴奋不已——所以我不想让她失望。

" [sləʊ] [ʌp] , [sʌn] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , " [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [biːn] [ək'septɪd] .
" Slow up , son , " I told him , " you've already made your pitch and been accepted .
" 慢的 向上 , 儿子 , " 我 讲述 他 , " 你已经 已经 制成 你的 沥青 和 到过 公认 .

“慢点，孩子，”我告诉他，“你已经完成了你的推销，而且已经被接受了。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] , [səʊ] [dəʊnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll get your fifty , so don't push it .
你会 得到 你的 五十 , 所以 不 推 它 .

你会拿到50块的，所以别勉强自己。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
Want to come down here and pick it up ? "
想 到 来 向下 这里 和 挑选 它 向上 ? "

你想下来取吗?

" [kæn; kən] [duː; də] .
" Can do .
" 能 做 .

可以做到。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "
And have I told you that you'll be invited to the wedding ? "
和 有 我 讲述 你 那 你会 是 受邀 到 这 婚礼 ? "

我有没有告诉过你，你会收到婚礼的邀请?

" [θæŋks] , [pæl] .
" Thanks , pal .
" 谢谢 , 朋友 .

谢谢，伙计。

[kæn; kən][ai] [gɪv] [ðə; ði] [gruːm] [ə'weɪ] ?
Can I give the groom away ?
能 我 给 这 新郎 离开 ?

我可以把新郎交给新郎吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][dʒəʊk] [ðæt] [wɪd] [kɪkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['meəri] ['elən] ,
" It was a family joke that we'd kicked back and forth ever since he had met Mary Ellen ,
" 它 曾是 一个 家庭 开玩笑 那 我们会 踢 后退 和 前进 曾经 自从 他 有 遇见 玛丽 艾伦 ,

“自从他认识玛丽·艾伦以来，这成了我们家的一个玩笑，我们一直拿这件事开玩笑。”

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
two years before .
二 年 前 .

两年前。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] .
See you in a couple of hours .
看 你 在 一个 夫妻 的 小时 .

几个小时后见。

[baɪ] , [dæd] .
Bye , Dad .
再见 , 爸爸 .

爸爸，再见。

" [hiː; hi][kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][djuːk] .
" He cut off , and I looked at the Duke .
" 他 切 离开 , 和 我 看起来 在 这 公爵 .

“他突然停了下来，我看向了公爵。”

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[naʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? "
Now , you were saying ? "
现在 , 你 是 说 ? "

你刚才说什么来着?

" ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
" Perfectly all right .
" 完美 全部 正确的 .

完全没问题。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ai][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] .
" I have two of my own at home .
" 我 有 二 的 我的 自己的 在 家 .

我家自己就有两个。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['skɒtlənd] [jɑːd]
I was saying that the Criminal Investigation Department of New Scotland Yard
我 曾是 说 那 这 刑事 调查 部门 的 新的 苏格兰 院子
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
has become interested in this experiment of yours ,
有 变得 感兴趣的 在 这 实验 的 你的 ,

我刚才说的是，新苏格兰场的刑事调查部门对你的这个实验很感兴趣。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] .
so I was sent over to get all the first - hand information I can .
所以 我 曾是 发送 超过 到 得到 全部 这 第一的 - 手 信息 我 能 .

所以我被派去尽可能多地获取第一手信息。

['fræŋkli] , [ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ; [ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
Frankly , I volunteered for the job ; I was eager to come .
坦率地说 , 我 自愿 为了 这 工作 ; 我 曾是 渴望的 到 来 .

坦白说，我是自愿来做这份工作的；我非常渴望来这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['skɛptɪks] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] , [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]
There are plenty of skeptics at the Yard , I'll admit , but I'm not one of
那里 是 很多 的 怀疑论者 在 这 院子 , 患病的 承认 , 但 我是 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我承认，院子里有很多怀疑论者，但我不是其中之一。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] ['wɜːkəbl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
If the thing's workable , I want to see it used in England .
如果 这 事物 可行的 , 我 想 到 看 它 用过的 在 英格兰 .

如果这东西可行，我想看看它在英国的应用。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] ['wʌznt] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪstəm] . "
" Here was another man who wasn't tied to the " system . "
" 这里 曾是 其他 男人 WHO 不是 系 到 这 " 系统 . "

“这是另一个不受‘体制’束缚的人。”

" [d'juː] [maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" D'you mind if I ask some questions ? " he said .
" 你 头脑 如果 我 问 一些 问题 ? " 他 说 .

“我可以问几个问题吗？”他问道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
" Go ahead , Your Grace .
" 去 前方 , 你的 优雅 .

请便，殿下。

[ɪf] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] , [aɪl] [seɪ] [səʊ] . "
If I can't answer ' em , I'll say so . "
如果 我 不能 回答 - 呃 , 患病的 说 所以 . "

如果我无法回答这些问题，我会直接说明。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[fɜːst] [ɒf] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] — [get][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
First off , I'll tell you what I do know — get my own knowledge of the
第一的 离开 , 患病的 告诉 你 什么 我 做 知道 — 得到 我的 自己的 知识 的 这
['bækgraʊnd] [streɪt] ,
background straight ,
背景 直的 ,

首先，我会告诉你我所知道的——先理清我自己的背景知识。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] [ə'griːd] — ['temprərəli] ,
Now , as I understand it , the courts have agreed — temporarily ,
现在 , 作为 我 理解 它 , 这 法院 有 同意 — 暂时地 ,

据我了解，法院已经同意——暂时地——

[æt; ət] [liːst] — [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] [kraɪmz] [mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ]
at least — that any person convicted of certain types of crimes must undergo
在 至少 — 那 任何 人 已定罪 的 肯定 类型 的 犯罪 必须 经历
[ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['sentənsɪŋ] .
a psychiatric examination before sentencing .
一个 精神病学 考试 前 量刑 .

至少——任何被判犯有某些类型罪行的人在判刑前都必须接受精神病学检查。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？"

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Then , depending on the result of that examination ,
" 然后 , 取决于 在 这 结果 的 那 考试 ,

然后，根据那次检查的结果，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] ['sentəns] [ðə; ði][ə'fendə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌsaɪki'ætrɪk]
the magistrate of the court may sentence the offender to undertake psychiatric
这 地方法官 的 这 法庭 可能 句子 这 罪犯 到 承担 精神病学
['θerəpi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
therapy instead of sending him to a penal institution ,
治疗 反而 的 发送 他 到 一个 刑事 机构 ,

法庭法官可以判处罪犯接受精神治疗，而不是将其送往监狱服刑。

[sʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['θerəpi] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['mæksɪməm][taɪm][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ə'rɪdʒənəli]
such time in therapy not to exceed the maximum time of imprisonment originally
这样的 时间 在 治疗 不是 到 超过 这 最大限度 时间 的 监禁 起初
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
provided for the offense under the law .
假如 为了 这 罪行 在下面 这 法律 .

治疗时间不得超过法律最初规定的该罪行的最高监禁期限。

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz] [sə'spendɪd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θerəpi] .
" His sentence is suspended , in other words , if he will agree to the therapy .
" 他的 句子 是 暂停 , 在 其他 字 , 如果 他 将要 同意 到 这 治疗 .

换句话说，如果他同意接受治疗，他的刑期将被暂缓执行。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , [hiː; hi] [bi'heiv] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪm'prɪznd] .
If , after he is released by the psychiatrists , he behaves himself , he is not imprisoned .
如果 , 后 他 是 发布 经过 这 精神科医生 , 他 行为 他自己 , 他 是 不是 被监禁 .

如果他被精神科医生释放后行为良好，就不会被监禁。

[ɪf] [hiː; hi] [,misbi'heiv] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ,
If he misbehaves , he must serve out the original sentence ,
如果 他 行为不端 , 他 必须 服务 出去 这 原来的 句子 ,

如果他行为不端，就必须服完原判刑期。

[plʌs] ['eni] [njuː] ['sentəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] .
plus any new sentence that may be imposed .
加 任何 新的 句子 那 可能 是 强加 .

加上任何可能新增的刑罚。

[hæv; həv][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [səʊ][fɑː(r)] ? "
Have I got it straight so far ? "
有 我 得到 它 直的 所以 远的 ? "

我理解得对吗?

" ['pɜːfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [hæd; həd] [ə'staʊndɪŋ] [sək'ses] .
" As I understand it , you've had astounding success .
" 作为 我 理解 它 , 你已经 有 惊人 成功 .

据我所知，你取得了惊人的成功。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['skeptɪsɪzəm] ,
" He looked , in spite of what he had said about skepticism ,
" 他 看起来 , 在 尽管如此 的 什么 他 有 说 关于 怀疑论 ,

尽管他之前说过自己对怀疑主义持怀疑态度，但他看起来……

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [id] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
as though he thought the reports he'd heard were exaggerated .
作为 尽管 他 想法 这 报告 他会 听到 是 夸张的 .

仿佛他认为自己听到的报道有些夸大其词。

" [səʊ][fɑː(r)] , " [ai] [sed] ['iːvnli] , " [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['peɪʃ(ə)nts] - [hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es] .
" So far , " I said evenly , " not a single one of our ' patients ' has failed us .
" 所以 远的 , " 我 说 均匀地 , " 不是 一个 单身的 一 的 我们的 - 患者 - 有 失败的 我们 .

“到目前为止，”我平静地说，“我们还没有一个‘病人’让我们失望过。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ˌem 'iː] .
" He looked amazed , but he didn't doubt me .
" 他 看起来 惊叹 , 但 他 没有 怀疑 我 .

“他看起来很惊讶，但他并没有怀疑我。”

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? "
" And you've been in operation for how long ? "
" 和 你已经 到过 在 手术 为了 如何 长的 ? "

“你们公司运营了多久了？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [keɪs] .
" A little over a year since the first case .
" 一个 小的 超过 一个 年 自从 这 第一的 案件 .

“距离首例病例发生已经一年多了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [faɪv] , [ten] , [ˈfɪfti] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
But I think the record will stand the same way five , ten , fifty years from now .
但 我 思考 这 记录 将要 站立 这 相同的 方式 五 , 十 , 五十 年 从 现在 .

但我认为，五年、十年、五十年后，这项纪录依然会保持下去。

" [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [wiː; wi][doʊnt][deə(r)] [luːz] [ə; eɪ][mæn] .
" You see , Your Grace , we don't dare lose a man .
" 你 看 , 你的 优雅 , 我们 不 敢 失去 一个 男人 .

“您看，殿下，我们不敢失去任何一个男人。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [teɪm] ['zeini] [gəʊz][ˈheɪwaɪə(r)] [əˈgen] , [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [stɒp] [ðɪs] [ˈpaɪlət] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɑːst] .
If one of our tame zanies goes haywire again , the courts will stop this pilot project fast .
如果 一 的 我们的 驯服 疯子 去 失控 再次 , 这 法院 将要 停止 这 飞行员 项目 快速地 .

如果我们的驯服的疯子们再次失控，法院会迅速叫停这个试点项目。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .
There's a lot of pressure against us .
有 一个 很多 的 压力 反对 我们 .

我们面临着很大的压力。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][ˈəʊnli] [wɜːk] [wɪð] [ɹɪpˈiːtəz] .
" In the first place , we only work with repeaters .
" 在 这 第一的 地方 , 我们 仅有的 工作 和 中继器 .

首先，我们只使用中继器。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] .
You know the type .
你 知道 这 类型 .

你肯定见过这种人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The world is full of them .
这 世界 是 满的 的 他们 .

世界上到处都是这样的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kraɪm] .
The boys that are picked up over and over again for the same kind of crime .
这 男孩们 那 是 挑选 向上 超过 和 超过 再次 为了 这 相同的 种类 的 犯罪 .

那些因同类犯罪而屡次被捕的男孩。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" ['ðer] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][weɪt][fɔː(r); fə(r)] .
" They're the ones we wait for .
" 它们是 这 一个 我们 等待 为了 .

“他们就是我们等待的人。”

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [kætʃ] , [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][send][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl]
The ones we catch , convict , and send to prison — and then wait until
这 一个 我们 抓住 , 定罪 , 和 发送 到 监狱 — 和 然后 等待 直到
[ðeɪ] [get] [aʊt] ,
they get out ,
他们 得到 出去 ,

我们抓到那些人，定罪，送进监狱——然后等着他们出狱，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðeə(r)][nekst][kraɪm] ,
and then wait some more until they commit their next crime ,
和 然后 等待 一些 更多的 直到 他们 犯罪 他们的 下一个 犯罪 ,

然后继续等待，直到他们犯下下一次罪行。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
so that we can catch them and start the whole cycle over again . "
所以 那 我们 能 抓住 他们 和 开始 这 所有的 循环 超过 再次 . "

这样我们就能抓住它们，然后重新开始整个循环。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" That's them , " I said .
" 那就是 他们 , " 我 说 .

“就是他们，”我说。

" [wen] ['ðer] [aʊt] , ['ðer] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [kraɪmz] , [ðæts] [ɔːl] .
" When they're out , they're just between crimes , that's all .
" 什么时候 它们是 出去 , 它们是 只是 之间 犯罪 , 那就是 全部 .

“他们出狱后，就只是在犯罪间隙，仅此而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And that puts the police in a hell of a position , doesn't it ?
和 那 放置 这 警察 在 一个 地狱 的 一个 位置 , 不 它 ?

这岂不是让警方陷入了进退两难的境地吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb] ,
You know they're going to fall again ; you know that they're going to rob ,
你 知道 它们是 去 到 落下 再次 ; 你 知道 那 它们是 去 到 抢 ,

你知道他们还会再次失败；你知道他们会再次抢劫，

[ɔː(r)] [hɜːt] , [ɔː(r)] [kɪl] ['sʌmwʌn] .
or hurt , or kill someone .
或者 伤害 , 或者 杀 某人 .

或者伤害、杀害他人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But there's nothing you can do about it .
但 有 没有什么 你 能 做 关于 它 .

但对此你无能为力。

[jʊr; jər] ['helpləs] .
You're helpless .
你是 无助 .

你无能为力。

[nəʊ] [pə'liːs] [fɔːs] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [kɒp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evri]
No police force has enough men to enable a cop to be assigned to every
不 警察 力量 有 足够的 男人 到 使能够 一个 警察 到 是 分配 到 每一个
[nəʊn] [rɪ'piːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
known repeater and follow him night and day .
已知 中继器 和 跟随 他 夜晚 和 天 .

没有哪个警队有足够的警力，可以为每个已知的惯犯指派一名警察，日夜跟踪他们。

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] ,
" In this state , if a man is convicted of a felony for a fourth time ,
" 在 这 状态 , 如果 一个 男人 是 已定罪 的 一个 重罪 为了 一个 第四 时间 ,

“在本州，如果一个人第四次被判犯有重罪，

[ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] [ɪz] ['mændətəri] .
a life sentence is mandatory .
一个 生活 句子 是 强制的 .

无期徒刑是强制性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['vɪktɪms] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
But that means that at least four victims have to be sacrificed before the
但 那 方法 那 在 至少 四 受害者 有 到 是 牺牲 前 这
['deɪndʒərəs] [mæn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] !
dangerous man is removed from society !
危险的 男人 是 已移除 从 社会 !

但这意味着至少要牺牲四名受害者，才能将这个危险人物从社会上清除出去！

" [ðə; ði] [djuːk] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" The Duke nodded thoughtfully .
" 这 公爵 点头 深思熟虑 .

公爵若有所思地点了点头。

" - ['sækrɪfaɪs] - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .
" ' Sacrifice ' is the word .
" - 牺牲 - 是 这 单词 .

“牺牲”这个词最贴切。

[gəʊ] [ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] — [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ['fjuːtʃə(r)] [lɔːz] [tuː; tə]
the type of crime we're working with — the kind we expect future laws to
这 类型 的 犯罪 是 在职的 和 — 这 种类 我们 预计 未来 法律 到
[ə'plai] [tuː; tə] — [ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] .
apply to — is strictly limited .
申请 到 — 是 严格 有限的 .

我们所处理的犯罪类型——我们预期未来法律将适用的犯罪类型——是严格限定的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
It must be a crime of violence against a human being ,
它 必须 是 一个 犯罪 的 暴力 反对 一个 人类 存在 ,

这一定是针对人类的暴力犯罪。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz]
or a crime of destruction in which there is a grave danger that human lives
或者 一个 犯罪 的 破坏 在 哪个 那里 是 一个 严重 危险 那 人类 生活
[meɪ] [biː; bi] [lɒst] .
may be lost .
可能 是 丢失的 .

或者造成人员伤亡的严重破坏性犯罪。

[ðə; ði][seks]['meɪniæk] , [ðə; ði]['faɪəbʌg] , [ɔː(r)][ðə; ði] [guːn] [huː] [gets] [ə; eɪ] [θrɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ]
The sex maniac , the firebug , or the goon who gets a thrill out of beating
这 性别 疯子 , 这 火虫 , 或者 这 呆子 WHO 获得 一个 刺激 出去 的 殴打
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

性变态、纵火犯，或者以殴打他人为乐的恶棍。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvə(r)] [huː] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [bɪ'haɪnd]
Or the reckless driver who has proven that he can't be trusted behind
或者 这 鲁莽 司机 WHO 有 已证实 那 他 不能 是 可信 在后面
[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] .
the wheel of a car .
这 车轮 的 一个 车 .

或者那个鲁莽的司机，他已经证明自己不能被信任驾驶汽车。

" [wiː; wi] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌkleptə'meɪniæk][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [drʌŋk] [ɔː(r)][ðə; ði] [drʌg] ['ædɪkt] .
" We can't touch the kleptomaniac or the common drunk or the drug addict .
" 我们 不能 触碰 这 盗窃癖 或者 这 常见的 醉 或者 这 药品 瘾君子 .

“我们不能碰有盗窃癖的人、普通的醉汉或吸毒者。”

['ðer] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [lɔːz] .
They're already provided for under other laws .
它们是 已经 假如 为了 在下面 其他 法律 .

其他法律已经对此作出了规定。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [baɪ] [ðəm'selvz] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
And those habits are not , by themselves , dangerous to the lives of
和 那些 习惯 是 不是 , 经过 他们自己 , 危险的 到 这 生活 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

这些习惯本身并不会危及他人的生命。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['zeɪni][duː; də] [drɪŋk] [ɔː(r)] [teɪk] [drʌgz] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)]
A good many of our kind of zany do drink or take drugs — about fifty per
一个 好的 许多 的 我们的 种类 的 古怪的 做 喝 或者 拿 药物 — 关于 五十 每
[sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
cent of them .
中心 的 他们 .

我们这类古怪的人中，有不少人喝酒或吸毒——大约有百分之五十的人如此。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ðer] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['gʌzl]
But what they're sentenced for is crimes of violence , not for guzzling
但 什么 它们是 判刑 为了 是 犯罪 的 暴力 , 不是 为了 狂饮
[huːtʃ] [ɔː(r)] ['meɪnlaɪnɪŋ] ['herəʊɪn] .
hooch or mainlining heroin .
私酿酒 或者 干线 海洛因 .

但他们被判刑的罪名是暴力犯罪，而不是酗酒或吸食海洛因。

" [maɪ] [fəʊn] [tʃaɪmd] .
" My phone chimed .
" 我的 电话 齐声说道 .

我的手机响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [ʃʊlts] , [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] .
It was Lieutenant Shultz , of Homicide .
它 曾是 中尉 舒尔茨 , 的 杀人 .

是凶杀组的舒尔茨中尉。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['blɒki] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
His square , blocky face held a trace of excitement .
他的 正方形 , 方块状 脸 握住 一个 痕迹 的 激动 .

他那方方正正的脸上闪过一丝兴奋。

" [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] ,
" Inspector Royall ,
" 检查员 罗亚尔 ,

“罗亚尔督察，

[ɪn'spektə(r)] [kliːk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]
Inspector Kleek told me to report to you if there was any news in the
检查员 克利克 讲述 我 到 报告 到 你 如果 那里 曾是 任何 消息 在 这
['dɑːnəhjuː] [keɪs] . "
Donahue case . "
多纳休 案件 . "

克里克警督告诉我，如果多纳休案有任何进展，都要向你汇报。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] ? "
" What is it , Lieutenant ? "
" 什么 是 它 , 中尉 ? "

“什么事，中尉？”

" [wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][mæn] .
" We're pretty sure of our man .
" 是 漂亮的 当然 的 我们的 男人 .

“我们对这个人很有信心。”

['skreɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪdz] ['fiŋɡəneilz] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [blʌd] [taɪp] .
Scrapings from the kid's fingernails gave us his blood type .
刮屑 从 这 孩子们 指甲 给予 我们 他的 血 类型 .

从孩子指甲缝里刮下来的血样告诉我们他的血型。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['nærəud] [ðə; ði][lɪst] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðæt] ['deɪtə] .
The computer narrowed the list down quite a bit with that data .
这 电脑 范围缩小 这 列表 向下 相当 一个 少量 和 那 数据 .

利用这些数据，计算机大大缩小了候选名单的范围。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] ,
Then , a few minutes ago ,
然后 , 一个 很少 分钟 前 ,

然后，就在几分钟前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪdz] [kləʊðz] [stʌft] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [træʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
one of the boys found the kid's clothes stuffed in with some trash paper in the
一 的 这 男孩们 成立 这 孩子们 衣服 填充 在 和 一些 垃圾 纸 在 这
[bæk] ['steəwel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)]
back stairwell of a condemned building just a couple of blocks from where
后退 楼梯间 的 一个 谴责 建筑 只是 一个 夫妻 的 积木 从 在哪里
[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] .
we found her last night .
我们 成立 她 最后的 夜晚 .

其中一个男孩在离我们昨晚发现她的地方只有几个街区远的一栋危楼的后楼梯间里，发现了塞在垃圾纸里的那件孩子的衣服。

" [ænd; ənd] — [get] [ðɪs] , [ɪn'spektə(r)] ! — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪni]
" And — get this , Inspector ! — she was wearing a pair of those shiny
" 和 — 得到 这 , 检查员 ! — 她 曾是 穿着 一个 一对 的 那些 闪亮的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] ,
patent - leather shoes ,
专利 - 皮革 鞋 ,

“而且——你猜怎么着，警官！——她还穿着一双闪亮的漆皮鞋。”

['præktɪkli] [brænd] - [njuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪnts] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !
practically brand - new , and they have prints all over them !
几乎 品牌 - 新的 , 和 他们 有 印刷 全部 超过 他们 !

几乎是全新的，而且上面到处都是印花！

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [hɜːz] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,
His are over hers , since he was the last one to handle them ,
他的 是 超过 她的 , 自从 他 曾是 这 最后的 一 到 处理 他们 ,

他的东西都堆在她上面了，因为他是最后一个处理这些东西的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [prɪnts] !
and there's only the two sets of prints !
和 有 仅有的 这 二 套 的 印刷 !

而且只有这两套印刷品！

[wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [gɒt] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
We just now got positive identification . "
我们 只是 现在 得到 积极的 鉴别 . "

我们刚刚得到了确认结果。

" [græb][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] , " [ai] [sed] .
" Grab him and bring him in , " I said .
" 抓住 他 和 带来 他 在 , " 我 说 .

“抓住他，把他带进来，”我说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
" I'll be right down .
" 患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I want to talk to him .
我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" His face fell a little .
" 他的 脸 跌倒 一个 小的 .

他的脸色微微沉了下来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" Well , it isn't going to be as easy as all that , sir .
" 出色地 , 它 不是 去 到 是 作为 简单的 作为 全部 那 , 先生 .

“嗯，先生，事情不会那么简单。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪd] [ɔːl'redi] [tʃekt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [nəʊn] [ə'dres] , ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
You see , we'd already checked at his last known address , earlier this morning ,
你 看 , 我们会 已经 已检查 在 他的 最后的 已知 地址 , 早些时候 这 早晨 ,

你看，今天早上早些时候，我们已经去他最后为人所知的地址查过了。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] [taɪp] .
before we got the final check on the blood type .
前 我们 得到 这 最终的 查看 在 这 血 类型 .

在我们最终确认血型之前。

[ðɪs] [gai] [left] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] — [tʃekt] [aʊt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
This guy left the rooming house he was staying in — checked out two days ago ,
这 盖伊 左边 这 房间 房子 他 曾是 入住 在 — 已检查 出去 二 天 前 ，

这个人离开了他住的旅馆——两天前退房了。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kɪld] .
just a short time after the girl was killed .
只是 一个 短的 时间 后 这 女孩 曾是 被杀 .

女孩遇害后不久。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [lʊkt] [kwɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I figured that looked queer at the time ,
我 想 那 看起来 酷儿 在 这 时间 ，

我当时就觉得那看起来很奇怪。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [stɑːt] ['treɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
so I had two of my men start tracing him in particular .
所以 我 有 二 的 我的 男人 开始 追踪 他 在 特别的 .

所以我派了两个人专门去追踪他。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] .
But there's not a sign of him so far .
但 有 不是 一个 符号 的 他 所以 远的 .

但目前还没有他的消息。

" [ai] [maɪ'self] .
" I untensed myself .
" 我 放松 我 .

我放松了下来。

" [əʊ] . [keɪ] . [wʌts] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "
" O . K . What's his record ? "
" 哦 . K . 是什么 他的 记录 ? "

"好的，他的记录是什么？"

" [,pɪəri'ɒdɪk] [drʌŋk] .
" Periodic drunk .
" 周期性 醉 .

周期性醉酒。

[gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ,
Goes for weeks without touching the stuff ,
去 为了 周 没有 接触 这 东西 ，

好几个星期都不碰那东西，

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪndʒ] [ðæt] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] .
then he goes out on a binge that lasts for a week sometimes .
然后 他 去 出去 在 一个 狂饮 那 持续时间 为了 一个 星期 有时 .

然后他就会开始疯狂玩乐，有时会持续一周之久。

" [neɪmz] ['lɒrəns] ['nestər] , ['eɪliəs] ['lærɪ] ['nestər] .
" Name's Lawrence Nestor , alias Larry Nestor .
" 名字 劳伦斯 内斯特 ， 别名 拉里 内斯特 .

我的名字是劳伦斯·内斯特，别名是拉里·内斯特。

['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] , [slaɪt] [bɪld] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] ['feəli] [strɒŋ] .
Twenty - eight years old , six feet one inch , slight build , but considered fairly strong .
二十 - 八 年 老的 ， 六 脚 一 英寸 ， 轻微 建造 ， 但 经过考虑的 相当 强的 .

28岁，身高6英尺1英寸，身材偏瘦，但力气相当大。

[braʊn] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] .
Brown hair , brown eyes .
棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 .

棕色头发，棕色眼睛。

[spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪsp] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] ['diːfekt] ; [ðə; ði] [lɪsp] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [wen] [hiːz] ['drɪŋkɪŋ] .
Speaks with a lisp due to a dental defect ; the lisp becomes more noticeable when he's drinking .
说话 和 一个 口齿不清 到期的 到 一个 牙科 缺点 ; 这 口齿不清 变成 更多的 显 什么时候 他是 喝 .

由于牙齿缺陷，说话有口吃；喝酒时口吃会更加明显。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] .
" He turned the page of the report he was reading from .
" 他 转向 这 页 的 这 报告 他 曾是 阅读 从 .

他翻过正在阅读的报告页面。

" [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,
" Arrested for drunkenness four times in the past five years ,
" 被捕 为了 酒醉 四 时代 在 这 过去的 五 年 ,

“过去五年中曾四次因醉酒被捕，

[gɒt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [wen] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['gɪlti] .
got off with a fine when he pleaded guilty .
得到 离开 和 一个 美好的 什么时候 他 恳求 有罪的 .

他认罪后只被处以罚款。

[hiː; hi] [mə'lest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,
He molested a little girl two years ago and was picked up for questioning ,
他 性骚扰 一个 小的 女孩 二 年 前 和 曾是 挑选 向上 为了 提问 ,

两年前他猥亵了一名小女孩，并被警方带走问话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[ðə; ði] [gɜːl] ['hædnt] [biːn] ['fɪzɪkli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The girl hadn't been physically hurt , and she couldn't make a positive identification ,
这 女孩 之前没有 到过 身体 伤害 , 和 她 不能 制作 一个 积极的 鉴别 ,

女孩没有受到身体伤害，也无法做出确切的辨认。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .
so he was released from custody .
所以 他 曾是 发布 从 保管 .

所以他被释放了。

" ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
" Officers on duty in the neighborhood report that he has frequently been seen talking to small children ,
" 警官 在 责任 在 这 邻里 报告 那 他 有 频繁地 到过 已见 说 到 小的 孩子们 ,

“附近执勤的警员报告说，经常看到他与小孩交谈。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [siːn] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ,
usually girls , but he wasn't seen to molest them in any way ,
通常 女孩们 , 但 他 不是 已见 到 骚扰 他们 在 任何 方式 ,

通常是女孩，但没有人看到他以任何方式骚扰她们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm]['peərənts] , [səʊ][nəʊ]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkən] .
and there were no complaints from parents , so no action could be taken .
和 那里 是 不 投诉 从 父母 , 所以 不 行动 可以 是 已采取 .

由于没有家长投诉，因此无法采取任何行动。

" [lef'tenənt] [ʃʊlts] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Lieutenant Shultz looked up from the paper .
" 中尉 舒尔茨 看起来 向上 从 这 纸 .

舒尔茨中尉从报纸上抬起头来。

" [hiːz] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][d'ʒɒbz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][həʊld] - [ɪm] ['veri] [lɒŋ] .
" He's had all kinds of jobs , but he can't hold ' em very long .
" 他是 有 全部 种类 的 工作 , 但 他 不能 抓住 - 呃 非常 长的 .

“他做过各种各样的工作，但都干不长久。”

[gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [bɪndʒ] , ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [səʊ] [ðeɪ] ['faɪə(r)][hɪm] .
Goes on a binge , doesn't show up for work , so they fire him .
去 在 一个 狂饮 , 不 展示 向上 为了 工作 , 所以 他们 火 他 .

他酗酒过度，旷工，所以被解雇了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɔːt] - ['ɔːdə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][laɪks] ,
He's a pretty good short - order cook , and that's the kind of work he likes ,
他是 一个 漂亮的 好的 短的 - 命令 厨师 , 和 那就是 这 种类 的 工作 他 点赞 ,

他是个很不错的快餐厨师，而且他也喜欢做这种工作。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ruːm] ['ɪntuː]['haɪərɪŋ][hɪm] .
if he can talk a lunch room into hiring him .
如果 他 能 讲话 一个 午餐 房间 进入 招聘 他 .

如果他能说服一家餐厅雇用他的话。

[hiːz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [bʌs] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['tævən] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] .
He's also been a bus boy , a tavern porter , and a janitor .
他是 还 到过 一个 公共汽车 男生 , 一个 酒馆 搬运工 , 和 一个 清洁工 .

他还当过餐厅服务员、酒馆搬运工和清洁工。

" [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] :
" One other thing :
" 一 其他 事物 :

还有一件事：

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi]
The superintendent at the place where he was staying reports that he
这 校长 在 这 地方 在哪里 他 曾是 入住 报告 那 他
[hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [hɪm] — [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi]
had an unusual amount of money on him — four or five hundred dollars he
有 一个 异常 数量 的 钱 在 他 — 四 或者 五 百 美元 他
[θɪŋks] .
thinks .
思考 .

他所住的地方的管理员报告说，他身上带着一笔不寻常的钱——管理员认为有四五百美元。

['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] ['nestər] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Doesn't know where Nestor got the money ,
不 知道 在哪里 内斯特 得到 这 钱 ,

不知道内斯特是从哪里弄来的钱。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['buːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [deɪz] .
but he's been boozing it up for the past five days .
但 他是 到过 酗酒 它 向上 为了 这 过去的 五 天 .

但他过去五天一直在酗酒。

[bɔːt] [njuː] [kləʊðz] — [hæt] , [suːt] , ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Bought new clothes — hat , suit , shoes , and so on .
买 新的 衣服 — 帽子 , 套装 , 鞋 , 和 所以 在 .

买了新衣服——帽子、西装、鞋子等等。

['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɒg] , [ai] [ges] .
Living high on the hog , I guess .
活的 高的 在 这 猪 , 我 猜测 .

我猜他过着奢靡的生活。

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I thought for a minute .
" 我 想法 为了 一个 分钟 .

我思考了一会儿。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [naʊ] .
If he had money , he could be anywhere in the world by now .
如果 他 有 钱 , 他 可以 是 任何地方 在 这 世界 经过 现在 .

如果他有钱，现在他可能已经在世界任何地方了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] —
On the other hand —
在 这 其他 手 —

另一方面-

" [lʊk] , [lef'tenənt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzmen] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" Look , Lieutenant , you haven't said anything to the newsmen yet , have you ?
" 看 , 中尉 , 你 还没有 说 任何事物 到 这 新闻记者 然而 , 有 你 ?

“听着，中尉，你还没跟记者们说任何话呢，是吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" He looked surprised .
" 他 看起来 惊讶 .

他看起来很惊讶。

" [nəʊ] . [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [fɜːst] .
" No . I called you first .
" 不 . 我 称为 你 第一的 .

不，是我先给你打电话的。

[bʌt; bət] [ai] ['fɪgəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] .
But I figured they could help us .
但 我 想 他们 可以 帮助 我们 .

但我认为他们或许能帮到我们。

['plɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [neɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] . "
Plaster his picture and name all over the area , and somebody will be bound to recognize him . "
石膏 他的 图片 和 姓名 全部 超过 这 区域 , 和 某人 将要 是 边界 到 认出 他 . "

把他的照片和名字贴满这片区域，肯定会有人认出他。

" ['sʌmbədi] [mait] [kɪl] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [ðæt] .
" Somebody might kill him , too , and I don't want that .
" 某人 可能 杀 他 , 也 , 和 我 不 想 那 .

“有人也可能杀了他，我不希望那样。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] :
Look at it this way :
看 在 它 这 方式 :

换个角度来看:

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eəriə] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ]
If he had sense enough to get out of the local area two days ago
如果 他 有 感觉 足够的 到 得到 出去 的 这 当地的 区域 二 天 前
[ænd; ənd] ['riːəli] [get] [hɪm'self] [lɒst] ,
and really get himself lost ,
和 真的 得到 他自己 丢失的 ,

如果他两天前就足够明智地离开当地，并且真的迷路了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [weɪt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['stɔːri] .
then it won't hurt to wait twenty - four hours or so to release the story .
然后 它 惯于 伤害 到 等待 二十 - 四 小时 或者 所以 到 发布 这 故事 .

那么，再等二十四小时左右发布这篇报道也无妨。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['dʒɜːzi] ,
On the other hand , if he's still in the city or over in Jersey ,
在 这 其他 手 , 如果 他是 仍然 在 这 城市 或者 超过 在 球衣 ,

另一方面，如果他还在城里或者在新泽西，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['waɪdspred] [ðæt] [id] [biː; bi] ['spɒtɪd]
he could still get out before the news was so widespread that he'd be spotted
他 可以 仍然 得到 出去 前 这 消息 曾是 所以 广泛 那 他会 是 斑
[baɪ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] .
by very many people .
经过 非常 许多 人们 .

他或许还能在消息传开、被很多人发现之前逃出去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiːz] [seɪf] ,
" But if he's still drinking and thinks he's safe ,
" 但 如果 他是 仍然 喝 和 思考 他是 安全的 ,

但如果他仍在饮酒，并且认为自己很安全，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn][hɪm] .
we may be able to get a lead on him .
我们 可能 是 有能力的 到 得到 一个 带领 在 他 .

我们或许能找到他的线索。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I have a hunch he's still in the city .
我 有 一个 直觉 他是 仍然 在 这 城市 .

我感觉他还在城里。

[səʊ][həʊld] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzmen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
So hold off on that release to the newsmen as long as you can .
所以 抓住 离开 在 那 发布 到 这 新闻记者 作为 长的 作为 你 能 .

所以，尽可能晚些再向新闻界发布消息。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] .
Don't let it leak .
不 让 它 泄露 .

别让它漏出来。

" ['miːnwaɪl] , [tʃek] [ɔːl] [ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['tɜːrmənl] .
" Meanwhile , check all the transportation terminals .
" 同时 , 查看 全部 这 运输 终端 .

"同时，检查所有交通枢纽。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiːz] ['evə(r)] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .
Find out if he's ever been issued a passport .
寻找 出去 如果 他是 曾经 到过 发布 一个 护照 .

查清楚他是否曾持有过护照。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
If he has ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[tʃek] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒnsəlz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['viːzə] .
check the foreign consuls here in the city to see if he got a visa .
查看 这 外国的 领事 这里 在 这 城市 到 看 如果 他 得到 一个 签证 .

请到本地的外国领事馆查询他是否获得了签证。

['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ; ['ðer] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Notify the FBI ; they're back in it now ,
通知 这 联邦调查局 ; 它们是 后退 在 它 现在 ,

通知联邦调查局；他们又卷进来了。

[sɪns] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] [steɪt] [laɪn] — [ʌn'lɔːfl] [flaɪt]
since there's a chance that he may have crossed a state line — unlawful flight
自从 有 一个 机会 那 他 可能 有 交叉 一个 状态 线 — 非法的 航班
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to avoid prosecution .
到 避免 起诉 .

因为他有可能已经越过州界——非法逃逸以逃避起诉。

" [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [duː; də] [ðə; ði] ['fʊtwɜːk] [ðæt] ['ðer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gai]
" And tell the boys that do the footwork that they're to say that the guy
" 和 告诉 这 男孩们 那 做 这 步法 那 它们是 到 说 那 这 盖伊
['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] ['bjʊərəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [left] [həʊm]
they're looking for is wanted by the Missing Persons Bureau — that he left home
它们是 寻找 为了 是 通缉 经过 这 丢失的 人 局 — 那 他 左边 家
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and his wife is looking for him .
和 他的 妻子 是 寻找 为了 他 .

“告诉那些负责打探消息的男孩，他们要说的是，他们要找的那个人是失踪人口调查局通缉的——他离家出走，他的妻子正在寻找他。

[doʊnt] [kə'nekt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnəhjuː] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Don't connect him up with the Donahue case at all .
不 连接 他 向上 和 这 多纳休 案件 在 全部 .

千万不要把他和唐纳休案联系起来。

[hæv; həv] ['evri] [biːt] [pə'trəʊlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ]
Have every beat patrolman in the city on the lookout for a drunk with a
有 每一个 打 巡警 在 这 城市 在 这 瞭望台 为了 一个 醉 和 一个
[lɪsp] ,
lisp ,
口齿不清 ,

让全市所有巡逻警员留意有口吃的醉汉。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [liːks] [æt; ət] [ɔːl] .
but tell them the same story about the wife ; I don't want any leaks at all .
但 告诉 他们 这 相同的 故事 关于 这 妻子 ; 我 不 想 任何 泄漏 在 全部 .

但关于我妻子的事，也跟他们说一样的话；我绝对不想有任何泄密。

" [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊ] . [keɪ] . ,
" I'll call the Commissioner right away to get his O . K . ,
" 患病的 称呼 这 专员 正确的 离开 到 得到 他的 哦 . K . ,

“我马上打电话给专员，征求他的同意。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] .
because I don't want either one of us to get in hot water over this .
因为 我 不 想 任何一个 一 的 我们 到 得到 在 热的 水 超过 这 .

因为我不想我们俩因此惹上麻烦。

[ɪf] [hiːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] [æz; əz] [plænd] ; [ɪf] [hiːz] [nɒt] ,
If he's with us , we'll go ahead as planned ; if he's not ,
如果 他是 和 我们 , 出色地 去 前方 作为 计划 ; 如果 他是 不是 ,

如果他跟我们一起，我们就按计划进行；如果他不在我们这边，

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['njuːzmen] .
we'll just have to call in the newsmen .
出色地 只是 有 到 称呼 在 这 新闻记者 .

我们只能请记者过来了。

[əʊ] . [keɪ] . ? "
O . K . ? "
哦 . K . ? "

好的？”

" [ʃʊə(r)] , [ɪn'spektə(r)] .
" Sure , Inspector .
" 当然 , 检查员 .

“当然可以，警官。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

[aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get right to work on it .
患病的 得到 正确的 到 工作 在 它 .

我马上开始着手处理。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kɔːl][ˌem 'iː] ? "
You'll have the Commissioner call me ? "
你会 有 这 专员 称呼 我 ? "

你会让专员给我打电话吗？

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
Call me if anything happens .
称呼 我 如果 任何事物 发生 .

有事请给我打电话。

" [ai][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði][bɪt] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)]
" I had added the bit about calling the Commissioner because I wasn't sure
" 我 有 额外 这 少量 关于 呼叫 这 专员 因为 我 不是 当然
[bʌt; bət] [wɒt] [kliːk] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
but what Kleek would decide I was wrong in handling the case and let the
但 什么 克利克 会 决定 我 曾是 错误的 在 处理 这 案件 和 让 这
['stɔːri] [aʊt] " [ˌæksɪ'dentəli] .
story out " accidentally .
故事 出去 " 偶然 .

"我之所以加上给专员打电话那段话，是因为我不确定克莱克会怎么想，觉得我处理这起案件的方式不对，然后'不小心'把事情说了出来。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊlts] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" But I had to be careful not to make Shultz think I was trying to
" 但 我 有 到 是 小心 不是 到 制作 舒尔茨 思考 我 曾是 尝试 到
[ʃəʊ] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] .
show my muscles .
展示 我的 肌肉 .

"但我必须小心，不要让舒尔茨以为我是在炫耀我的肌肉。"

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
I called the Commissioner , got his O . K . , and turned my attention back to
我 称为 这 专员 , 得到 他的 哦 . K . , 和 转向 我的 注意力 后退 到
[maɪ] [gest] .
my guest .
我的 客人 .

我给专员打了电话，得到了他的许可，然后把注意力重新放回了我的客人身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɒbviəs] ['ɪntrəst] .
He had been listening with obvious interest .
他 有 到过 聆听 和 明显的 兴趣 .

他显然很感兴趣地听着。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['zeini] , [eɪ] ? "
" Another one of your zanies , eh ? "
" 其他 一 的 你的 疯子 , 嗯 ? "

"你又搞出个稀奇古怪的玩意儿了，是吧？"

" [wʌn] [ðæt] [went] [tuː] [fɑː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
" One that went too far , Your Grace .
" 一 那 去 也 远的 , 你的 优雅 .

"这太过分了，殿下。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .
We didn't get to him in time .
我们 没有 得到 到 他 在 时间 .

我们没能及时赶到他身边。

" [ai] [spent] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnəhjuː] [keɪs] .
" I spent five or six minutes giving him the details of the Donahue case .
" 我 花费 五 或者 六 分钟 给予 他 这 细节 的 这 多纳休 案件 .

"我花了五六分钟向他详细介绍了唐纳休案的情况。"

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" The same old story , " he said when I had finished .
" 这 相同的 老的 故事 , " 他 说 什么时候 我 有 完成的 .

"还是老一套，"我说完后，他说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['paɪlət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪə(r)] [wɜːks] [aʊt] , ['meɪbi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
" If your pilot project here works out , maybe that kind of slaughter
" 如果 你的 飞行员 项目 这里 作品 出去 , 或许 那 种类 的 屠宰
[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
can be eliminated .
能 是 已淘汰 .

"如果你们的试点项目在这里取得成功，也许就能消除这种屠杀。"

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Then he smiled .
" 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Do you know something ?
" 做 你 知道 某物 ?

你知道些什么吗?

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [aɪv] ['evə(r)] [met] , [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['dɪpləmæts] ,
You're one of the few Americans I've ever met , outside your diplomats ,
你是 一 的 这 很少 美国人 我已经 曾经 遇见 , 外部 你的 外交官 ,

除了外交官之外，你是我遇到的为数不多的美国人之一。

[huː] [kæn; kən] [ə'dres] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] - [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
who can address a person as ' Your Grace ' and make it sound
WHO 能 地址 一个 人 作为 - 你的 优雅 - 和 制作 它 声音
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

谁能自然而然地称呼别人为"阁下"?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dekt] [aʊt]
Some people look at me as though they expected me to be all decked out
一些 人们 看 在 我 作为 尽管 他们 预期的 我 到 是 全部 甲板 出去
[ɪn][ə; eɪ]['djuːkl] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [fʊl] ['əːmin] ,
in a ducal coronet and full ermines ,
在 一个 公爵 冠 和 满的 白鼬 ,

有些人看着我，好像期待我头戴公爵冠冕，身披全套貂皮大衣。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
ready for a Coronation .
准备好 为了 一个 加冕礼 .

准备加冕。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Your Commissioner , for instance .
你的 专员 , 为了 实例 .

例如，你的专员。

[hiː; hi] [siːm] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˌauvə'rɔː] [æt; ət][ə; eɪ]
He seems quite a nice chap , but he also seems a bit overawed at a
他 似乎 相当 一个 好的 小伙子 , 但 他 还 似乎 一个 少量 敬畏 在 一个
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

他看起来是个很不错的小伙子，但似乎对头衔有点不知所措。

[juː; jʊ] [siːm] ['pɜːfɪktli] [rɪ'lækst] .
You seem perfectly relaxed .
你 似乎 完美 轻松 .

你看起来很放松。

" [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I considered that for a moment .
" 我 经过考虑的 那 为了 一个 片刻 .

我考虑了一会儿。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [djuːk] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [pə'liːs] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['hɒbi] . "
" I imagine it's because he tends to look at you as a Duke who has taken up police work as a sort of gentlemanly hobby . "
" 我 想象 它是 因为 他 倾向于 到 看 在 你 作为 一个 公爵 WHO 有 已采取 向上 警察 工作 作为 一个 种类 的 绅士风度 爱好 . "

"我想这是因为他倾向于把你看作是一位把警察工作当作绅士爱好的公爵。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？ "

" [ai] [ges] [ai] [tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kɒp] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] .
" I guess I tend to think of you as a good cop who had the good fortune to be born the eldest son of a Duke .
" 我 猜测 我 趋向 到 思考 的 你 作为 一个 好的 警察 WHO 有 这 好的 财富 到 是 出生 这 长子 儿子 的 一个 公爵 .

"我猜我倾向于认为你是一位好警察，幸运的是，你生来就是公爵的长子。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [wɔːm] .
" His smile suddenly became very warm .
" 他的 微笑 突然 成为 非常 温暖的 .

他的笑容突然变得非常温暖。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] .
" Thank you , " he said sincerely .
" 感谢 你 , " 他 说 真挚地 .

"谢谢,"他真诚地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

"非常感谢。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊz] [wen] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['skeəsli] [met] .
" There came the strained silence that sometimes follows when an honest compliment is passed between two men who have scarcely met .
" 那里 来了 这 紧张 沉默 那 有时 跟随 什么时候 一个 诚实的 赞扬 是 通过了 之间 二 男人 WHO 有 几乎 遇见 .

"接下来是那种尴尬的沉默，这种沉默有时会在两个几乎不认识的男人之间真诚地赞美对方时出现。"

[ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plæk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [desk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
I broke it by pointing at the plaque on the front of my desk and giving him a broad grin .
我 打破 它 经过 指向 在 这 牌匾 在 这 正面 的 我的 桌子 和 给予 他 一个 广阔 咧嘴笑 .

我指着办公桌前面的牌匾，咧嘴一笑，打破了僵局。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] [ɪn][maɪ][veɪns] .
" Or maybe it's just the kind of blood that flows in my veins .
" 或者 或许 它是 只是 这 种类 的 血 那 流量 在 我的 静脉 .

"或许这只是我血管里流淌的血液类型。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæk] [ðæt] [sed] [ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] [siː] . ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [lɑːft] ['plezntli] .

" He looked at the little plaque that said Inspector Royal C . Royall and laughed pleasantly .

" 他 看起来 在 这 小的 牌匾 那 说 检查员 皇家 C . 罗亚尔 和 笑了 愉快 .

他看着写着"皇家 C. 罗亚尔督察"的小牌匾，愉快地笑了。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] .

" I like to think that it's a little bit of both .

" 我 喜欢 到 思考 那 它是 一个 小的 少量 的 两个都 .

"我倾向于认为两者兼而有之。"

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn] [maɪ] [desk] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [sed] : " [ɪn'spektə(r)] ,

" The intercom on my desk flashed , and the sergeant's voice said : " Inspector ,

" 这 对讲机 在 我的 桌子 闪光灯 , 和 这 中士的 嗓音 说 : " 检查员 ,

"我桌上的对讲机闪了一下，警官的声音传来："督察，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - .

a couple of the boys just brought in a man named Manewiscz .

一个 夫妻 的 这 男孩们 只是 带来 在 一个 男人 命名 - .

几个男孩刚带进来一个名叫马内维什的男人。

[ə; eɪ]['stəʊlən] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [plʌg] ['əʊvə(r)] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [nɪə(r)] 99th [striːt] .

A stolen car was run into a fire plug over on Fifth Avenue near 99th Street .

一个 被盗 车 曾是 跑步 进入 一个 火 插头 超过 在 第五 大街 靠近 99th 街道 .

一辆被盗车辆在第五大道靠近 99 街的地方撞上了消防栓。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] - [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skwɒd] [kɑː(r)] [ə'raɪvd] . "

A witness has positively identified Manewiscz as the driver who ran away before the squad car arrived . "

一个 证人 有 积极地 已识别 - 作为 这 司机 WHO 跑 离开 前 这 队 车 到达的 . "

一名目击者已明确指认马内维什茨就是在警车到达前逃离现场的司机。

" ['sɪdni] - ?

" Sidney Manewiscz ?

" 西德尼 - ?

"西德尼·马内维什?

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [mæni] [ðə; ði] [muːg] ? "

" Manny the Moog ? "

" 曼尼 这 穆格 ? "

"Manny the Moog? "

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .

" That's the one .

" 那就是 这 一 .

就是那个。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪraɪd] .

He's got a record of stealing cars for joyrides .

他是 得到 一个 记录 的 偷窃 汽车 为了 兜风 .

他有偷车兜风的前科。

[hiː; hi] [in'sist] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
He insists on talking to you . "
他 坚持 在 说 到 你 . "

他坚持要跟你说话。

" [brɪŋ] [hɪm][ɪn] , " [ai] [sed] .
" Bring him in , " I said .
" 带来 他 在 , " 我 说 .

"把他带进来,"我说。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
" I'll talk to him .
" 患病的 讲话 到 他 .

我会和他谈谈。

[ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] . "
And get hold of Dr . Brownlee . "
和 得到 抓住 的 博士 . 布朗利 . "

找到布朗利医生。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
" Excuse me , " I said to the Duke .
" 原谅 我 , " 我 说 到 这 公爵 .

"打扰一下,"我对公爵说。

" ['bɪznəs] .
" Business .
" 商业 .

"商业。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ;
" He started to get up , but I said , " That's all right , Your Grace ;
" 他 开始 到 得到 向上 , 但 我 说 , " 那就是 全部 正确的 , 你的 优雅 ;

"他开始起身，但我说，'没关系，殿下；

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
you might as well sit in on it .
你 可能 作为 出色地 坐 在 在 它 .

你最好也参加一下。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" He relaxed back into the chair .
" 他 轻松 后退 进入 这 椅子 .

他放松地靠回椅子上。

[tuː] [kɒps] [brɔːt] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nɜːvəs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [nəʊz] [ænd; ənd]
Two cops brought in Manewiscz , a short , nervous man with a big nose and
二 警察 带来 在 - , 一个 短的 , 紧张的 男人 和 一个 大的 鼻子 和

['fraɪt(ə)nd] [braʊn] [aɪz] .
frightened brown eyes .
害怕 棕色的 眼睛 .

两名警察带回了马内维什，他身材矮小，神情紧张，鼻子很大，棕色的眼睛里充满了恐惧。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæni] ?
" What's the trouble , Manny ?
" 是什么 这 麻烦 , 曼尼 ?

"曼尼，出什么事了？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn'spektə(r)] ; [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , Inspector ; I'm telling you , I didn't do nothing .
" 没有什么 , 检查员 ; 我是 讲述 你 , 我 没有 做 没有什么 .

"什么也没做，警官；我告诉你，我什么也没做。"

[aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɪfθ] - [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðiːz] [kɒps] [pʊl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][skwɒd] - [kɑː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][fæt][dʒɜːk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪz] ['hɔlə] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gai] [hiː; hi] [siːn] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smæʃʌp] [ɒn] 99th [striːt] ,
I'm walking along Fifth Avenoo when all of a sudden these cops pull up in a squad - car and some fat jerk in the back seat is hollering that I am the guy he seen get out of a smashup on 99th Street ,
我是 步行 沿着 第五 - 什么时候 全部 的 一个 突然 这些 警察 拉 向上 在 一个 队 - 车 和 一些 胖的 混蛋 在 这 后退 座位 是 大声喊叫 那 我 是 这 盖伊 他 已见 得到 出去 的 一个 大乱斗 在 99th 街道 ,

我正沿着第五大道走着，突然几辆警车停了下来，后座上一个胖子大喊大叫，说我就是他看到从99街车祸中出来的那个人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] .
which is a good three blocks from where I am walking .
哪个 是 一个 好的 三 积木 从 在哪里 我 是 步行 .

离我步行的地方还有三个街区。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] ,
Besides which , I have not driven a car for over a year now ,
除了 哪个 , 我 有 不是 驱动 一个 车 为了 超过 一个 年 现在 ,

除此之外，我已经一年多没开过车了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . "
and I have been in all ways a law - abiding citizen and a credit to the family and the community . "
和 我 有 到过 在 全部 方式 一个 法律 - 遵守 公民 和 一个 信用 到 这 家庭 和 这 社区 . "

我一直以来都是一个守法公民，为家庭和社区争光。

" [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði][fæt] [gai] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Do you know the fat guy ? " I asked .
" 做 你 知道 这 胖的 盖伊 ? " 我 问 .

"你认识那个胖子吗？"我问。

" [ðə; ði] [gai] [huː] ['fɪŋgəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒɪz] ? "
" The guy who fingered you for the boys ? "
" 这 盖伊 WHO 用手指 你 为了 这 男孩们 ? "

"就是那个当着男生的面摸你下体的家伙？"

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [mæni] [ðə; ði] [muːg] ,
" I never had the pleasure of seeing him before , " said Manny the Moog ,
" 我 绝不 有 这 乐趣 的 看到 他 前 , " 说 曼尼 这 穆格 ,

"我以前从未有幸见过他，"曼尼·穆格说道。

" [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" but , on the other hand ,
" 但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [wiː; wi] [miːt] .
I do not expect to forget his fat face between now and the next time we meet .
我 做 不是 预计 到 忘记 他的 胖的 脸 之间 现在 和 这 下一个 时间 我们 见面 .

我不认为在下次见面之前我会忘记他那张肥胖的脸。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" At that point , Dr . Brownlee came through the door .
" 在 那 观点 , 博士 . 布朗利 来了 通过 这 门 .

“这时，布朗利博士走了进来。”

" [hə'ləʊ] , [ɪn'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
" Hello , Inspector , " he said with a quick smile .
" 你好 , 检查员 , " 他 说 和 一个 快的 微笑 .

“你好，警官，”他笑着说道。

[hiː; hi] [sɔː] - [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
He saw Manewiscz then , and his eyebrows went up .
他 锯 - 然后 , 和 他的 眉毛 去 向上 .

他当时看到了马内维什，不禁挑了挑眉。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [mæni] ? "
" What are you doing here , Manny ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 , 曼尼 ? "

“曼尼，你在这里做什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [dɒk] ,
" I am here , Doc ,
" 我 是 这里 , 医生 ,

“我在这里，医生。”

[bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]
because the two gentlemen in uniform whom you see standing on both sides of
因为 这 二 先生们 在 制服 谁 你 看 常设 在 两个都 侧面 的
[ˌem 'iː][ɪk'stend][ə; eɪ][pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
me extend a polite invitation to accompany them here ,
我 延长 一个 有礼貌的 邀请 到 陪伴 他们 这里 ,

因为你们看到的站在我两侧的两位身穿制服的先生礼貌地邀请你们和他们一起到这里来。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ][ai][duː; də] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]
although I am not in the least guilty of the thing they say I do which causes
虽然 我 是 不是 在 这 至少 有罪的 的 这 事物 他们 说 我 做 哪个 原因
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
them to issue this invitation .
他们 到 问题 这 邀请 .

虽然我丝毫没有做他们所说的导致他们发出这份邀请的事情。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['braʊnliː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [wɪ'ðaʊt]
" I explained what had happened and Brownlee shook his head slowly without
" 我 解释 什么 有 发生 和 布朗利 摇晃 他的 头 缓慢地 没有
['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
saying anything for a moment .
说 任何事物 为了 一个 片刻 .

“我解释了事情经过，布朗利缓缓地摇了摇头，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [mæni] ;
Then he said , " Come on in my office , Manny ;
然后 他 说 , " 来 在 在 我的 办公室 , 曼尼 ;

然后他说：“曼尼，到我办公室来吧；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I want to talk to you for a few minutes .
我 想 到 讲话 到 你 为了 一个 很少 分钟 .

我想和你谈几分钟。

[əʊ] . [keɪ] . , [ɪn'spektə(r)] ?
O . K . , Inspector ?
哦 . K . , 检查员 ?

好的，警官？

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He glanced at me .
" 他 瞥了一眼 在 我 .

他瞥了我一眼。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ai] [weɪvd] [hɪm][ænd; ənd] [mæni] [ə'weɪ] .
" I waved him and Manny away .
" 我 挥手 他 和 曼尼 离开 .

我挥手示意他和曼尼离开。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ai][təʊld][ðə; ði][pə'trəʊlmən] , " [mæni] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" You boys stay here , " I told the patrolmen , " Manny will be all right .
" 你 男孩们 停留 这里 , " 我 讲述 这 巡警 , " 曼尼 将要 是 全部 正确的 .

“你们几个待在这里,”我对巡警说，“曼尼会没事的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [ænd; ənd] - [ai] [sed] :
" As soon as the door closed behind Dr . Brownlee and Manewiscz I said :
" 作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 博士 . 布朗利 和 - 我 说 :

“布朗利博士和马内维什奇身后的门一关上，我就说:”

" [juː; jʊ] [tuː] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" You two brought the witness in , too , didn't you ? "
" 你 二 带来 这 证人 在 , 也 , 没有 你 ? "

“你们俩也把证人带进来了，对吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn] .
" Yes , sir , " said one .
" 是的 , 先生 , " 说 一 .

“是的，先生,”其中一人说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
The other nodded .
这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['tʃekɪŋ] [ɒn][hɪm] .
" You'd better do a little more careful checking on him .
" 你会 更好的 做 一个 小的 更多的 小心 检查 在 他 .

你最好对他进行更仔细的调查。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['æktʃuəl]['draɪvə(r)] .
He may be simply mistaken , or he may have been the actual driver .
他 可能 是 简单地 错误 , 或者 他 可能 有 到过 这 实际的 司机 .

他可能只是弄错了，或者他可能就是真正的司机。

[siː] [ɪf] [hiːz] [biːn] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] . "
See if he's been in any trouble before . "
看 如果 他是 到过 在 任何 麻烦 前 . "

看看他以前有没有惹过什么麻烦。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] .
" The sergeant's already doing that , sir , " said the one who had spoken before .
" 这 中士的 已经 正在做 那 , 先生 , " 说 这 一 WHO 有 说 前 .

“警官已经在这么做了，长官,”之前说话的人说道。

" ['mi:nwaɪl] , ['meɪbi] [wi:; wi]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [gai] . "
" Meanwhile , maybe we better go out and have a little talk with the guy . "
" 同时 , 或许 我们 更好的 去 出去 和 有 一个 小的 讲话 和 这 盖伊 . "

“与此同时，或许我们最好出去和那家伙谈谈。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] . "
" Take it easy , he may be a perfectly respectable citizen . "
" 拿 它 简单的 , 他 可能 是 一个 完美 可敬 公民 . "

“别太紧张，他可能是一位非常体面的公民。”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [wi:l; wil][dʒʌst][ɑ:sk][hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
" We'll just ask him a few questions .
" 出色地 只是 问 他 一个 很少 问题 .

我们只会问他几个问题。

" [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" They left , and I noticed that the Duke was looking rather puzzled ,
" 他们 左边 , 和 我 注意到 那 这 公爵 曾是 寻找 相当 困惑 ,

“他们离开了，我注意到公爵看起来颇为困惑。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] , [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] .
but he didn't ask any questions , so I couldn't answer any .
但 他 没有 问 任何 问题 , 所以 我 不能 回答 任何 .

但他没有问任何问题，所以我也无法回答。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The intercom lit up , and I flipped the switch .
这 对讲机 点燃 向上 , 和 我 翻转 这 转变 .

对讲机亮了起来，我拨动了开关。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ai][dʒʌst] [tʃekt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
" I just checked up on the witness , " said the sergeant .
" 我 只是 已检查 向上 在 这 证人 , " 说 这 军士 .

“我刚刚去了解了一下证人的情况，”警官说。

" [nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" No record .
" 不 记录 .

没有记录。

[hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tʃeks] [aʊt] [əʊ] . [keɪ] . ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [æt; ət][ðə; ði]
His identification checks out O . K . Thomas H . Wilson , an executive at the
他的 鉴别 检查 出去 哦 . K . 托马斯 H . 威尔逊 , 一个 管理人员 在 这
['sɪti] - ['kemɪk(ə)l] [bæŋk] ;
City - Chemical Bank ;
城市 - 化学 银行 ;

他的身份核实无误，他是城市化学银行的一名高管托马斯·H·威尔逊；

[laɪvz; lɪvz][ɒn] ['sentrəl] [pɑ:k] [west] .
lives on Central Park West .
生活 在 中央 公园 西方 .

住在中央公园西路。

[ðə; ði] [læb] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɔː(r)] [glʌvz] . "
The lab says that the driver of the car wore gloves . "
这 实验室 说道 那 这 司机 的 这 车 穿着 手套 . "

实验室称，汽车驾驶员戴着手套。

" [θæŋk] ['wɪlsn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [gəʊ] ,
" Thank Wilson for his information , let him go ,
" 感谢 威尔逊 为了 他的 信息 , 让 他 去 ,

"感谢威尔逊提供的信息，放他走吧。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [hɪm] .
and tell him we'll call him if we need him .
和 告诉 他 出色地 称呼 他 如果 我们 需要 他 .

并告诉他，如果我们需要他，我们会打电话给他。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [θɪk] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] .
Lay it on thick about what a good citizen he is .
莱 它 在 厚的 关于 什么 一个 好的 公民 他 是 .

大肆宣扬他是一位多么优秀的公民。

[meɪk] [hɪm] ['hæpi] . "
Make him happy . "
制作 他 快乐的 . "

让他开心。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [ai] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gest] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
" I switched off and started to say something to my guest , but the
" 我 切换 离开 和 开始 到 说 某物 到 我的 客人 , 但 这
['ɪntəkɒm] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .
intercom lit up again .
对讲机 点燃 向上 再次 .

"我关掉电视，正要和客人说点什么，但对讲机又亮了起来。"

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] - [ɪn] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsə(r)] [mə'kæfriː] , [ðə; ði] [biːt] [mæn] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [bɪ'twiːn] 108th
" Got a call - in from Officer McCaffery , the beat man on Broadway between 108th
" 得到 一个 称呼 - 在 从 官 麦卡弗里 , 这 打 男人 在 百老汇 之间 108th
[ænd; ənd] 112th .
and 112th .
和 112th .

"接到麦卡弗里警官的电话，他是百老汇大街108街到112街之间的巡逻警员。"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn] [ðə; ði] [gai] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
He's got a lead on the guy you're looking for . "
他是 得到 一个 带领 在 这 盖伊 你是 寻找 为了 . "

他掌握了你要找的那个人的线索。

" [tel] [hɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
" Tell him we'll be right over .
" 告诉 他 出色地 是 正确的 超过 .

告诉他我们马上就到。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kʌt] [ɒf] .
" The sergeant told me , and I cut off .
" 这 军士 讲述 我 , 和 我 切 离开 .

“中士告诉我，我就打断了他。”

[ai] [tʊk] [aʊt][maɪ][gʌn][ænd; ənd][spʌn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
I took out my gun and spun the cylinder ,
我 采取 出去 我的 枪 和 旋转 这 圆柱 ,

我掏出枪，转动弹膛。

['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
checking it from force of habit more than anything else ,
检查 它 从 力量 的 习惯 更多的 比 任何事物 别的 ,

更多的是出于习惯而非其他原因而检查它。

[sɪns] [ai]['ɔːlweɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ][deɪ] , ['enihaʊ] .
since I always check and clean it once a day , anyhow .
自从 我 总是 查看 和 干净的 它 一次 一个 天 , 无论如何 .

反正我每天都会检查和清洁一次。

[ai][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
I slid it back into its holster and turned to the Duke ,
我 滑行 它 后退 进入 它是 枪套 和 转向 到 这 公爵 ,

我把它滑回枪套，然后转向公爵。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who was already on his feet .
WHO 曾是 已经 在 他的 脚 .

他当时已经站了起来。

" [dɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bædʒ] ?
" Did the Commissioner give you a Special Badge ?
" 做过 这 专员 给 你 一个 特别的 徽章 ?

“专员给你颁发了特殊徽章吗？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He pulled it out of his inside pocket and showed it to me .
" 他 拉 它 出去 的 他的 里面 口袋 和 显示 它 到 我 .

“他从内袋里掏出来给我看。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [fɪl] [aʊt][ə; eɪ] ['temprəri] ['pɪst(ə)l] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] — "
I'll have the sergeant fill out a temporary pistol permit , and — "
患病的 有 这 军士 充满 出去 一个 暂时的 手枪 允许 , 和 — "

我会让警长填写一份临时手枪许可证，然后——”

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ɪn'spektə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't have a pistol , Inspector , " he said .
" 我 不 有 一个 手枪 , 检查员 , " 他 说 .

"我没有手枪，警官，"他说。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l; wil] ['ɪʃu:] [ju:; jʊ][wʌn] .
" That's all right ; we'll issue you one .
" 那就是 全部 正确的 ; 出色地 问题 你 一 .

"没关系，我们会给你发一张。"

[wi:; wi][kæn; kən] —
We can —
我们 能 —

我们可以——

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [θæŋks] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] .
" Thanks , I'd rather not .
" 谢谢 , ID 相当 不是 .

谢谢，我还是不想去。

[aɪv] ['nevə(r)] [ju:st] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [aɪv] [gɒn] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [ɪz] [nəʊn]
I've never used a pistol except when I've gone out after a criminal who is known
我已经 绝不 用过的 一个 手枪 除了 什么时候我已经 已消失 出去 后 一个 刑事 WHO 是 已知
[tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:md] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
to be armed and dangerous .
到 是 武装 和 危险的 .

除了追捕已知持有武器且危险的罪犯之外，我从未使用过手枪。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['lɒrəns] ['nestər] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [ænd; ənd][ai] [daʊt]
I don't think Lawrence Nestor is very dangerous to adult males , and I doubt
我 不 思考 劳伦斯 内斯特 是 非常 危险的 到 成人 男性 , 和 我 怀疑
[ðæt] [hi:z] [ɑ:md] .
that he's armed .
那 他是 武装 .

我不认为劳伦斯·内斯特对成年男性构成多大危险，而且我怀疑他没有携带武器。

" [hi:; hi] [heft] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [id] [bi:n] ['kæriɪŋ] .
" He hefted the walking stick he'd been carrying .
" 他 举起 这 步行 戳 他会 到过 携带 .

他掂了掂一直拿着的拐杖。

" [ðɪs] [wɪl] [du:; də] ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" This will do nicely , thank you .
" 这 将要 做 很好 , 感谢 你 .

"这样就可以了，谢谢。"

" [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌɪnə'fensɪv] ,
" The way he said it was totally inoffensive ,
" 这 方式 他 说 它 曾是 完全 无害的 ,

"他说话的方式完全没有冒犯性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ]
but it made me feel as though I were about to go out rabbit hunting
但 它 制成 我 感觉 作为 尽管 我 是 关于 到 去 出去 兔子 打猎
[wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] [gʌn] .
with an elephant gun .
和 一个 大象 枪 .

但这让我感觉自己好像要拿着猎象枪去猎兔子一样。

" [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , " [ai] [sed] .
" Force of habit , " I said .
" 力量 的 习惯 , " 我 说 .

"是习惯使然,"我说。

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ][kɒp] [wʊd] [fiːl] ['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] .
" In New York , a cop would feel naked without a gun .
" 在 新的 约克 , 一个 警察 会 感觉 裸 没有 一个 枪 .

"在纽约，警察如果没有枪就会感觉像没穿衣服一样。"

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ən'les]
But I assure you that I have no intention of shooting Mr . Nestor unless
但 我 保证 你 那 我 有 不 意图 的 射击 先生 . 内斯特 除非
[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɜːst] .
he takes a shot at me first .
他 需要 一个 射击 在 我 第一的 .

但我向你保证，除非内斯特先生先向我开枪，否则我绝不会向他开枪。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
" Just as we were leaving , Dr . Brownlee met us in the outer
" 只是 作为 我们 是 离开 , 博士 . 布朗利 遇见 我们 在 这 外
[ruːm] .
room .
房间 .

"正当我们准备离开时，布朗利博士在外面的房间里迎接了我们。"

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai][let] [mæni] [ðə; ði] [muːg] [gəʊ] , [rɔi] ? "
" All right if I let Manny the Moog go , Roy ? "
" 全部 正确的 如果 我 让 曼尼 这 穆格 去 , 罗伊 ? "

"如果我放走曼尼·穆格合成器，可以吗，罗伊？"

" [ʃʊə(r)] , [dɒk] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" Sure , Doc ; if you say so .
" 当然 , 医生 ; 如果 你 说 所以 .

"当然，医生；如果您这么说的话。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [dʒʌst] [ðen] ;
" I didn't have any time for introductions just then ;
" 我 没有 有 任何 时间 为了 介绍 只是 然后 ;

"当时我根本没时间做自我介绍；

[tʃiːf] [ɪn'spektə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ai] [kept] ['gəʊɪŋ] .
Chief Inspector the Duke of Acrington and I kept going .
首席 检查员 这 公爵 的 - 和 我 保留 去 .

我和首席督察阿克灵顿公爵继续前行。

[eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ai] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [mə'kæfriː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Eight minutes later , I pulled up to the post where Officer McCaffery was waiting
八 分钟 之后 , 我 拉 向上 到 这 邮政 在哪里 官 麦卡弗里 曾是 等待
.
.
.

八分钟后，我把车停在了麦卡弗里警官等候的岗亭前。

[sɪns] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
Since I'd already talked to him over the radio ,
自从 ID 已经 谈话 到 他 超过 这 收音机 ,

因为我已经通过无线电和他交谈过了，

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][strəʊl] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] .
all he did was stroll off as soon as we pulled up .
全部 他 做过 曾是 漫步 离开 作为 很快 作为 我们 拉 向上 .

我们刚把车停好，他就径直走开了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
I didn't want everyone in the neighborhood to know that there was something
我 没有 想 每个人 在 这 邻里 到 知道 那 那里 曾是 某物
[ə'fʊt] .
afoot .
步行 .

我不想让街坊邻居都知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pleɪs]
His Grace and I climbed out of the car and walked up toward a place
他的 优雅 和 我 攀登 出去 的 这 车 和 步行 向上 朝向 一个 地方
[kɔːld] ['flænəgənz] [bɑː(r)] .
called Flanagan's Bar .
称为 弗拉纳根的 酒吧 .

我和阁下下了车，朝一个叫弗拉纳根酒吧的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [taɪp] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)]
It was a small place , the neighborhood type , with an old - fashioned air
它 曾是 一个 小的 地方 , 这 邻里 类型 , 和 一个 老的 - 造型 空气
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

那是一个很小的地方，典型的社区型住宅，带着一种老式的气息。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
Two or three of the men looked up as we came in ,
二 或者 三 的 这 男人 看起来 向上 作为 我们 来了 在 ,

我们进来时，有两三个男人抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
and then went back to the more important business of drinking .
和 然后 去 后退 到 这 更多的 重要的 商业 的 喝 .

然后又继续忙着更重要的事——喝酒。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [keɪm]
We went back to the far end of the bar , and the bartender came
我们 去 后退 到 这 远的 结尾 的 这 酒吧 , 和 这 调酒师 来了
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我们回到吧台的另一头，酒保走了过来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevi] [mæn] ,
a short , heavy man ,
一个 短的 , 重的 男人 ,

一个矮胖的男人

[wɪð] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heviweɪt] ['bɒksə(r)] [ænd; ənd] [hændz] [hɑːf] [ə'gen] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪn] .
with the build of a heavyweight boxer and hands half again as big as mine .
和 这 建造 的 一个 重量级 拳击手 和 双手 一半 再次 作为 大的 作为 矿 .

他有着重量级拳击手的体格，手掌比我的还要大一倍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [skweə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [bluː] [aɪz] .
He had dark hair , a square face , a dimpled chin , and calculating blue eyes .
他 有 黑暗的 头发 , 一个 正方形 脸 , 一个 凹陷的 下巴 , 和 计算 蓝色的 眼睛 .

他有一头黑发，一张方脸，下巴上有酒窝，还有一双精于算计的蓝眼睛。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" What'll it be ?
" 什么会 它 是 ?

"你打算怎么做？"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" he said in a friendly voice .
" 他 说 在 一个 友好的 嗓音 .

他用友好的语气说道。

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪrz] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Couple of beers , " I told him .
" 夫妻 的 啤酒 , " 我 讲述 他 .

"几瓶啤酒，"我告诉他。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [aɪ'dentɪfaɪd] [maɪ'self] .
I waited until he came back before I identified myself .
我 等待 直到 他 来了 后退 前 我 已识别 我 .

我等到他回来后才表明身份。

['ɒfɪsə(r)] [mə'kæfriː] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌstwɜːði] ,
Officer McCaffery had told me that the bartender was trustworthy ,
官 麦卡弗里 有 讲述 我 那 这 调酒师 曾是 值得信赖的 ,

麦卡弗里警官告诉我，那位酒保值得信赖。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
but I wanted to make sure I had the right man .
但 我 通缉 到 制作 当然 我 有 这 正确的 男人 .

但我想要确保我找到了合适的人。

" [juː; jʊ] [liː] ['dɑːsi] ?
" You Lee Darcey ?
" 你 李 达西 ?

你是李·达西吗？

" [ai] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [bɪrz] .
" I asked when he brought back the beers .
" 我 问 什么时候 他 带来 后退 这 啤酒 .

我问他什么时候把啤酒带回来的。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [ai] [flæʃt] [maɪ] [bædʒ] .
" I flashed my badge .
" 我 闪光灯 我的 徽章 .

我出示了我的证件。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ? "
" Is there anywhere we can talk ? "
" 是 那里 任何地方 我们 能 讲话 ? "

"请问哪里可以谈话？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [raɪt] [θru:] [ðeə(r)] .
The back room , right through there .
这 后退 房间 , 正确的 通过 那里 .

后面的房间，就在那边。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɑ:tendə(r)] .
" He turned to the other bartender .
" 他 转向 到 这 其他 调酒师 .

他转向另一位酒保。

" [teɪk] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['fræŋki] .
" Take over for a while , Frankie .
" 拿 超过 为了 一个 尽管 , 弗兰基 .

"弗兰基，你暂时接管一下吧。"

" [ðen] [hi:; hi] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]
" Then he ducked under the bar and followed the Duke and me into the
" 然后 他 躲闪 在下面 这 酒吧 和 随后 这 公爵 和 我 进入 这
[bæk] [ru:m] .
back room .
后退 房间 .

然后他从吧台下面钻过去，跟着公爵和我进了后面的房间。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lɒrəns] ['nestər] .
We sat down , and I showed him the picture of Lawrence Nestor .
我们 卫星 向下 , 和 我 显示 他 这 图片 的 劳伦斯 内斯特 .

我们坐了下来，我给他看了劳伦斯·内斯特的照片。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:v] [si:n] [ðɪs] [gai] .
" I understand you've seen this guy .
" 我 理解 你已经 已见 这 盖伊 .

"我听说你见过这个人。"

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" He picked up the picture and cocked an eyebrow at it .
" 他 挑选 向上 这 图片 和 上膛 一个 眉 在 它 .

他拿起照片，挑了挑眉。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [sweə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kɔ:t] , [ɪn'spektə(r)] ,
" Well , I wouldn't swear to it in court , Inspector ,
" 出色地 , 我 不会 发誓 到 它 在 法庭 , 检查员 ,

"嗯，警官，我不会在法庭上发誓的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
but it sure looks like the fellow who was in here this afternoon — this evening
但 它 当然 看起来 喜欢 这 同伴 WHO 曾是 在 这里 这 下午 — 这 晚上

,
,
,

但他看起来很像今天下午——或者说今天晚上——来过这里的那个人。

['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ə'baʊt][sɪks] - ['θɜːti] .
rather , from six to about six - thirty .
相当 , 从 六 到 关于 六 - 三十 .

确切地说，是从六点到六点半左右。

[ai][doʊnt] [kʌm] [ɒn]['djuːti][ʌn'tɪl][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] .
I don't come on duty until six , and he was here when I got here .
我 不 来 在 责任 直到 六 , 和 他 曾是 这里 什么时候 我 得到 这里 .

我六点才上班，我到的时候他已经在这里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" It was just seven o'clock .
" 它 曾是 只是 七 点钟 .

当时才七点钟。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['nestər] , [wiː; wi]['hædnt] [mɪst] [hɪm][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
If the man was Nestor , we hadn't missed him by more than half an hour .
如果 这 男人 曾是 内斯特 , 我们 之前没有 错过 他 经过 更多的 比 一半 一个 小时 .

如果那个人真是内斯特，那我们和他擦肩而过的时间不超过半小时。

" ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? "
" Notice anything about his voice ? "
" 注意 任何事物 关于 他的 嗓音 ? "

“你注意到他的声音有什么变化吗？”

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɪsp] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I noticed the lisp , if that's what you mean . "
" 我 注意到 这 口齿不清 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“我注意到你说话有点口齿不清，如果你指的是这个的话。”

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [mʌtʃ] ?
" Did he talk much ?
" 做过 他 讲话 很多 ?

他话多吗？

" ['dɑːsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Darcey shook his head .
" 达西 摇晃 他的 头 .

达西摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ][lɒt] .
" Not a lot .
" 不是 一个 很多 .

不多。

[dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][dræŋk] , ['məʊstli] .
Just sat there and drank , mostly .
只是 卫星 那里 和 喝 , 大多 .

基本上就是坐在那儿喝酒。

[hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [ɒn] . "
Had about three after I came on . "
有 关于 三 后 我 来了 在 . "

我上场后大概遇到了三次。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" What was he drinking ? "
" 什么 曾是 他 喝 ? "

他喝的是什么?

" ['wɪski] .
" Whisky .
" 威士忌酒 .

"威士忌酒。

[bɪə(r)]['tʃeɪsə(r)] .
Beer chaser .
啤酒 追逐者 .

啤酒佐餐。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [hiː; hi][tɪps] ['prɪti] [wel] . "
" He tips pretty well . "
" 他 尖端 漂亮的 出色地 . "

他给的小费相当慷慨。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? "
" Has he ever been in here before ? "
" 有 他 曾经 到过 在 这里 前 ? "

他以前来过这里吗?

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[hiː; hi] ['maɪtv] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
He might've come in in the daytime .
他 可能 来 在 在 这 白天 .

他可能是白天进来的。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [wɪð] ['mɪki] , [ðə; ði] [deɪ] [mæn] . "
You'd have to check with Mickey , the day man . "
你会 有 到 查看 和 米奇 , 这 天 男人 . "

你得去问值班的米奇。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] ? "
" Was he drunk ? "
" 曾是 他 醉 ? "

他喝醉了吗?

" [nɒt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] .
" Not that I could tell .
" 不是 那 我 可以 告诉 .

"就我所知,并非如此。"

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪtʃəsli] .
I wouldn't have served him if he was , " he said righteously .
我 不会 有 服务 他 如果 他 曾是 , " 他 说 义正直地 .

"如果他真是那样的人,我就不会为他服务了,"他义正言辞地说。

[ai] [sed] , " ['dɑːsi] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][hɪə(r)] . . .
I said , " Darcey , if he comes back in here . . .
我 说 , " 达西 , 如果 他 来 后退 在 这里 . . .

我说:"达西,如果他再回来……"

[lets] [siː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃʌt] [ɒf] [ðæt] [bɪɡ] [saɪn] [aʊt] [frʌnt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ? "
let's see — Can you shut off that big sign out front from behind the bar ? "
我们来吧 看 — 能 你 关闭 离开 那 大的 符号 出去 正面 从 在后面 这 酒吧 ? "

让我想想——你能从吧台后面把外面那个大招牌关掉吗?

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [əʊ] . [keɪ] . [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][saɪn] .
" O . K . If he comes in , shut off the sign .
" 哦 . K . 如果 他 来 在 , 关闭 离开 这 符号 .

“好的，如果他进来，就把牌子关掉。”

[wiːl; wil][hæv; həv][men][hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll have men here in less than a minute .
出色地 有 男人 这里 在 较少的 比 一个 分钟 .

不到一分钟，我们就会派人过来。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['deɪndʒərəs][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [səʊ][dʒʌst][ækt]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [wɒt'evə(r)]
He isn't dangerous or anything , so just act natural and give him whatever
他 不是 危险的 或者 任何事物 , 所以 只是 行为 自然的 和 给 他 任何
[hiː; hi] ['ɔːdərs] .
he orders .
他 订单 .

他没什么危险的，所以你就表现得自然点，给他什么都行。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [skeəd] [ɒf] .
I don't want him scared off .
我 不 想 他 害怕的 离开 .

我不想吓跑他。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? ”

" [ai][ɡɒt][juː; jʊ] .
" I got you .
" 我 得到 你 .

“我接到你了。

" [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
" His Grace and I went outside ,
" 他的 优雅 和 我 去 外部 ,

“我和陛下走到外面去，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [maɪ] ['pɒkɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][pə'trəʊl][kɑː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)]
and I used my pocket communicator to instruct a patrol car to cover
和 我 用过的 我的 口袋 沟通者 到 指示 一个 巡逻 车 到 覆盖
['flænəɡənz] [bɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
Flanagan's Bar from across the street ,
弗拉纳根的 酒吧 从 穿过 这 街道 ,

我用随身通讯器指示一辆巡逻车从街对面掩护弗拉纳根酒吧。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['plein'kləuðzmən] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['eəriə] .
and I called for extra plainclothesmen to cover the area .
和 我 称为 为了 额外的 便衣人员 到 覆盖 这 区域 .

于是我请求增派便衣警察巡逻该地区。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
" Now what ? " asked His Grace .
" 现在 什么 ? " 问 他的 优雅 .

"现在怎么办?"殿下问道。

" [naʊ] [wiː; wi] [gəʊ] ['bɑːrˌhɑːpɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Now we go barhopping , " I said .
" 现在 我们 去 酒吧巡游 , " 我 说 .

"现在我们去酒吧逛逛,"我说。

" [hiːz] ['prɒbəbli] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
" He's probably still drinking ,
" 他是 大概 仍然 喝 ,

"他可能还在喝酒。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [hiːl] [faɪnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
but it isn't likely that he'll find many little girls at this time of night .
但 它 不是 可能 那 地狱 寻找 许多 小的 女孩们 在 这 时间 的 夜晚 .

但在这个时间,他不太可能找到很多小女孩。

[hiːz] ['prɒbəbli] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌnɪə'baɪ] .
He's probably got a room nearby .
他是 大概 得到 一个 房间 附近 .

他可能在附近有房间。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [bluː] - ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" At that point , a blue ElectroFord pulled up in front of us .
" 在 那 观点 , 一个 蓝色的 - 拉 向上 在 正面 的 我们 .

"这时,一辆蓝色的福特电动车停在了我们前面。"

['stiːvi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [sed] [jʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
Stevie stuck his head out and said : " Your office said you'd be around here somewhere .
史蒂夫 卡住 他的 头 出去 和 说 : " 你的 办公室 说 你会 是 大约 这里 某处 .

史蒂夫探出头来说:"你们办公室说你会在这附近。"

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [dæd] ?
Remember me , Dad ?
记住 我 , 爸爸 ?

爸爸,你还记得我吗?

" [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] .
" I covered my eyes with one hand in mock horror .
" 我 涵盖 我的 眼睛 和 一 手 在 嘲笑 恐怖 .

"我假装惊恐地用一只手捂住了眼睛。"

" [maɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['fɪfti] !
" My God , the fifty !
" 我的 上帝 , 这 五十 !

我的天啊,五十!

" [ðen] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [hænd] [tə'wɔːd] [maɪ] ['bɪlfəʊld] .
" Then I dropped the hand toward my billfold .
" 然后 我 掉落 这 手 朝向 我的 钱包 .

然后我把手伸向我的钱包。

" [aɪm] ['sɒri] , [sʌn] ; [ai] [gɒt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] .
" I'm sorry , son ; I got wrapped up in this thing and completely forgot .
" 我是 对不起 , 儿子 ; 我 得到 包装 向上 在 这 事物 和 完全地 忘了 .

"对不起,儿子;我太投入这件事了,完全忘记了。"

" [ðæt] [meɪd] [tuː] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

" That made two apologies in two minutes ,

" 那 制成 二 致歉 在 二 分钟 ,

“那可是两分钟内道了两次歉啊。”

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and I began to have the uneasy feeling that I had suddenly become a

和 我 开始 到 有 这 不安 感觉 那 我 有 突然 变得 一个

['veɪgli] [rɪ'pelənt] [mæs] [ɒv; əv] [θʌmz] [ænd; ənd] [left] [fiːt] .

vaguely repellant mass of thumbs and left feet .

依稀 驱虫剂 大量的 的 拇指 和 左边 脚 .

我开始感到不安，觉得自己突然变成了一团令人厌恶的拇指和左脚。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['fɪfti] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sed] : " [sʌn] ,

I handed him the fifty , and , at the same time , said : " Son ,

我 递交 他 这 五十 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 说 : " 儿子 ,

我递给他五十块钱，同时说道：“儿子，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .

I want you to meet His Grace , Chief Inspector the Duke of Acrington .

我 想 你 到 见面 他的 优雅 , 首席 检查员 这 公爵 的 - .

我想介绍您认识一下总督察阿克灵顿公爵阁下。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , ['stiːvn] ['rɔɪəl] .

Your Grace , this is my son , Steven Royall .

你的 优雅 , 这 是 我的 儿子 , 史蒂文 罗亚尔 .

殿下，这是我的儿子，史蒂文·罗亚尔。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [stiːv] [sed] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

" As they shook hands , Steve said : " It's a pleasure to meet Your Grace .

" 作为 他们 摇晃 双手 , 史蒂夫 说 : " 它是 一个 乐趣 到 见面 你的 优雅 .

“他们握手时，史蒂夫说：‘很高兴见到您，殿下。’

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɒb] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] .

I read about the job you did in the Camberwell poisoning case .

我 读 关于 这 工作 你 做过 在 这 坎伯韦尔 中毒 案件 .

我读过关于你在坎伯韦尔中毒案中所做的工作。

[ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] . "

That business of winding the watch was wonderful . "

那 商业 的 绕线 这 手表 曾是 精彩的 . "

给手表上弦这事儿真是太棒了。

" [aɪm] ['flætəd] , ['mɪstə(r)] . ['rɔɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,

" I'm flattered , Mr . Royall , " said the Duke ,

" 我是 受宠若惊 , 先生 . 罗亚尔 , " 说 这 公爵 ,

“我受宠若惊，罗亚尔先生，”公爵说道。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæn; ðən]

" but I must admit that I got a great deal more credit in that case than

" 但 我 必须 承认 那 我 得到 一个 伟大的 交易 更多的 信用 在 那 案件 比

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [djuː] [ˌem 'iː] .

was actually due me .

曾是 实际上 到期的 我 .

“但我必须承认，在那件事上我得到的赞誉远远超过了我实际应得的。”

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ]

Establishing the time element by winding the watch was suggested to me by

建立 这 时间 元素 经过 绕线 这 手表 曾是 建议 到 我 经过

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

another man ,

其他 男人 ,

另一个人建议我通过给手表上弦来确定时间。

[huː] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
who wouldn't allow his name to be mentioned in the press .
WHO 不会 允许 他的 姓名 到 是 提及 在 这 按 .

他不允许媒体提及他的名字。

" [ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [keɪsɪz] .
" I reminded myself to read up on the Duke's cases .
" 我 提醒 我 到 读 向上 在 这 公爵的 案例 .

我提醒自己要好好了解一下公爵经手的案件。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['riːəlaɪzd] .
Evidently he was better known than I had realized .
显然 他 曾是 更好的 已知 比 我 有 已实现 .

显然，他的名气比我想象的要大。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][gets] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
Sometimes a man gets too wrapped up in his own work .
有时 一个 男人 获得 也 包装 向上 在 他的 自己的 工作 .

有时候，男人会过于沉迷于自己的工作。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['stiːvi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['gəʊɪŋ] .
" I'm sorry , " Stevie said , " but I've got to get going .
" 我是 对不起 , " 史蒂夫 说 , " 但 我已经 得到 到 得到 去 .

“对不起，”史蒂维说，“但我得走了。”

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
I hope to see you again , Your Grace .
我 希望 到 看 你 再次 , 你的 优雅 .

殿下，希望还能再见到您。

[səʊ] [lɒŋ] , [dæd] — [ænd; ənd] [θæŋks] . "
So long , Dad — and thanks . "
所以 长的 , 爸爸 — 和 谢谢 . "

爸爸，再见了——谢谢您。

" [səʊ] [lɒŋ] , [sʌn] , " [ai] [sed] .
" So long , son , " I said .
" 所以 长的 , 儿子 , " 我 说 .

“再见了，儿子。”我说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

" [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] .
" His car moved off down the street , gathering speed .
" 他的 车 已搬 离开 向下 这 街道 , 采集 速度 .

他的车沿着街道驶去，速度越来越快。

" [faɪn] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] .
" Fine boy you have there , " the Duke said .
" 美好的 男生 你 有 那里 , " 这 公爵 说 .

“你家这孩子真不错，”公爵说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][pʌb] ['krɔːlɪŋ] ? "
Shall we go on with our pub crawling ? "
将 我们 去 在 和 我们的 酒吧 爬行 ? "

我们继续酒吧巡游吗？

" [lets] .
" Let's .
" 我们来吧 .

"我们吧。"

" [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
" By two o'clock in the morning , we had heard nothing , found nothing .
" 经过 二 点钟 在 这 早晨 , 我们 有 听到 没有什么 , 成立 没有什么 .

"到了凌晨两点，我们什么也没听到，什么也没找到。"

[ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .
The Duke looked tired , and I knew that I was .
这 公爵 看起来 疲劳的 , 和 我 知道 那 我 曾是 .

公爵看起来很疲惫，我知道自己也很疲惫。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [aɪ][təʊld][hɪz; ɪz] [greɪs] .
" A few hours sleep wouldn't hurt either one of us , " I told His Grace .
" 一个 很少 小时 睡觉 不会 伤害 任何一个 一 的 我们 , " 我 讲述 他的 优雅 .

"睡几个小时对我们俩都没坏处，"我告诉大人。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['nestər] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
" It's a cinch that Nestor won't be able to find any little girls at this hour
" 它是 一个 肚带 那 内斯特 惯于 是 有能力的 到 寻找 任何 小的 女孩们 在 这 小时
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,

"在这个时间，内斯特肯定找不到任何小女孩。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]
and I have a feeling that he probably bought himself a bottle and took
和 我 有 一个 感觉 那 他 大概 买 他自己 一个 瓶子 和 采取
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪm] . "
it up to his room with him . "
它 向上 到 他的 房间 和 他 . "

我感觉他可能买了一瓶酒，然后带回房间去了。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] ['wɪərəli] .
" You're probably right , " the Duke said wearily .
" 你是 大概 正确的 , " 这 公爵 说 疲劳 .

"你说的或许有道理，"公爵疲惫地说。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Look , " I said , " there's no point in your going all the way down to your
" 看 , " 我 说 , " 有 不 观点 在 你的 去 全部 这 方式 向下 到 你的
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

"听着，"我说，"你没必要大老远跑到酒店去。"

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [taʊn] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,
My place is just across town , I have plenty of room ,
我的 地方 是 只是 穿过 镇 , 我 有 很多 的 房间 ,

我家就在城另一边，房间很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
it will be no trouble to put you up ,
它 将要 是 不 麻烦 到 放 你 向上 ,

安排你住宿不成问题。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and we'll be ready to go in the morning .
和 出色地 是 准备好 到 去 在 这 早晨 .

我们明天早上就能做好准备。

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['wɜːdɪd] [ðæt] [wei] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['fɔːsfl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
" Worded that way , the invitation is far too forceful to resist .
" 措辞 那 方式 , 这 邀请 是 远的 也 有力 到 抵抗 .

“这样措辞，邀请的力度太大了，让人难以拒绝。”

[aɪm][səʊld] .
I'm sold .
我是 卖 .

我被说服了。

[ai] [ək'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" By that time ,
" 经过 那 时间 ,

到那时，

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['sevrəl] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ʌn'teɪstɪd] [bɪrz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veəriəs] [bɑːrz]
we had left several dollars worth of untasted beers sitting around in various bars
我们 有 左边 一些 美元 值得 的 未尝过的 啤酒 坐着 大约 在 各种各样的 酒吧
[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
on the West Side ,
在 这 西方 边 ,

我们在西区各家酒吧里留下了价值好几美元的未品尝啤酒。

[səʊ] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
so when I arrived at my apartment on the East Side ,
所以 什么时候 我 到达的 在 我的 公寓 在 这 东方 边 ,

所以当我到达位于东区的公寓时，

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['taɪəd][kɒps][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [drɪŋk] .
I decided that it was time for two tired cops to have a decent drink .
我 决定 那 它 曾是 时间 为了 二 疲劳的 警察 到 有 一个 体面的 喝 .

我决定是时候让两位疲惫的警察好好喝一杯了。

[ðə; ði] [djuːk] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [ai] [mɪkst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] - [ænd; ənd] -
The Duke relaxed on the couch while I mixed a couple of Scotch - and -
这 公爵 轻松 在 这 长椅 尽管 我 混合 一个 夫妻 的 苏格兰威士忌 - 和 -
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

公爵放松地躺在沙发上，我则调了几杯苏格兰威士忌兑水。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
He lit a cigarette and blew out a cloud of smoke with a sigh .
他 点燃 一个 卷烟 和 吹 出去 一个 云 的 抽烟 和 一个 叹 .

他点燃一支香烟，叹了口气，吐出一团烟雾。

" [hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [spɑːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .

" Here , this will put sparks in your blood .

" 这里 , 这 将要 放 火花 在 你的 血 .

“这会让你热血沸腾。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

Just a second , and I'll get you an ash tray .

只是 一个 第二 , 和 患病的 得到 你 一个 灰 托盘 .

稍等片刻，我去给你拿个烟灰缸。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æʃ] [treɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [ʃelf]

" I went into the kitchen and got one of the ash trays from the top shelf

" 我 去 进入 这 厨房 和 得到 一 的 这 灰 托盘 从 这 顶部 架子

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and brought it back into the living room .

和 带来 它 后退 进入 这 活的 房间 .

“我走进厨房，从最上面的架子上拿了一个烟灰缸，然后把它带回了客厅。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Just as I put it down on the arm of the couch next to His Grace ,

只是 作为 我 放 它 向下 在 这 手臂 的 这 长椅 下一个 到 他的 优雅 ,

我刚把它放在沙发扶手上，就在他旁边，

[ðə; ðɪ]['bʌzə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

the buzzer announced that there was someone at the front door downstairs .

这 蜂鸣器 宣布 那 那里 曾是 某人 在 这 正面 门 楼下 .

门铃响了，提示楼下有人在前门。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːpə(r)] [skriːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

I went over to the peeper screen and turned it on .

我 去 超过 到 这 偷窥者 屏幕 和 转向 它 在 .

我走到窥视屏前，把它打开了。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][bɪg] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] [hɑːd] - [maʊðd] ,

The face was big - jawed and hard - mouthed ,

这 脸 曾是 大的 - 下巴 和 难的 - 嘴巴 ,

他的脸型宽大，下巴突出，嘴唇坚硬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][skɑː(r)] ['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːks] .

and there was scar tissue in the eyebrows and on the cheeks .

和 那里 曾是 瘢痕 组织 在 这 眉毛 和 在 这 脸颊 .

眉毛和脸颊上有疤痕组织。

[hiː; hi] [lʊkt] [tʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

He looked tough , but he also looked worried and frightened .

他 看起来 艰难的 , 但 他 还 看起来 担心 和 害怕 .

他看起来很坚强，但同时也显得忧心忡忡、害怕不已。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [sed] : " [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,

I could see him , but he couldn't see me , so I said : " What's the trouble ,

我 可以 看 他 , 但 他 不能 看 我 , 所以 我 说 : " 是什么 这 麻烦 ,

['dʒəʊi] ?

Joey ?

乔伊 ?

我能看到他，但他看不到我，所以我说：“乔伊，出什么事了？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" A look of relief came over his face .

" 一个 看 的 宽慰 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了如释重负的表情。

" [kæn; kən][ai] [siː] [jə] , [ɪn'spektə(r)] ?
" Can I see ya , Inspector ?
" 能 我 看 是的 , 检查员 ?

警官，我可以见你吗?

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [wɒz; wəz][ɒn] .
I saw your light was on .
我 锯 你的 光 曾是 在 .

我看到你灯亮着。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 .

这很重要。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" He glanced to his right , toward the doorway .
" 他 瞥了一眼 到 他的 正确的 , 朝向 这 门口 .

他向右边瞥了一眼，朝着门口的方向。

" ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" Real important . "
" 真实的 重要的 . "

"非常重要。"

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['dʒəʊi] ? "
" What's it all about , Joey ? "
" 是什么 它 全部 关于 , 乔伊 ? "

"到底是怎么回事，乔伊? "

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn'spektə(r)] .
" Take a look out your window , Inspector .
" 拿 一个 看 出去 你的 窗户 , 检查员 .

"警官，看看你窗外的情况。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Across the street .
穿过 这 街道 .

街对面。

['ðer] [frendz] [ɒv; əv] ['fredi] [və'lɑːskwɛz] .
They're friends of Freddy Velasquez .
它们是 朋友们 的 弗雷迪 维拉斯奎兹 .

他们是弗雷迪·维拉斯奎兹的朋友。

[ðeɪ] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][gɒt] [ɒf] [wɜːk] . "
They been following me ever since I got off work . "
他们 到过 下列的 我 曾经 自从 我 得到 离开 工作 . "

自从我下班后，他们就一直跟着我。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [ai] [sed] .
" Just a second , " I said .
" 只是 一个 第二 , " 我 说 .

"稍等一下，"我说。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
I went over to the window that overlooks the street and looked down .
我 去 超过 到 这 窗户 那 俯瞰 这 街道 和 看起来 向下 .

我走到面向街道的窗户前，向下望去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['wɪndəʊ]
There were two men there , all right , looking innocently into a delicatessen window .
那里 是 二 男人 那里 , 全部 正确的 , 寻找 天真地 进入 一个 熟食 窗户 .

那里确实有两个男人，一脸无辜地看着熟食店的橱窗。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊi] ['pɑːtrɪdʒ] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] .
But I knew that Joey Partridge wasn't kidding , and that he knew who the men were .
但 我 知道 那 乔伊 鹧鸪 不是 开玩笑 , 和 那 他 知道 WHO 这 男人 是 .

但我知道乔伊·帕特里奇不是在开玩笑，而且他知道这些人是谁。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːpə(r)] [skriːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒəʊi] [bʌzd] [maɪ] ['sɪgnəl] [ə'gen] .
I went back to the peeper screen just as Joey buzzed my signal again .
我 去 后退 到 这 偷窥者 屏幕 只是 作为 乔伊 嗡嗡作响 我的 信号 再次 .

我刚回到窥视屏幕前，乔伊就再次用手机发出信号。

" [ai] [bʌzd] [ə'gen] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər] [həʊm] ,
" I buzzed again so they won't know you're home ,
" 我 嗡嗡作响 再次 所以 他们 惯于 知道 你是 家 ,

“我又按了一次门铃，这样他们就不会知道你在家了。”

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
" he said before I could ask any questions .
" 他 说 前 我 可以 问 任何 问题 .

还没等我问出问题，他就说道。

" ['fredi] ['mʌstv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [hændz] , [ɪn'spektə(r)] .
" Freddy must've found out about my hands , Inspector .
" 弗雷迪 肯定有 成立 出去 关于 我的 双手 , 检查员 .

“弗雷迪一定发现了我的手，警官。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [gɒt] , [ðeɪ] [eɪnt] ['kæriɪŋ] [gʌnz] — [dʒʌst] ['blækdʒæk] [ænd; ənd] [nʌks] . "
According to the word I got , they ain't carrying guns — just blackjacks and knucks . "
根据 到 这 单词 我 得到 , 他们 不是 携带 枪支 — 只是 二十一点 和 指节 . "

据我所知，他们没带枪，只有警棍和指节铜套。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['dʒəʊi] .
" O . K . , Joey .
" 哦 . K . , 乔伊 .

“好的，乔伊。”

[kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [skwɒd] [kɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
Come on up , and I'll call a squad car to take you home .
来 在 向上 , 和 患病的 称呼 一个 队 车 到 拿 你 家 .

上来吧，我叫辆警车送你回家。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [grɪn] .
" He gave me a bitter grin .
" 他 给予 我 一个 苦的 咧嘴笑 .

他给了我一个苦涩的笑容。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ?
" And have ' em coming after me again and again until they catch me ?
" 和 有 - 呃 未来 后 我 再次 和 再次 直到 他们 抓住 我 ?

“让他们一次又一次地追捕我，直到把我抓到为止？”

[nəʊ] , [θæŋks] , [ɪn'spektə(r)] .
No , thanks , Inspector .
不 , 谢谢 , 检查员 .

不，谢谢，警官。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ɑːsk] - [ɪm] [wɒt] ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] . "
In one minute , I'm going to walk across and ask ' em what they're following me for . "
在 一 分钟 , 我是 去 到 走 穿过 和 问 - 呃 什么 它们是 下列的 我 为了 . "

一分钟后，我就要走过去问问他们为什么跟着我。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ['dʒəʊi] !
" You can't do that , Joey !
" 你 不能 做 那 , 乔伊 !

"你不能那样做，乔伊！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːt] .
" He looked hurt .
" 他 看起来 伤害 .

他看起来很受伤。

" [ɪn'spektə(r)] ,
" Inspector ,
" 检查员 ,

"督察，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁栏杆也不是牢笼……(Nor Iron Bars a Cage….)

第3/4页

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] [haʊ] [kʌm] ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?

since when it is against the law to ask a couple of guys how come they're following you ?

自从 什么时候 它 是 反对 这 法律 到 问 一个 夫妻 的 伙计们 如何 来 它们是 下列的 你 ?

问几个男人为什么跟着你，什么时候成了违法的事了?

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [ai] ['ɔːtə] [tel] [jə] , [ðæts] [ɔːl] .

I just thought I oughta tell ya , that's all .

我 只是 想法 我 应该 告诉 是的 , 那就是 全部 .

我只是觉得应该告诉你一声，仅此而已。

[səʊ] [lɒŋ] .

So long .

所以 长的 .

这么久。

" [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊi] ['pɑːtrɪdʒ] .

" I knew there was no point in arguing with Joey Partridge .

" 我 知道 那里 曾是 不 观点 在 争论 和 乔伊 鹧鸪 .

“我知道和乔伊·帕特里奇争论是没有意义的。”

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒnt] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?

I turned and said : " Want some action , Your Grace ?

我 转向 和 说 : " 想 一些 行动 , 你的 优雅 ?

我转过身说：“殿下，想来点刺激的吗? ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

" But he was already on his feet , holding that walking stick of his .

" 但 他 曾是 已经 在 他的 脚 , 保持 那 步行 戳 的 他的 .

但他已经站了起来，手里拿着他的拐杖。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "

" Anything you say . "

" 任何事物 你 说 . "

“你说什么都行。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

" Come on , then .

" 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪz] [tuː] [sləʊ] .

We'll take the fire escape ; the elevator is too slow .

出色地 拿 这 火 逃脱 ; 这 电梯 是 也 慢的 .

我们走消防通道吧；电梯太慢了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

The fire escape will let us out in the alley ,

这 火 逃脱 将要 让 我们 出去 在 这 胡同 ,

防火梯可以让我们逃到巷子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][baɪ] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .

and we won't by outlined by the light in the foyer .

和 我们 惯于 经过 概述 经过 这 光 在 这 门厅 .

我们不会被门厅的灯光勾勒出来。

" [ai] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)]['əʊpən] .
" I already had the bedroom door open .
" 我 已经 有 这 卧室 门 打开 .

“我当时已经把卧室门打开了。”

[ai][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] ['steəweɪ]
I ran over to the window , opened it , and started down the steel stairway
我 跑 超过 到 这 窗户 , 打开 它 , 和 开始 向下 这 钢 楼梯
.
.
.

我跑到窗边，打开窗户，然后开始走下钢制楼梯。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The Duke was right behind me .
这 公爵 曾是 正确的 在后面 我 .

公爵就在我身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [flɔːz] [daʊn] .
It was only three floors down .
它 曾是 仅有的 三 楼层 向下 .

就在三楼下面。

" [ðæt] ['dʒəʊi][ɪz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [hiːz] [raɪt] .
" That Joey is too smart for his own good , " I said , " but he's right .
" 那 乔伊 是 也 聪明的 为了 他的 自己的 好的 , " 我 说 , " 但 他是 正确的 .

“乔伊太聪明了，反而害了自己,”我说，“但他说的没错。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the only way to work it .
这 是 这 仅有的 方式 到 工作 它 .

这是唯一的解决办法。

['ʌðəwaɪz] , [ðeid] [hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'ventʃuəli] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ded] . "
Otherwise , they'd have him in the hospital eventually — or maybe dead . "
否则 , 他们会 有 他 在 这 医院 最终 — 或者 或许 死的 . "

否则，他最终会被送进医院——甚至可能已经死了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] .
" He looked like a man who could take care of himself , " the Duke said .
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 可以 拿 关心 的 他自己 , " 这 公爵 说 .

“他看上去像个能照顾好自己的人,”公爵说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[hiː; hi] [kænt] .
He can't .
他 不能 .

他做不到。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [slɪd] [daʊn] ['smuːðli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,
" The ladder to the street slid down smoothly and silently ,
" 这 梯子 到 这 街道 滑行 向下 顺利 和 默默 ,

通往街道的梯子平稳而无声地滑了下来。

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['faɪə(r)] [prɪ'venʃn] [lɔːz] .
and I thanked God for modern fire prevention laws .
和 我 谢谢 上帝 为了 现代的 火 预防 法律 .

我感谢上帝赐予我们现代的消防法规。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][səʊ] ['kwɪkli] .
When we reached the street , I wondered where they could have gone to so quickly .
什么时候 我们 达到 这 街道 , 我 想知道 在哪里 他们 可以 有 已消失 到 所以 迅速地 .

当我们到达街道时，我很好奇他们怎么能这么快就去了哪里。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [sed] : " [ðeə(r)] !
Then the Duke said : " There !
然后 这 公爵 说 : " 那里 !

然后公爵说：“好了！”

[ɪn] [ðæt] ['daːkənd] ['eəriə] - [wei] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] !
In that darkened area - way next to the little shop !
在 那 变暗 区域 - 方式 下一个 到 这 小的 店铺 !

就在小商店旁边那片昏暗的区域里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] .
" And he started running .
" 和 他 开始 跑步 .

然后他开始跑了起来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
His legs were longer than mine ,
他的 腿 是 更长 比 矿 ,

他的腿比我的长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['eəriə] - [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and he reached the area - way a good five yards ahead of me .
和 他 达到 这 区域 - 方式 一个 好的 五 码 前方 的 我 .

他比我领先足足五码到达了区域道路。

['dʒəʊi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːnəd] [hɪm] ,
Joey had managed to evade them for a short while , but they had cornered him ,
乔伊 有 管理 到 逃避 他们 为了 一个 短的 尽管 , 但 他们 有 被逼到绝境 他 ,

乔伊设法躲避了他们一会儿，但最终还是被他们逼到了角落。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
and one of them knocked him down just as the Duke came on the scene .
和 一 的 他们 敲门 他 向下 只是 作为 这 公爵 来了 在 这 场景 .

就在公爵赶到现场的那一刻，其中一人将他击倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [ə; eɪ]['blækdʒæk][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ,
The other had swung at his ribs with a blackjack as he dropped ,
这 其他 有 摇摆 在 他的 肋骨 和 一个 二十一点 作为 他 掉落 ,

另一个人在倒地时用警棍击打他的肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət]['dʒoʊiz] ['mɪdrɪf] , [bʌt; bət]['dʒəʊi] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and the first aimed a kick at Joey's midriff , but Joey rolled away from it .
和 这 第一的 旨在 一个 踢 在 乔伊的 膈 , 但 乔伊 滚动 离开 从 它 .

第一个人朝乔伊的腹部踢去，但乔伊翻滚躲开了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [θʌgz] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
Then the two thugs heard our footsteps and turned to meet us .
然后 这 二 暴徒 听到 我们的 脚步声 和 转向 到 见面 我们 .

这时，那两个恶棍听到了我们的脚步声，转过身来迎接我们。

[ɪf] [wɪd] [biːn] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [rʌn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] .
If we'd been in uniform , they might have run ; as it was , they stood their ground .
如果 我们会 到过 在 制服 , 他们 可能 有 跑步 ; 作为 它 曾是 , 他们 站立 他们的 地面 .

如果我们穿着制服，他们或许会逃跑；但事实是，他们坚守阵地。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [djuːk] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ðæt] [stɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] ,
The Duke didn't use that stick as though it were a club ,
这 公爵 没有 使用 那 戳 作为 尽管 它 是 一个 俱乐部 ,

公爵并没有把那根棍子当成球棒来用。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .
swinging it like a baseball bat .
摇摆 它 喜欢 一个 棒球 蝙蝠 .

像挥舞棒球棒一样挥舞它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['əʊvəhænd] [stæb] [wɪð] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
That would be as silly as using an overhand stab with a dagger .
那 会 是 作为 愚蠢的 作为 使用 一个 上手 刺 和 一个 匕首 .

那就像用匕首进行上刺一样愚蠢。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['fensə(r)] [wʊd] [juːz] [ə; eɪ] [fɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] ,
He used it the way a fencer would use a foil , and the hard ,
他 用过的 它 这 方式 一个 击剑手 会 使用 一个 挫败 , 和 这 难的 ,

他像击剑运动员使用花剑一样使用它，而且很硬。

[blʌnt] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [θʌgz] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
blunt end of it sank into the first thug's solar plexus with all the drive of the Duke's right arm and shoulder behind it .
钝 结尾 的 它 沉没 进入 这 第一的 暴徒的 太阳的 神经丛 和 全部 这 驾驶 的 这 公爵的 正确的 手臂 和 肩膀 在后面 它 .

钝端深深地刺入了第一个恶棍的太阳神经丛，其力量之大，堪比公爵的右臂和肩膀。

[ðə; ði] [θʌg] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [skriːm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
The thug gave a hoarse scream as all the air was driven from his lungs ,
这 暴徒 给予 一个 嘶哑 尖叫 作为 全部 这 空气 曾是 驱动 从 他的 肺 ,

那恶棍发出嘶哑的惨叫，肺里的空气瞬间被抽干。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and he dropped to the pavement .
和 他 掉落 到 这 路面 .

他跌倒在人行道上。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blækdʒæk] ['swɪŋɪŋ] .
The second man came in with his blackjack swinging .
这 第二 男人 来了 在 和 他的 二十一点 摇摆 .

第二个人挥舞着他的二十一点走了进来。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] [met][ðə; ði] ['dedli] [stɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækdʒæk] [kept] [ɒn]['gəʊɪŋ] ,
His hand stopped suddenly as his wrist met the deadly stick , but the blackjack kept on going ,
他的 手 停止 突然 作为 他的 手腕 遇见 这 致命 戳 , 但 这 二十一点 保留 在 去 ,

他的手腕撞到那根致命的棍子时，他的手突然停了下来，但那根棍子却继续挥舞着。

['baʊnsɪŋ] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .
bouncing harmlessly off the nearby wall as it flew from nerveless fingers .
弹跳 无害地 离开 这 附近 墙 作为 它 飞翔 从 无神经 手指 .

它从毫无知觉的手指间飞出，无害地弹到附近的墙壁上。

[ðæt] [stɪk] ['nevə(r)] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
That stick never stopped moving .
那 戳 绝不 停止 移动 .

那根棍子从未停止过转动。

[ɒn][ðə; ði] ['bækswɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [θwæk] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [θʌgz] ['rɪbkeɪdʒ] .
On the backswing , it thwacked resoundingly against the thug's ribcage .
在 这 后摆 , 它 猛击 响亮地 反对 这 暴徒的 肋骨 .

挥杆时，球重重地击中了恶棍的肋骨。

[hiː; hi] [grʌnt] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
He grunted in pain and tried to charge forward to grapple with the Englishman .
他 哼哼 在 疼痛 和 尝试 到 收费 向前 到 抓钩 和 这 英国人 .

他痛苦地哼了一声，试图冲上前去与英国人搏斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz] [greɪs] [ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['bækwədz] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] ['wʊdn] [sneɪk] - [tʌŋ] .
But His Grace was grace itself as he leaped backwards and then thrust forward with that wooden snake - tongue .
但 他的 优雅 曾是 优雅 本身 作为 他 跳跃 向后 和 然后 推力 向前 和 那 木制的 蛇 - 舌头 .

但祂的恩典本身就是恩典，祂向后跃去，然后用那木制的蛇舌猛地向前一刺。

[ðə; ði] [θʌg] ['præktɪkli] [ɪm'peɪld] [hɪm'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The thug practically impaled himself on it .
这 暴徒 几乎 刺穿 他自己 在 它 .

那个恶棍几乎把自己刺穿在了上面。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
He stopped and twisted and was suddenly sick all over the pavement .
他 停止 和 扭曲 和 曾是 突然 生病的全部 超过 这 路面 .

他停下脚步，扭动身体，突然呕吐，吐得人行道上到处都是。

['ɔːlməʊst]['dʒentli] , [ðə; ði] [djuːk] [tæpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Almost gently , the Duke tapped him across the side of his head ,
几乎 轻轻地 , 这 公爵 轻敲 他 穿过 这 边 的 他的 头 ,

公爵几乎是轻轻地拍了拍他的后脑勺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] .
and he fell into his own mess .
和 他 跌倒 进入 他的 自己的 混乱 .

他最终陷入了自己造成的困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ'd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][mɪks][ɪn] .
It was all over before I'd even had a chance to mix in .
它 曾是 全部 超过 前 ID 甚至 有 一个 机会 到 混合 在 .

还没等我加入，一切就结束了。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪlimiːtə(r)] ['mægnəm] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] ['fuːlɪʃ] .

I stood there , holding an eleven millimeter Magnum revolver in my hand and feeling vaguely foolish .

我 站立 那里 , 保持 一个 十一 毫米 马格南 左轮手枪 在 我的 手 和 感觉 依稀 愚蠢 .

我站在那里，手里拿着一把 11 毫米马格南左轮手枪，感觉自己有点傻。

[ai] [rihoʊlstɚd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['dʒəʊi] ['pɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I reholstered the thing and walked over to where Joey Partridge was propping himself up to a sitting position .

我 重新入套 这 事物 和 步行 超过 到 在哪里 乔伊 鹧鸪 曾是 支撑 他自己 向上 到 一个 坐着 位置 .

我把枪放回枪套，走到乔伊·帕特里奇身边，他正撑着身体坐起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bruːzd] ,

His right eye was bruised ,

他的 正确的 眼睛 曾是 瘀伤 ,

他的右眼淤青了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and there was a trickle of blood running from the corner of his mouth ,

和 那里 曾是 一个 涓涓细流 的 血 跑步 从 这 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴角渗出一丝血迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [feɪs] .

but he was grinning all the way across his battered face .

但 他 曾是 咧嘴笑 全部 这 方式 穿过 他的 伤痕累累 脸 .

但他那张伤痕累累的脸上却始终挂着笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] .

And he wasn't looking at me ; he was looking at the Duke .

和 他 不是 寻找 在 我 ; 他 曾是 寻找 在 这 公爵 .

他没看我，而是在看公爵。

" [juː; jʊ] [hɜːt] , ['dʒəʊi] ?

" You hurt , Joey ?

" 你 伤害 , 乔伊 ?

“你受伤了吗，乔伊？”

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[ai] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] ['bædli] ; [id] ['teɪkən] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I knew he wasn't hurt badly ; he'd taken worse punishment than that in his life .

我 知道 他 不是 伤害 糟糕 ; 他会 已采取 更糟 惩罚 比 那 在 他的 生活 .

我知道他伤得不重；他这辈子受过比这更重的伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

He looked at me still grinning .

他 看起来 在 我 仍然 咧嘴笑 .

他看着我，脸上依然带着笑容。

" [hɜːt] ?

" Hurt ?

" 伤害 ?

“伤害？

[jʊr; jər] [raɪt] [aɪm] [hɜːt] , [ɪn'spektə(r)] !
You're right I'm hurt , Inspector !
你是 正确的 我是 伤害 , 检查员 !

警官，您说得对，我受伤了！

[ðem; ðəm] [guːnz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Them goons tried to kill me .
他们 暴徒 尝试 到 杀 我 .

那些恶棍想杀了我。

[lets] [siː] — [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] , [ə'sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] , [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] ,
Let's see — assault and battery , assault with a deadly weapon , assault with intent to kill ,
我们来吧 看 — 突击 和 电池 , 突击 和 一个 致命 武器 , 突击 和 意图 到 杀 ,

让我想想——殴打罪、持致命武器袭击罪、意图杀人罪，

[ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪm] , [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
assault with intent to maim , attempted murder , and — " He paused .
突击 和 意图 到 残害 , 尝试过 谋杀 , 和 — " 他 暂停 .

“意图致残的袭击、谋杀未遂，以及——”他停顿了一下。

" [wɒt] [els] [wiː; wi] [gɒt] , [ɪn'spektə(r)] ? "
" What else we got , Inspector ? "
" 什么 别的 我们 得到 , 检查员 ? "

“还有什么其他线索吗，警官？”

" [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒn] ['plenti] , " [ai] [sed] .
" We'll think on plenty , " I said .
" 出色地 思考 在 很多 , " 我 说 .

“我们会好好考虑的，”我说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] ? "
" Can you stand up ? "
" 能 你 站立 向上 ? "

你能站起来吗？

" [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] .
" Sure I can stand up .
" 当然 我 能 站立 向上 .

“我当然可以站起来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdi] , [ðeə(r)] .
I want to shake the hand of your buddy , there .
我 想 到 摇 这 手 的 你的 伙伴 , 那里 .

我想和你朋友握个手。

[dʒiːz] !
Geez !
天哪 !

天哪！

[ai] [eɪnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bæt] ['mæs.tə.sən] [ɒn] [ˌtiː 'viː] ,
I ain't seen anything like that since I used to watch Bat Masterson on TV ,
我 不是 已见 任何事物 喜欢 那 自从 我 用过的 到 手表 蝙蝠 马斯特森 在 电视 ,

自从我以前在电视上看巴特·马斯特森的比赛以来，就没见过这样的场面了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ! "
when I was a little kid ! "
什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ! "

我小时候！

" ['dʒəʊi] , [ðɪs] [ɪz] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)][ðə; ði] [dju:k] - , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .
" Joey , this is Chief Inspector the Duke Acrington , of Scotland Yard .
" 乔伊 , 这 是 首席 检查员 这 公爵 - , 的 苏格兰 院子 .

"乔伊，这位是苏格兰场的阿克灵顿公爵总督察。"

[ɪn'spektə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['dʒəʊi] ['pɑ:trɪdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æmətə(r)]['bɒksə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evə(r)] [prə'dju:st] .
Inspector , this is Joey Partridge , the greatest amateur boxer this country has ever produced .
检查员 , 这 是 乔伊 鹧鸪 , 这 最 业余 拳击手 这 国家 有 曾经 生产 .

警官，这位是乔伊·帕特里奇，这个国家有史以来最伟大的业余拳击手。

" [ə'meɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['dʒəʊi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Amazingly enough , Joey extended his hand .
" 令人惊讶的是 足够的 , 乔伊 扩展 他的 手 .

令人惊讶的是，乔伊伸出了手。

" [pli:zd] - , [ɪn'spektə(r)] !
" Pleased t'meetcha , Inspector !
" 高兴 - , 检查员 !

很高兴见到您，警官！

[ʌ; ɜ:] — [wɒtʃ] [ðə; ði][hænd] .
Uh — watch the hand .
呃 — 手表 这 手 .

呃——注意手。

['sɔ:tə] ['tendə(r)] .
Sorta tender .
有点儿 投标 .

有点嫩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] !
That was great !
那 曾是 伟大的 !

那很棒！

[dju:k] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Duke , did you say ?
公爵 , 做过 你 说 ?

你说的是公爵吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪŋglɪʃ] [dju:k] ?
" You mean he's a real English Duke ?
" 你 意思是 他是 一个 真实的 英语 公爵 ?

你的意思是说，他是一位真正的英国公爵?

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
" He looked back at Acrington .
" 他 看起来 后退 在 - .

他回头看了看阿克灵顿。

" [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [dju:k] [bɪ'fɔ:(r)] !
" I never met a Duke before !
" 我 绝不 遇见 一个 公爵 前 !

我以前从未见过公爵！

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːks] [grɑːsp] .
" But by that time he had taken his hand away from the Duke's grasp .
" 但 经过 那 时间 他 有 已采取 他的 手 离开 从 这 公爵的 抓牢 .

但那时他已经把手从公爵手中抽了出来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒəʊi] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] ['wɔːmli] .
" It's a pleasure to meet you , Joey , " the Duke said warmly .
" 它是 一个 乐趣 到 见面 你 , 乔伊 , " 这 公爵 说 热情地 .

“很高兴见到你，乔伊，”公爵热情地说。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - - [ə'lɪmpɪks] .
" I liked the way you cleaned up on that Russian during the ' 72 Olympics .
" 我 喜欢 这 方式 你 已清洗 向上 在 那 俄语 期间 这 - - 奥运会 .

“我喜欢你在 1972 年奥运会上击败那个俄罗斯人的方式。”

" ['dʒəʊi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'membə] [ˌem 'iː] !
" Joey said to me , " He remembers me !
" 乔伊 说 到 我 , " 他 记得 我 !

乔伊对我说：“他还记得我！”

[haʊ] [daɪə] [laɪk] [ðæt] ?
How d'ya like that ?
如何 d'ya 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnd] [θʌgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
" One of the downed thugs began to groan , and I said ,
" 一 的 这 倒下 暴徒 开始 到 呻吟 , 和 我 说 ,

“其中一个倒地的暴徒开始呻吟，我说，

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] ['pædi] ['wægən] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌp] .
" We'd better get the paddy wagon around to pick these boys up .
" 我们会 更好的 得到 这 稻田 车皮 大约 到 挑选 这些 男孩们 向上 .

“我们最好派警车来把这些孩子带走。”

[jʊl] [prɪ'fɜː(r)] ['tʃɑːdʒɪz] , ['dʒəʊi] ? "
You'll prefer charges , Joey ? "
你会 更喜欢 收费 , 乔伊 ? "

乔伊，你更喜欢收费吗?

" [dæm] [raɪt] [ai] [wɪl] !
" Damn right I will !
" 该死 正确的 我 将要 !

“当然会！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [let] [maɪ'self] [get] [slʌgd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
I didn't let myself get slugged for nothing !
我 没有 让 我 得到 被重击 为了 没有什么 !

我可不是白白挨了一顿打！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɑː'selvz]
" It was nearly forty - five minutes later that the Duke and I found ourselves
" 它 曾是 几乎 四十 - 五 分钟 之后 那 这 公爵 和 我 成立 我们自己
[ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ə'gen] .
in my apartment again .
在 我的 公寓 再次 .

“大约过了四十五分钟，我和公爵再次回到了我的公寓。

[ðə; ði][aɪs][ɪn]['aʊə(r)] [drɪŋks] [hæd; həd] ['meltɪd] , [səʊ][ai] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [freʃ] [wʌnz] .
The ice in our drinks had melted , so I dumped them and prepared fresh ones .
这 冰 在 我们的 饮料 有 融化 , 所以 我 丢弃 他们 和 准备 新鲜的 一个 .

饮料里的冰都化了，所以我把它们倒掉，重新准备了新的。

[ðə; ði] [dju:k] [tʊk] [hɪz; ɪz] , [dreɪnd] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [fɑ:st] ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑ:] !
The Duke took his , drained half of it in three fast swallows , and said : " Ahhhhhh !
这 公爵 采取 他的 , 排水 一半 的 它 在 三 快速地 燕子 , 和 说 : " 啊啊啊啊啊 !

公爵接过酒杯，三口气喝了一半，然后说道："啊啊啊啊！

[ai] ['ni:dɪd] [ðæt] .
I needed that .
我 需要 那 .

我需要那个。

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" We heard a key in the door , and His Grace looked at me .
" 我们 听到 一个 钥匙 在 这 门 , 和 他的 优雅 看起来 在 我 .

"我们听到钥匙开门的声音，陛下看向了我。"

" [ðæts] [maɪ][sʌn] , " [ai] [sed] .
" That's my son , " I said .
" 那就是 我的 儿子 , " 我 说 .

"那是我儿子，"我说。

" [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪt] .
" Back from his date .
" 后退 从 他的 日期 .

约会回来了。

" [sti:v] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] .
" Steve came in looking happy .
" 史蒂夫 来了 在 寻找 快乐的 .

史蒂夫进来时看起来很高兴。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ə'weɪk] , [dæd] ?
" You still awake , Dad ?
" 你 仍然 醒 , 爸爸 ?

"爸爸，你还没睡吗？"

[ə; eɪ][kɒp] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [sli:p] .
A cop ought to get his sleep .
一个 警察 应该 到 得到 他的 睡觉 .

警察应该好好休息。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
Good morning , Your Grace .
好的 早晨 , 你的 优雅 .

早上好，殿下。

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] ['sli:pi] .
Both of you look sleepy .
两个都 的 你 看 困 .

你们俩看起来都很困。

" ['stiːvi] ['dɪd(ə)nt] .
" Stevie didn't .
" 史蒂夫 没有 .

“史蒂夫没有。”

[id] [dɑːnst] [wɪð] ['meəri] ['elən] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] ,
He'd danced with Mary Ellen until four ,
他会 跳舞 和 玛丽 艾伦 直到 四 ,

他和玛丽·艾伦跳舞跳到四点，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .
and he still looked as though he could walk five miles without tiring .
和 他 仍然 看起来 作为 尽管 他 可以 走 五 英里 没有 令人疲惫 .

他看起来仍然像是能走五英里而不累。

[ˌem 'iː] , [ai] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [snæp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊdə] ['krækə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
Me , I felt about as full of snap as a soda cracker in a Turkish bath .
我 , 我 毛毡 关于 作为 满的 的 折断 作为 一个 苏打 饼干 在 一个 土耳其 洗澡 .

我感觉自己像土耳其浴里的苏打饼干一样软弱无力。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] .
The three of us talked for maybe ten minutes , and then we hit the hay .
这 三 的 我们 谈话 为了 或许 十 分钟 , 和 然后 我们 打 这 干草 .

我们三个聊了大概十分钟，然后就去睡觉了。

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
Three and a half hours of sleep isn't enough for anybody ,
三 和 一个 一半 小时 的 睡觉 不是 足够的 为了 任何人 ,

三个半小时的睡眠对任何人来说都不够。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] .
but it was all we could afford to take .
但 它 曾是 全部 我们 可以 买得起 到 拿 .

但这是我们唯一能负担得起的行李。

[baɪ] [eɪt] - ['θɜːti] , [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] , ['slɒʃɪŋ] [daʊn] [blæk] ['kɒfi] ,
By eight - thirty , the Duke and I were in my office , sloshing down black coffee ,
经过 八 - 三十 , 这 公爵 和 我 是 在 我的 办公室 , 晃动 向下 黑色的 咖啡 ,

八点半的时候，我和公爵在我的办公室里，咕咚咕咚地喝着黑咖啡。

[ænd; ənd] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and , half an hour after that ,
和 , 一半 一个 小时 后 那 ,

半小时后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ʌp] [ˌæmstə'dæm] ['ævənjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['nestər] .
we were cruising up Amsterdam Avenue on the second day of our hunt for Mr . Lawrence Nestor .
我们 是 巡航 向上 阿姆斯特丹 大街 在 这 第二 天 的 我们的 打猎 为了 先生 . 劳伦斯 内斯特 .

在我们寻找劳伦斯·内斯特先生的第二天，我们沿着阿姆斯特丹大道巡视。

[sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] ,
Since we were now reasonably sure that our man was in the area ,
自从 我们 是 现在 合理 当然 那 我们的 男人 曾是 在 这 区域 ,

既然我们现在基本确定我们的目标就在附近，

[ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
I ordered the next phase of the search into operation .
我 订购 这 下一个 阶段 的 这 搜索 进入 手术 .

我已下令启动下一阶段的搜寻行动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skwɒdz] [ɒv; əv] [men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] ['kænvəs] [ɒv; əv] ['evri]
There were squads of men making a house - to - house canvass of every
那里 是 球队 的 男人 制作 一个 房子 - 到 - 房子 帆布 的 每一个
[həʊ'tel] , [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] ,
hotel , apartment house ,
酒店 , 公寓 房子 ,

有许多小组挨家挨户地走访每家酒店、公寓楼，进行挨家挨户的调查。

[ænd; ənd]['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and rooming house in the area — and there are thousands of them
和 房间 房子 在 这 区域 — 和 那里 是 数千 的 他们
.
.
.

该地区还有成千上万家出租房屋。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skwɒd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][fɜ:st] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] .
A flying squad took care of the hotels first ; they were the most likely .
一个 飞行 队 采取 关心 的 这 酒店 第一的 ; 他们 是 这 最多 可能 .

一支流动小队首先排查了酒店；因为酒店是最有可能成为目标的地方。

[sɪns] [wi:; wi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [deɪ] ['nestər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Since we knew exactly what day Nestor had arrived ,
自从 我们 知道 确切地 什么 天 内斯特 有 到达的 ,

由于我们确切地知道内斯特是哪一天到达的，

[wi:; wi] ['nærəud] ['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
we narrowed our search down to the records for that day .
我们 范围缩小 我们的 搜索 向下 到 这 记录 为了 那 天 .

我们将搜索范围缩小到当天的记录。

['nestər] [mait] [nɒt] [ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd]
Nestor might not use his own name ; of course , but the photograph and
内斯特 可能 不是 使用 他的 自己的 姓名 ; 的 课程 , 但 这 照片 和
[dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] .
description ought to help .
描述 应该 到 帮助 .

内斯特可能不会使用自己的真名；当然，但照片和描述应该会有所帮助。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['nestər] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
And , since Nestor didn't have a job ,
和 , 自从 内斯特 没有 有 一个 工作 ,

而且，由于内斯特没有工作，

[hɪz; ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ['ʃedju:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] [mait] [meɪk] [hɪm] [stænd] [aʊt] ,
his irregular schedule and his drinking habits might make him stand out ,
他的 不规律的 日程 和 他的 喝 习惯 可能 制作 他 站立 出去 ,

他作息不规律，而且有酗酒的习惯，这可能会让他显得与众不同。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [treɪts] [wʊd] ['sɪmpli] [meɪk] [hɪm] [wʌn]
though there were plenty of places where those traits would simply make him one
尽管 那里 是 很多 的 地方 在哪里 那些 特征 会 简单地 制作 他 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of the boys .
的 这 男孩们 .

虽然在很多地方，这些特质会让他成为男孩中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [sɜːtʃ] .
It still looked like a long , hard search .
它 仍然 看起来 喜欢 一个 长的 , 难的 搜索 .

看起来仍然是一场漫长而艰辛的搜寻。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [breɪk] .
And then we got our break .
和 然后 我们 得到 我们的 休息 .

然后我们就迎来了转机。

[æt; ət] [naɪn] : - [ˌeɪ 'em] , [lef'tenənt] [hoʊlmkwɪsts] [vɔɪs] [snæpt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [kɑː(r)] [fəʊn] : "
At 9 : 17 am , Lieutenant Holmquist's voice snapped over my car phone : "
在 9 : - 是 , 中尉 霍尔姆奎斯特 嗓音 啪啪 超过 我的 车 电话 : "
[ɪn'spektə(r)] ['rɔɪəl] ; ['hoʊmkwɪst] [hɪə(r)] .
Inspector Royall ; Holmquist here .
检查员 罗亚尔 ; 霍尔姆奎斯特 这里 .

上午 9 点 17 分，霍尔姆奎斯特中尉的声音突然从我的车载电话里传来：“罗亚尔督察；我是霍尔姆奎斯特。”

[tʃaɪld] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['rɪvəsaɪd] [pɑːk] .
Child missing in Riverside Park .
孩子 丢失的 在 河边 公园 .

河滨公园一名儿童失踪。

['ɒfɪsə(r)] [rə'mɪrɛz] [dʒʌst] [kɔːld] [ɪn] [frɒm; frəm] 111th [ænd; ənd] ['rɪvəsaɪd] . "
Officer Ramirez just called in from 111th and Riverside . "
官 拉米雷斯 只是 称为 在 从 111th 和 河边 . "

拉米雷斯警官刚刚从第111街和河滨大道打来电话。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" [ai] [kʌt] [left] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['iːstwəd] .
" I cut left and gunned the car eastward .
" 我 切 左边 和 枪击 这 车 向东 .

我向左拐，然后猛踩油门，向东开车。

[ai] [hɪt] [ə; eɪ] [griːn] [lait] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] , [səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['saɪrən] .
I hit a green light at Broadway , so I didn't need to use the siren .
我 打 一个 绿色的 光 在 百老汇 , 所以 我 没有 需要 到 使用 这 警笛 .

我在百老汇大街遇到了绿灯，所以不需要鸣笛。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Within two minutes ,
之内 二 分钟 ,

两分钟之内，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] [weə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
we had pulled up beside the curb where an officer was standing with a
我们 有 拉 向上 旁 这 抑制 在哪里 一个 官 曾是 常设 和 一个
['wʊmən] [ɪn] [tɪəz] .
woman in tears .
女士 在 眼泪 .

我们把车停在路边，看到一名警官正和一个哭泣的女人站在一起。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
The Duke and I got out of the car .
这 公爵 和 我 得到 出去 的 这 车 .

我和公爵下了车。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] , [ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] ['veri] [kɑːm] .
We walked over to her calmly , although neither one of us felt very calm .
我们 步行 超过 到 她 平静地 ， 虽然 两者都不 一 的 我们 毛毡 非常 冷静的 .

我们平静地走到她身边，尽管我们俩心里都不是很平静。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌðə(r)] — [ɔː(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
There's no point in disturbing an already excited mother — or aunt or whatever she was .
有 不 观点 在 令人不安 一个 已经 兴奋的 母亲 — 或者 阿姨 或者 任何 她 曾是 .

打扰一位已经兴奋不已的母亲——或者阿姨，或者不管她是什么身份——是没有意义的。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [θruː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
The officer threw me a salute .
这 官 扔 我 一个 礼炮 .

那名警官向我敬了个礼。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] , " [naʊ] , [dʒʌst] [biː; bi] [kɑːm] , [mæm] .
I returned it and said to the sobbing woman , " Now , just be calm , ma'am .
我 返回 它 和 说 到 这 啜泣 女士 ， " 现在 ， 只是 是 冷静的 ， 女士 .

我把东西还给了那位哭泣的女士，然后说：“女士，冷静下来。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] .
Tell us what happened .
告诉 我们 什么 发生 .

请告诉我们发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
" It all came out in a torrent .
" 它 全部 来了 出去 在 一个 激流 .

“一切都像洪水般倾泻而出。”

[ʃɪd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
She'd been sitting on one of the benches , reading a newspaper ,
棚 到过 坐着 在 一 的 这 长椅 ， 阅读 一个 报纸 ，

她当时正坐在长椅上看报纸，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɜːli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and she'd looked around and little Shirley was gone .
和 棚 看起来 大约 和 小的 雪莉 曾是 已消失 .

她环顾四周，发现小雪莉不见了。

[jes] , ['ʃɜːli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Yes , Shirley was her daughter .
是的 ， 雪莉 曾是 她 女儿 .

是的，雪莉是她的女儿。

[haʊ] [əʊld] ?
How old ?
如何 老的 ？

多大了？

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
Seven and a half .
七 和 一个 一半 .

七点半。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ?
How long ago was this ?
如何 长的 前 曾是 这 ?

这是多久以前的事了?

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] .
Fifteen minutes , maybe .
十五 分钟 , 或许 .

大概十五分钟吧。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['wʌrid] [æt; ət][fɜːst] ; [ʃɪd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]
She hadn't been worried at first ; she'd walked up and down , calling the girl's
她 之前没有 到过 担心 在 第一的 ; 棚 步行 向上 和 向下 , 呼叫 这 女孩们
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她起初并不担心；她来回走动，喊着女孩的名字，

[bʌt; bət]['hædnt] ['gɒtn] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
but hadn't gotten any answer .
但 之前没有 获得 任何 回答 .

但一直没有得到任何答复。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] . . .
Then she saw the policeman , and . . .
然后 她 锯 这 警察 , 和 . . .

然后她看到了警察，然后......

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] .
And she broke down into tears again .
和 她 打破 向下 进入 眼泪 再次 .

她再次崩溃大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
It was the same thing that had happened a few days before .
它 曾是 这 相同的 事物 那 有 发生 一个 很少 天 前 .

几天前也发生过同样的事情。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] ['ekstrə][men] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pɑːk] ['diːteɪlz] ,
I had already ordered extra men put on the Riverside and Central Park details ,
我 有 已经 订购 额外的 男人 放 在 这 河边 和 中央 公园 细节 ,

我已经下令增派人手负责河滨公园和中央公园的巡逻工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɒp][kænt][biː; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] .
but a cop can't be everywhere at once .
但 一个 警察 不能 是 到处 在 一次 .

但警察不可能同时出现在所有地方。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" I've got the rest of the boys beating the brush between here and the river
" 我已经 得到 这 休息 的 这 男孩们 殴打 这 刷子 之间 这里 和 这 河
,
,
,

“我让其他弟兄们去清理这里和河边之间的灌木丛。”

" ['ɒfɪsə(r)] [rə'mɪrɛz] [sed] .
" Officer Ramirez said .
" 官 拉米雷斯 说 .

拉米雷斯警官说道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" She might have gone down one of the paths on the other side of the wall .
" 她 可能 有 已消失 向下 一 的 这 路径 在 这 其他 边 的 这 墙 .
"
"
"

“她可能沿着墙另一边的某条小路走了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔb] .
" She wouldn't go too near the river , " the woman sobbed .
" 她 不会 去 也 靠近 这 河 , " 这 女士 啜泣 .

“她不敢靠近河边，”女人抽泣着说。

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
" I just know she wouldn't .
" 我 只是 知道 她 不会 .

我知道她不会。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]
" She sounded as though she were trying to convince herself and failing
" 她 听起来 作为 尽管 她 是 尝试 到 说服 她自己 和 失败
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

“她听起来好像在试图说服自己，但却彻底失败了。”

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nestər] ;
Nobody said anything about Nestor ;
无人 说 任何事物 关于 内斯特 ;

没有人提起内斯特；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [mɔː(r)]['hɒrə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the poor woman was bad enough off without adding more horror to the
这 贫穷的 女士 曾是 坏的 足够的 离开 没有 添加 更多的 恐怖 到 这
['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌndʒərɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
pictures she was conjuring up in her mind .
图片 她 曾是 魔法 向上 在 她 头脑 .

可怜的女人本来就处境艰难，不应该再给她的脑海中浮现出更多恐怖的画面。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] ['suːðɪŋli] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We'll find her , " I said soothingly , " don't you worry about that .
" 出色地 寻找 她 , " 我 说 舒缓地 , " 不 你 担心 关于 那 .

“我们会找到她的，”我安慰道，“你不用担心。”

[jʊr; jər] ['prɪti] [ˌʌp'set] .
You're pretty upset .
你是 漂亮的 沮丧的 .

你很沮丧。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['dɒktə(r)] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
We'll have the police doctor look you over and maybe give you a
出色地 有 这 警察 医生 看 你 超过 和 或许 给 你 一个
['træŋkwəlaɪzə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .
tranquilizer or something to make you feel better .
镇静剂 或者 某物 到 制作 你 感觉 更好的 .

我们会让警医给你检查一下，也许会给你开点镇静剂之类的药，让你感觉好些。

" [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
" No point in telling her that the doctor might be needed for a more
" 不 观点 在 讲述 她 那 这 医生 可能 是 需要 为了 一个 更多的
['sɪəriəs] [keɪs] .
serious case .
严肃的 案件 .

"告诉她可能需要医生处理更严重的病情是没用的。"

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] , [rə'mɪrɛz] .
" Keep an eye on her till the doctor comes , Ramirez .
" 保持 一个 眼睛 在 她 直到 这 医生 来 , 拉米雷斯 .

"拉米雷斯，在医生来之前，好好看着她。"

['miːnwaɪl] , [wiːl; wil] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Meanwhile , we'll look around for the little girl .
同时 , 出色地 看 大约 为了 这 小的 女孩 .

与此同时，我们会四处寻找那个小女孩。

" [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" I walked over to the wall and looked down .
" 我 步行 超过 到 这 墙 和 看起来 向下 .

我走到墙边，向下望去。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːs] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['keəfəli] .
I could see uniformed police walking around , covering the ground carefully .
我 可以 看 制服 警察 步行 大约 , 覆盖 这 地面 小心 .

我看到身穿制服的警察在周围走动，仔细地巡查地面。

['rɪvəsaɪd] [pɑːk] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] , [bɪ'twiːn] ['rɪvəsaɪd]
Riverside Park runs along the eastern edge of Manhattan Island , between Riverside
河边 公园 跑步 沿着 这 东 边缘 的 曼哈顿 岛 , 之间 河边
[draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
Drive and the Hudson River ,
驾驶 和 这 哈德逊 河 ,

河滨公园位于曼哈顿岛东侧，介于河滨大道和哈德逊河之间。

[frɒm; frəm] 72nd [striːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] 129th [striːt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .
from 72nd Street on the south to 129th Street on the north .
从 72nd 街道 在 这 南 到 129th 街道 在 这 北 .

从南面的第72街到北面的第129街。

[ɪn][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flæt] , ['lev(ə)l] , ['grɑːsi] ['eəriə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
In the area where we were , there is a flat , level , grassy area about a
在 这 区域 在哪里 我们 是 , 那里 是 一个 平坦的 , 等级 , 草丛 区域 关于 一个
[blɒk] [waɪd] ,
block wide ,
堵塞 宽的 ,

在我们所在的区域，有一片大约一个街区宽的平坦草地。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .
where there are walks and benches to sit on .
在哪里 那里 是 散步 和 长椅 到 坐 在 .

那里有步道和长椅可以坐。

[ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [ðæt] [rʌnz] ['pærəlel]
The eastern boundary of this area is marked by a retaining wall that runs parallel
这 东 边界 的 这 区域 是 标记 经过 一个 保留 墙 那 跑步 平行线
[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
with the river .
和 这 河 .

该区域的东部边界由一道与河流平行的挡土墙界定。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] [daʊn] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
Beyond the wall , the ground slopes down sharply to the Hudson River ,
超过 这 墙 , 这 地面 连续下坡 向下 尖锐地 到 这 哈德逊 河 ,

墙外，地势陡峭地向下延伸至哈德逊河。

['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [iːst] [saɪd] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪk'spres] ['træfɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
going under the elevated East Side Highway which carries express traffic up and down the island .
去 在下面 这 升高 东方 边 公路 哪个 携带 表达 交通 向上 和 向下 这 岛 .

从高架东侧高速公路下方穿过，该高速公路承载着岛上的快速交通。

[ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [ɪz] [kʌt] [θruː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [steps] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] .
The retaining wall is cut through at intervals , and winding steps go down the steep slope .
这 保留 墙 是 切 通过 在 间隔 , 和 绕线 步骤 去 向下 这 陡 坡 .

挡土墙每隔一段距离就被切开，蜿蜒的台阶沿着陡坡向下延伸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
There are bushes and trees all over down there .
那里 是 灌木丛 和 树木 全部 超过 向下 那里 .

下面到处都是灌木和树木。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] , " [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nestər] .
I thought for a minute , then said , " Suppose it was Nestor .
我 想法 为了 一个 分钟 , 然后 说 , " 认为 它 曾是 内斯特 .

我思考了一会儿，然后说：“假设那是内斯特。”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?
How did he get her away ?
如何 做过 他 得到 她 离开 ?

他是怎么把她弄走的?

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [dʒʌst] [skuːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] . "
It's a cinch he didn't just scoop her up in broad daylight and go trotting off with her under his arm . "
它是 一个 肚带 他 没有 只是 舀 她 向上 在 广阔 日光 和 去 小跑 离开 和 她 在下面 他的 手臂 . "

他绝对不可能光天化日之下就把她抱起来，然后搂着她扬长而去。

" [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [djuːk] [ə'griːd] .
" Precisely what I was thinking , " the Duke agreed .
" 恰恰 什么 我 曾是 思维 , " 这 公爵 同意 .

“我正是这么想的,”公爵赞同道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skriːm] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" There was no scream or disturbance of that kind .
" 那里 曾是 不 尖叫 或者 干扰 的 那 种类 .

“没有发生尖叫或那种骚动。”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could he have lured her away , do you think ? "
可以 他 有 诱饵 她 离开 , 做 你 思考 ? "

你觉得他有可能把她引诱走了吗?

" ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkli] .
" Possible , but not likely .
" 可能的 , 但 不是 可能 .

“有可能，但可能性不大。”

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['ðer] [ɪn]['daɪəpəz] .

Little girls in New York are warned about that sort of thing from the time they're in diapers .

小的 女孩们 在 新的 约克 是 警告 关于 那 种类 的 事物 从 这 时间 它们是 在 尿布 .

纽约的小女孩从穿尿布的时候就开始被警告这类事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

If she were five years old , it might be more probable ,

如果 她 是 五 年 老的 , 它 可能 是 更多的 可能 ,

如果她五岁，那可能就更有可能了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [waɪz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] . "

but little girls who are approaching eight are pretty wise little girls . "

但 小的 女孩们 WHO 是 接近 八 是 漂亮的 明智的 小的 女孩们 . "

但是快八岁的小女孩都是非常懂事的小女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

" It follows , then , that she went somewhere of her own accord and he followed her .

" 它 跟随 , 然后 , 那 她 去 某处 的 她 自己的 符合 和 他 随后 她 .

“由此可知，她是自愿去某个地方的，而他跟着她去了。”

[d'juː] [ə'griː] ? "

D'you agree ? "

你 同意 ? "

你同意吗?

" [ðæt] [saʊndz] [məʊst] ['riːznəbl] , " [ai] [sed] .

" That sounds most reasonable , " I said .

" 那 声音 最多 合理的 , " 我 说 .

“这听起来很有道理,”我说。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] : [weə(r)] ? "

" The next question is : Where ? "

" 这 下一个 问题 是 : 在哪里 ? "

下一个问题是：在哪里?

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

And why didn't she tell her mother where she was going ?

和 为什么 没有 她 告诉 她 母亲 在哪里 她 曾是 去 ?

她为什么不告诉她妈妈她要去哪里?

" [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['saʊə(r)][grɪn] .

" I gave him a sour grin .

" 我 给予 他 一个 酸的 咧嘴笑 .

我给了他一个苦笑。

" [ˌelɪ'mentri] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] .

" Elementary , my dear Duke .

" 初级 , 我的 亲爱的 公爵 .

“很简单，我亲爱的公爵。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
Because her mother had forbidden her to go there .
因为 她 母亲 有 禁止 她 到 去 那里 .

因为她母亲禁止她去那里。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
And , from the way she was talking ,
和 , 从 这 方式 她 曾是 说 ,

而且，从她说话的方式来看，

[ai]['gæðə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I gather the mother had expressly directed her to stay away from the
我 收集 这 母亲 有 明确地 指导 她 到 停留 离开 从 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

我了解到母亲曾明确指示她远离河流。

" [ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [ə'gen] .
" I looked back over the retaining wall again .
" 我 看起来 后退 超过 这 保留 墙 再次 .

我又回头望向挡土墙。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But it just doesn't sound right , does it ?
" 但 它 只是 不 声音 正确的 , 做 它 ?

"但这听起来不太对劲，对吧？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [laɪk] [ðæt] .
Surely someone would have seen any sort of attack like that .
一定 某人 会 有 已见 任何 种类 的 攻击 喜欢 那 .

肯定会有人目睹这种袭击。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Of course , it's possible that she did fall in the river ,
的 课程 , 它是 可能的 那 她 做过 落下 在 这 河 ,

当然，她也有可能掉进河里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['nestər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]
and that this case doesn't have anything to do with Nestor at all , but
和 那 这 案件 不 有 任何事物 到 做 和 内斯特 在 全部 , 但
— "
— "
— "

而且这件事和内斯特一点关系都没有，但是——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" It doesn't feel that way to me , either , " said the Duke .
" 它 不 感觉 那 方式 到 我 , 任何一个 , " 说 这 公爵 .

"我也不这么觉得，"公爵说道。

" [lets] [gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'gen] , " [ai] [sed] .
" Let's go talk to the mother again , " I said .
" 我们来吧 去 讲话 到 这 母亲 再次 , " 我 说 .

"我们再去和孩子母亲谈谈吧，"我说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" There are plenty of men down there now ; they don't need us .
" 那里 是 很多 的 男人 向下 那里 现在 ; 他们 不 需要 我们 .

"现在下面有很多男人，他们不需要我们。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . - , [hæd; həd] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" The woman , Mrs . Ebbermann , had calmed down a little .
" 这 女士 , 太太 . - , 有 平静下来 向下 一个 小的 .

"埃伯曼太太的情绪稍微平静了一些。"

[ðə; ði] [pə'li:s] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['træŋkwəlaɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - ,
The police surgeon had given her a tranquilizer with a hypogun ,
这 警察 外科医生 有 给定 她 一个 镇静剂 和 一个 - ,

警医用注射器给她注射了镇静剂。

['ɒfɪsə(r)] [rə'mɪrɛz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Officer Ramirez was getting everything down in his notebook , and his belt recorder was running .
官 拉米雷斯 曾是 获得 一切 向下 在 他的 笔记本 , 和 他的 腰带 录音机 曾是 跑步 .

拉米雷斯警官正在笔记本上记录一切，他的腰带式录音机也在运行。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [həʊm] .
" No , " she was saying , " I'm sure she didn't go home .
" 不 , " 她 曾是 说 , " 我是 当然 她 没有 去 家 .

"不，"她说，"我确定她没有回家。"

[ðæts] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ai] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [ai] [kɔ:ld] .
That's the first place I looked after she didn't answer when I called .
那就是 这 第一的 地方 我 看起来 后 她 没有 回答 什么时候 我 称为 .

我打电话她没接，所以第一个去的地方就是那里。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [ðeə(r)] .
We live down the block there .
我们 居住 向下 这 堵塞 那里 .

我们就住在那条街的尽头。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] .
I thought she might have gone home to go to the bathroom or something — but I'm sure she would have told me .
我 想法 她 可能 有 已消失 家 到 去 到 这 浴室 或者 某物 — 但 我是 当然 她 会 有 讲述 我 .

我以为她可能回家去上厕所什么的——但我相信她一定会告诉我的。

" [ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She choked a little .
" 她 窒息 一个 小的 .

她有点哽咽了。

" [əʊ] , ['ʃɜ:li] , ['beɪbi] !
" Oh , Shirley , baby !
" 哦 , 雪莉 , 婴儿 !

"哦，雪莉宝贝！"

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " ['ʃɜːli] , ['beɪbi] ,
" I started to ask her a question , but she suddenly said : " Shirley , baby ,
" 我 开始 到 问 她 一个 问题 , 但 她 突然 说 : " 雪莉 , 婴儿 ,

我正要问她一个问题，但她突然说："雪莉，宝贝，

[nekst] [taɪm] , [ai] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtə(r)] [gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] ,
next time , I promise , you can bring your water gun with you to the park ,
下一个 时间 , 我 承诺 , 你 能 带来 你的 水 枪 和 你 到 这 公园 ,

下次我保证，你可以带水枪去公园。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːmi] [naʊ] !
if you'll just come back to Mommie now !
如果 你会 只是 来 后退 到 妈妈 现在 !

你现在就回到妈妈身边吧！

[pliːz] , ['ʃɜːli] , ['beɪbi] !
Please , Shirley , baby !
请 , 雪莉 , 婴儿 !

拜托了，雪莉宝贝！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] .
" I glanced at the Duke .
" 我 瞥了一眼 在 这 公爵 .

我瞥了一眼公爵。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] .
He gave me the same sort of look .
他 给予 我 这 相同的 种类 的 看 .

他给了我同样的眼神。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [gʌn] , ['mɪsɪz] . - ?
" What was that about a water gun , Mrs . Ebbermann ?
" 什么 曾是 那 关于 一个 水 枪 , 太太 . - ?

"埃伯曼太太，你刚才说的是水枪吗？"

" [ai] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .
" I asked casually .
" 我 问 随意地 .

我随意地问了问。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] [gʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] .
" Oh , she wanted to bring her water gun with her , poor baby .
" 哦 , 她 通缉 到 带来 她 水 枪 和 她 , 贫穷的 婴儿 .

"哦，她想带她的水枪来，可怜的孩子。"

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] — [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [skwɜːt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But I made her leave it at home — I was afraid she might squirt people with it .
但 我 制成 她 离开 它 在 家 — 我 曾是 害怕的 她 可能 喷出 人们 和 它 .

但我让她把水枪留在家里——我怕她会用它喷人。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
But I shouldn't have done that !
但 我 不应该 有 完毕 那 !

但我不应该那样做!

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] !
She's a good girl !
她是 一个 好的 女孩 !

她是个好女孩!

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [skwɜ:t] ['enibɒdi] ! "
She wouldn't squirt anybody ! "
她 不会 喷出 任何人 ! "

她不会对任何人喷水的!

" [ʃʊə(r)] [nɒt] , ['mɪsɪz] . - .
" Sure not , Mrs . Ebbermann .
" 当然 不是 , 太太 . - .

“当然不是，埃伯曼夫人。”

[dʌz] ['ʃɜ:li] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ? "
Does Shirley have a key to your apartment ? "
做 雪莉 有 一个 钥匙 到 你的 公寓 ? "

雪莉有你公寓的钥匙吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ki:] , [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
I gave her her own key , a pretty one , with her initials on it ,
我 给予 她 她 自己的 钥匙 , 一个 漂亮的 一 , 和 她 首字母 在 它 ,

我送给她一把专属钥匙，一把漂亮的钥匙，上面刻着她的名字缩写。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sev(ə)nθ] ['bɜ:θdeɪ] ,
for her seventh birthday ,
为了 她 第七 生日 ,

在她七岁生日那天，

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] . "
so she wouldn't have to push the buzzer when she came home from school . "
所以 她 不会 有 到 推 这 蜂鸣器 什么时候 她 来了 家 从 学校 . "

这样她放学回家就不用按门铃了。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Where's your husband ?
" 在哪里? 你的 丈夫 ?

你丈夫在哪儿?

" [ai] [ɑ:skt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rə'mɪrɛz] - ['nəʊtbʊk] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] .
" I asked taking a look at Ramirez ' notebook to get her address .
" 我 问 采取 一个 看 在 拉米雷斯 - 笔记本 到 得到 她 地址 .

“我查看了拉米雷斯的笔记本，想找到她的地址。”

" ['ʃɜ:rliz] ['fɑ:ðə(r)] ?
" Shirley's father ?
" 雪莉的 父亲 ?

“雪莉的父亲? ”

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['bɒstən] .
Somewhere in Boston .
某处 在 波士顿 .

波士顿的某个地方。

[wɪv] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .
We've been separated for two years .
我们已经 到过 分开 为了 二 年 .

我们已经分居两年了。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ! "
But I wish he were here ! "
但 我 希望 他 是 这里 ! "

但我希望他在这里！

" [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , ['mɪsɪz] . - ?
" Would you give me the key to your apartment , Mrs . Ebbermann ?
" 会 你 给 我 这 钥匙 到 你的 公寓 , 太太 . - ?

"埃伯曼太太，您能把您公寓的钥匙给我吗？"

[wɪd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
We'd like to take a look around .
我们会 喜欢 到 拿 一个 看 大约 .

我们想四处看看。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ki:] .
" She gave me a key .
" 她 给予 我 一个 钥匙 .

她给了我一把钥匙。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɒt] [ðeə(r)] .
" But she's not there .
" 但 她是 不是 那里 .

但她不在那里。

[ai][təʊld][ju:; jʊ] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ai] [lʊkt] . "
I told you , that's the first place I looked . "
我 讲述 你 , 那就是 这 第一的 地方 我 看起来 . "

我跟你说过，那是我首先查看的地方。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" I know , " I said .
" 我 知道 , " 我 说 .

"我知道，"我说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" We just want to look around .
" 我们 只是 想 到 看 大约 .

我们只是想四处看看。

[wi:; wi][woʊnt] [dɪ'stɜ:b] ['eniθɪŋ] .
We won't disturb anything .
我们 惯于 打扰 任何事物 .

我们不会打扰任何东西。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
" Then His Grace and I got out of there as fast as we could .
" 然后 他的 优雅 和 我 得到 出去 的 那里 作为 快速地 作为 我们 可以 .

"然后，我和阁下就以最快的速度离开了那里。"

[ai] [ki:d] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
I keyed open the front door of the apartment building , and we went inside .
我 按键 打开 这 正面 门 的 这 公寓 建筑 , 和 我们 去 里面 .

我用钥匙打开了公寓楼的前门，然后我们走了进去。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .
Neither of us said anything .
两者都不 的 我们 说 任何事物 .

我们俩都没说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] .
There was no need to .
那里 曾是 不 需要 到 .

没有必要。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
We knew what must have happened ,
我们 知道 什么 必须 有 发生 ,

我们知道肯定发生了什么事，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fəʊldɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
we could see it unfolding as plainly as if we'd watched it happen .
我们 可以 看 它 展开 作为 显然 作为 如果 我们会 观看 它 发生 .

我们仿佛亲眼目睹了事情的发生，一切都清晰可见。

['nestər] [hæd; həd] [siːn] ['ʃɜːli] [sniːk] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Nestor had seen Shirley sneak off from her mother and had followed her .
内斯特 有 已见 雪莉 潜行 离开 从 她 母亲 和 有 随后 她 .

内斯特看到雪莉偷偷溜出母亲的视线，就跟踪了她。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
In order to get into the building , he must have come right in with her ,
在 命令 到 得到 进入 这 建筑 , 他 必须 有 来 正确的 在 和 她 ,

为了进入大楼，他一定是和她一起进去的。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
right behind her when she unlocked the outer door .
正确的 在后面 她 什么时候 她 已解锁 这 外 门 .

她打开外门时，她就跟在她身后。

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɪljən] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The chances were a billion to one against his ever having been in the building before ,
这 机会 是 一个 十亿 到 一 反对 他的 曾经 拥有 到过 在 这 建筑 前 ,

他之前来过这栋楼的概率只有十亿分之一。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
so it stood to reason that all he would have been doing is watching for an opportunity and — the right place .
所以 它 站立 到 原因 那 全部 他 会 有 到过 正在做 是 观看 为了 一个 机会 和 — 这 正确的 地方 .

因此，他所做的一切都是寻找机会和合适的地点，这是合情合理的。

[ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɪt'self] ?
The foyer itself ?
这 门厅 本身 ?

门厅本身呢?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
Too much chance of being seen .
也 很多 机会 的 存在 已见 .

被发现的几率太高了。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
The basement ?
这 地下室 ?

地下室?

[ʌn'laɪkli] .
Unlikely .
不太可能 .

不太可能。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
He must have followed her into the elevator ,
他 必须 有 随后 她 进入 这 电梯 ,

他一定是跟着她进了电梯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ][flɔː(r)] , [weə(r)]
and she would have pushed the button for the seventh floor , where
和 她 会 有 推动 这 按钮 为了 这 第七 地面 , 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ,
her apartment was ,
她 公寓 曾是 ,

她本会按下通往七楼的按钮，她的公寓就在七楼。

[səʊ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
so there wouldn't be much likelihood of his getting a chance to see the
所以 那里 不会 是 很多 可能性 的 他的 获得 一个 机会 到 看 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

所以他不太可能有机会看到地下室。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
Besides , there was a chance that he might run into the janitor .
除了 , 那里 曾是 一个 机会 那 他 可能 跑步 进入 这 清洁工 .

此外，他还有可能碰到清洁工。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [self] - ['sɜːvɪs] ['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai]
The Duke and I went into the old - fashioned self - service elevator , and I
这 公爵 和 我 去 进入 这 老的 - 造型 自己 - 服务 电梯 , 和 我
[pʊʃt] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
pushed number seven .
推动 数字 七 .

我和公爵走进了老式的自助电梯，我按了七号电梯。

[ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
The doors slid shut , and the car started up .
这 门 滑行 关闭 , 和 这 车 开始 向上 .

车门滑关上，汽车启动了。

[ðə; ði] [ruːf] ?
The roof ?
这 屋顶 ?

屋顶?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
Too much danger of being seen from other buildings higher than this one .
也 很多 危险 的 存在 已见 从 其他 建筑物 更高 比 这 一 .

从比这更高的建筑物上很容易被看到，风险太大了。

[weə(r)] , [ðen] ?
Where , then ?
在哪里 , 然后 ?

那么，在哪里呢?

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
I looked at the control panel of the elevator .
我 看起来 在 这 控制 控制板 的 这 电梯 .

我看了看电梯的控制面板。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [kiː] ;
The button for the basement was controlled by a key ;
这 按钮 为了 这 地下室 曾是 受控 经过 一个 钥匙 ;

地下室的按钮由钥匙控制;

['əʊnli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [səʊ] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ruːld]
only the employees were allowed in the basement , so that place was ruled
仅有的 这 雇员 是 允许 在 这 地下室 , 所以 那 地方 曾是 裁决
[aʊt] ['æbsəluːtli] .
out absolutely .
出去 绝对地 .

只有员工才能进入地下室，所以那个地方绝对不可能。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I began to get the feeling that we were on a wild goose chase , after all .
我 开始 到 得到 这 感觉 那 我们 是 在 一个 荒野 鹅 追赶 , 后 全部 .

我开始觉得我们终究是在白费力气。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
" I asked His Grace .
" 我 问 他的 优雅 .

我向上帝祈祷。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
" I can't imagine where he might have taken her .
" 我 不能 想象 在哪里 他 可能 有 已采取 她 .

“我无法想象他会把她带到哪里去。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .
We may have to search the whole building .
我们 可能 有 到 搜索 这 所有的 建筑 .

我们可能需要搜查整栋楼。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz]
" The car stopped at the seventh door , and we stepped out as the doors
" 这 车 停止 在 这 第七 门 ， 和 我们 步 出去 作为 这 门
[slɪd]['əʊpən] .
slid open .
滑行 打开 .

"汽车停在第七扇门前，车门滑开时，我们走了出去。

[ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [stretʃt] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['haɪdɪŋ]
The hallways stretched to either side , but there were no apparent hiding
这 走廊 拉伸 到 任何一个 边 ， 但 那里 是 不 明显 隐藏
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

走廊向两侧延伸，但似乎没有藏身之处。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steəwel] ,
I went over to the stairwell ,
我 去 超过 到 这 楼梯间 ，

我走到楼梯间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
which was right next to the elevator shaft and looked up and down .
哪个 曾是 正确的 下一个 到 这 电梯 轴 和 看起来 向上 和 向下 .

它就在电梯井旁边，可以上下看。

[nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
No place there , either .
不 地方 那里 ， 任何一个 .

那里也没有地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
Then it hit me .
然后 它 打 我 .

然后我突然明白了。

[ə'gen] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nestər] , [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌtiː 'viː]['drɑːmə] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ]
Again , I could see Nestor , like a scene unfolding on a TV drama , still following
再次 ， 我 可以 看 内斯特 ， 喜欢 一个 场景 展开 在 一个 电视 戏剧 ， 仍然 下列的
['lɪt(ə)l] ['ʃɜːli] .
little Shirley .
小的 雪莉 .

我又一次看到内斯特像电视剧里的场景一样，继续跟着小雪莉。

[hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ?
Had he spoken to her in the elevator ?
有 他 说 到 她 在 这 电梯 ?

他跟她在电梯里说过话吗?

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

['meɪbi] [nɒt] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He was still undecided , so he followed her to the door of her
他 曾是 仍然 未决定 , 所以 他 随后 她 到 这 门 的 她
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

他仍然犹豫不决，于是跟着她走到了公寓门口。

[weɪt] — ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Wait — very likely , he had made friends with her on the elevator .
等待 — 非常 可能 , 他 有 制成 朋友们 和 她 在 这 电梯 .

等等——很有可能，他是在电梯里和她认识的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n]['sev(ə)n] —
He saw her push button seven —
他 锯 她 推 按钮 七 —

他看到她按下了七号按钮——

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] ?
Do you live on the seventh floor ?
做 你 居住 在 这 第七 地面 ?

你住在七楼吗?

[jes] , [ai][duː; də] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ðen] [wɪr] ['neɪbəz] .
Then we're neighbors .
然后 是 邻居 .

那我们就是邻居了。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [tuː] .
I live on the seventh , too .
我 居住 在 这 第七 , 也 .

我也住在七号楼。

[ai][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] .
I just moved in .
我 只是 已搬 在 .

我刚搬进来。

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːmi] [ænd; ənd] ['dædi] ?
Do you live with your mommie and daddy ?
做 你 居住 和 你的 妈妈 和 爸爸 ?

你和爸爸妈妈住在一起吗?

[dʒʌst][maɪ] ['mɑːmi] .
Just my mommie .
只是 我的 妈妈 .

只有我妈妈。

[maɪ] ['dædi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌeni'mɔː(r)] .
My daddy doesn't live with us anymore .
我的 爸爸 不 居住 和 我们 不再 .

我爸爸已经不和我们住在一起了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
And , since he knew that mommie was in the park ,
和 , 自从 他 知道 那 妈妈 曾是 在 这 公园 ,

而且，因为他知道妈妈在公园里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['empti] .
he could guess that the apartment was empty .
他 可以 猜测 那 这 公寓 曾是 空的 .

他猜想这间公寓是空的。

[ɔːl] [ðæt] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
All that went through my mind like a bolt of lightning .
全部 那 去 通过 我的 头脑 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 .

所有这些想法像闪电一样在我脑海中闪过。

[ai] [sed] : " [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] !
I said : " The apartment !
我 说 : " 这 公寓 !

我说：“公寓！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðə; ði] [djuːk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - .
" The Duke , looking a little puzzled , followed me to the door of 706 .
" 这 公爵 , 寻找 一个 小的 困惑 , 随后 我 到 这 门 的 - .

“公爵一脸困惑地跟着我来到了706号的门口。

[ai][pʊt][maɪ][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I put my ear against the door and listened .
我 放 我的 耳朵 反对 这 门 和 听着 .

我把耳朵贴在门上听。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðen] [ai] [iːzd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Then I eased the key in and flung the door open .
然后 我 缓解 这 钥匙 在 和 扔 这 门 打开 .

然后我轻轻地把钥匙插进门锁，猛地推开了门。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
No one in the living room .
不 一 在 这 活的 房间 .

客厅里没有人。

[ai] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] .
I raced for the bedroom .
我 比赛 为了 这 卧室 .

我飞奔到卧室。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
No one in there , either , but the clothes closet door was shut .
不 一 在 那里 , 任何一个 , 但 这 衣服 壁橱 门 曾是 关闭 .

里面也没有人，而且衣柜门是关着的。

[wen] [ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

When I opened it , we saw a small , dark - haired girl lying naked and

什么时候 我 打开 它 , 我们 锯 一个 小的 , 黑暗的 - 头发 女孩 说谎 裸 和

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

unconscious on the floor .

无意识 在 这 地面 .

打开门后，我们看到一个身材矮小、黑发的女孩赤身裸体地昏迷在地板上。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Then there were noises from the front room .

然后 那里 是 噪音 从 这 正面 房间 .

然后，前屋传来一些声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] ,

The sound of a door opening and closing ,

这 声音 的 一个 门 开幕 和 结束 ,

门开关的声音

[ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

and the clatter of hurrying footsteps in the hall outside .

和 这 哒 的 匆忙 脚步声 在 这 大厅 外部 .

以及外面大厅里匆匆的脚步声。

[wiː; wi][bəʊθ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

We both turned and ran .

我们 两个都 转向 和 跑 .

我们俩转身就跑。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəwel] .

In the hallway , we could hear the footsteps going down the stairwell .

在 这 门厅 , 我们 可以 听到 这 脚步声 去 向下 这 楼梯间 .

在走廊里，我们可以听到楼梯上传来的脚步声。

[ðə; ði] [sləʊ] ['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The slow elevator was out of the question .

这 慢的 电梯 曾是 出去 的 这 问题 .

慢速电梯肯定不行。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

We took off down the stairs after him .

我们 采取 离开 向下 这 楼梯 后 他 .

我们跟着他下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

He had a head start of about a floor and a half ,

他 有 一个 头 开始 的 关于 一个 地面 和 一个 一半 ,

他领先了大约一层半楼。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

and kept it all the way down .

和 保留 它 全部 这 方式 向下 .

并一直保持最低点。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .

We saw the door swinging shut as we arrived in the foyer .

我们 锯 这 门 摇摆 关闭 作为 我们 到达的 在 这 门厅 .

我们到达门厅时，看到大门砰地一声关上了。

[ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)][mæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Outside , we saw our man running toward the corner .

外部 , 我们 锯 我们的 男人 跑步 朝向 这 角落 .

在外面，我们看到我们的人朝街角跑去。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
I started to reach for my gun , but there were too many people around .
我 开始 到 抵达 为了 我的 枪 , 但 那里 是 也 许多 人们 大约 .

我正要去摸枪，但周围人太多了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
I couldn't risk a shot .
我 不能 风险 一个 射击 .

我不敢冒险开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
And then that amazing walking stick came into action again .
和 然后 那 惊人的 步行 戳 来了 进入 行动 再次 .

然后，那根神奇的手杖再次派上了用场。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌnɪŋ] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,
The Duke took a few running steps forward and hurled it like a javelin ,
这 公爵 采取 一个 很少 跑步 步骤 向前 和 投掷 它 喜欢 一个 标枪 ,

公爵向前跑了几步，然后像投掷标枪一样把它扔了出去。

[ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvə(r)] [hed] ['fɔːwəd] .
the heavy silver head forward .
这 重的 银 头 向前 .

沉重的银色头部向前突出。

['rɒbɪn] [hʊd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
Robin Hood couldn't have done better with an arrow .
罗宾 兜帽 不能 有 完毕 更好的 和 一个 箭 .

罗宾汉就算用箭射出这样的箭，也未必能射得更好。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [nɒb] [hɪt][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mænz] [hed] ,
When the silver knob hit the back of the running man's head ,
什么时候 这 银 旋钮 打 这 后退 的 这 跑步 男人的 头 ,

当银色旋钮击中奔跑者的后脑勺时，

[hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
he fell forward to the sidewalk .
他 跌倒 向前 到 这 人行道 .

他向前倒在了人行道上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [græbd] [hɪm] .
He was still struggling to get up when we grabbed him .
他 曾是 仍然 挣扎 到 得到 向上 什么时候 我们 抓住 他 .

我们抓住他的时候，他还在挣扎着想要站起来。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
The Duke and I were waiting for Dr . Brownlee when he came
这 公爵 和 我 是 等待 为了 博士 . 布朗利 什么时候 他 来了
[bæk] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɒrəns] ['nestər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
back from talking to Lawrence Nestor in his cell .
后退 从 说 到 劳伦斯 内斯特 在 他的 细胞 .

我和公爵正在等布朗利博士从牢房里和劳伦斯·内斯特谈话回来。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['zeini] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" He's one of our zanies , all right , " he said sadly .
" 他是 一 的 我们的 疯子 , 全部 正确的 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“他确实是我们这儿的怪咖之一，”他悲伤地说。

" [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . "
" A very sick man . "
" 一个 非常 生病的 男人 . "

“一个病得很重的人。”

" [hiːz] ['lʌki] [hiː; hi] ['wʌznt] [lintʃ] , " [ai] [sed] .
" He's lucky he wasn't lynched , " I said .
" 他是 幸运的 他 不是 被私刑处死 , " 我 说 .

“他没被私刑处死真是幸运,”我说。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ?
" Did he tell you what happened ?
" 做过 他 告诉 你 什么 发生 ?

他有没有告诉你发生了什么事?

" ['braʊnliː] [n'ɒdɪd] .
" Brownlee nodded .
" 布朗利 点头 .

布朗利点了点头。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] .
" Just about the way you had it figured .
" 只是 关于 这 方式 你 有 它 想 .

“基本上和你预想的一样。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [kləʊðz] [ɒf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] .
He had the little girl's clothes off when her mother came back .
他 有 这 小的 女孩们 衣服 离开 什么时候 她 母亲 来了 后退 .

当女孩的母亲回来时，他已经把小女孩的衣服脱光了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He heard her putting her key in the door ,
他 听到 她 推杆 她 钥匙 在 这 门 ,

他听到她把钥匙插进门锁里的声音。

[səʊ] [hiː; hi] [græbd] ['ʃɜːli] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [hɪm] .
so he grabbed Shirley and dragged her into the closet with him .
所以 他 抓住 雪莉 和 拖拽 她 进入 这 壁橱 和 他 .

于是他抓住雪莉，把她拖进了衣橱。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [rʊmz; ruːmz] ,
The mother didn't search the place at all ; she just went through the main rooms ,
这 母亲 没有 搜索 这 地方 在 全部 ; 她 只是 去 通过 这 主要的 房间 ,

母亲根本没有搜查房子，她只是浏览了主要房间。

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [left] . "
called her daughter's name a few times and then left . "
称为 她 女儿的 姓名 一个 很少 时代 和 然后 左边 . "

她喊了几声女儿的名字，然后就离开了。

" [ðæts] [wɒt] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət] [fɜːst] , " [ai] [sed] .
" That's what threw us off at first , " I said .
" 那就是 什么 扔 我们 离开 在 第一的 , " 我 说 .

“这就是我们一开始被搞糊涂的地方,”我说。

" [wiː; wi] [bəʊθ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - [wɜːd] [ðæt] ['ʃɜːli] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" We both accepted Mrs . Ebbermann's word that Shirley wasn't in the apartment .
" 我们 两个都 公认 太太 . - 单词 那 雪莉 不是 在 这 公寓 .

“我们都相信埃伯曼太太的话，雪莉不在公寓里。”

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɒzits] .
Then I realized that she wouldn't have taken time to look in all the closets .
然后 我 已实现 那 她 不会 有 已采取 时间 到 看 在 全部 这 壁橱 .

后来我意识到，她不可能花时间去查看所有的衣橱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːli] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm]
As far as she knew , there wasn't any reason for Shirley to hide from
作为 远的 作为 她 知道 , 那里 不是 任何 原因 为了 雪莉 到 隐藏 从
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

据她所知，雪莉没有任何理由躲着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [kʌm] [bæk] .
" It's a good thing Mrs . Ebbermann did come back .
" 它是 一个 好的 事物 太太 . - 做过 来 后退 .

“埃伯曼夫人回来真是件好事。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [sed] .
" Dr . Brownlee said .
" 博士 . 布朗利 说 .

布朗利博士说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [reɪp] [ænd; ənd] [deθ] .
" That was the only thing that saved the girl from rape and death .
" 那 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 这 女孩 从 强奸 和 死亡 .

“那是唯一能救这个女孩免遭强奸和死亡的事情。”

['nestər] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌn'nəːvd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
Nestor was so unnerved that he just left her in the closet ,
内斯特 曾是 所以 不安 那 他 只是 左边 她 在 这 壁橱 ,

内斯特吓坏了，干脆把她留在了壁橱里。

[stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [id] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
still unconscious from the blow he'd given her .
仍然 无意识 从 这 吹 他会 给定 她 .

她仍然昏迷不醒，因为他打了她一拳。

" ['eni] ['nɔːm(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] [ðen] .
" Any normal man would have gotten out of there right then .
" 任何 普通的 男人 会 有 获得 出去 的 那里 正确的 然后 .

“任何一个正常人当时都会立刻离开那里。”

[nɒt] ['nestər] .
Not Nestor .
不是 内斯特 .

不是内斯特。

[hiː; hi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He went looking for a drink .
他 去 寻找 为了 一个 喝 .

他去找水喝。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Fortunately , he found a bottle of whisky in the kitchen .
幸运的是 , 他 成立 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 这 厨房 .

幸运的是，他在厨房里找到了一瓶威士忌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [wen] [juː; jʊ] [tuː]
He was just getting in the mood to go back in after the girl when you two
他 曾是 只是 获得 在 这 情绪 到 去 后退 在 后 这 女孩 什么时候 你 二
[keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] .
came charging in .
来了 收费 在 .

他正准备回去追那个女孩，结果你们两个就冲了进来。

" [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ,
" He saw you run to the bedroom ,
" 他 锯 你 跑步 到 这 卧室 ,

他看到你跑进了卧室，

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɜːrlz]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
so he knew the girl's mother must have called for help .
所以 他 知道 这 女孩们 母亲 必须 有 称为 为了 帮助 .

所以他知道女孩的母亲一定打电话求助了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][rʌn] .
He decided it was time to run .
他 决定 它 曾是 时间 到 跑步 .

他决定是时候逃跑了。

[tuː] [leɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Too late , of course . "
也 晚的 , 的 课程 . "

当然，为时已晚。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Too late for a lot of things .
" 也 晚的 为了 一个 很多 的 事物 .

很多事情都太迟了。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɑː(r)]['ændʒələ]['dɑːnəhjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Much too late far Angela Donahue , for instance .
" 很多 也 晚的 远的 安吉拉 多纳休 , 为了 实例 .

"对安吉拉·多纳休来说，这已经太晚了。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
And , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [wɪð] ['ʃɜːli] - [ðæt] [ai][doʊnt]['iːv(ə)n]
we were so close to being too late with Shirley Ebbermann that I don't even
我们 是 所以 关闭 到 存在 也 晚的 和 雪莉 - 那 我 不 甚至
[wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
want to think about it .
想 到 思考 关于 它 .

我们差点就错过了雪莉·埃伯曼的治疗，我都不敢想那件事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [ʃʊlts] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['njuːzmen] .
I should have let Shultz go ahead and tell the newsmen .
我 应该 有 让 舒尔茨 去 前方 和 告诉 这 新闻记者 .

我当时应该让舒尔茨去告诉记者们的。

[æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] . "
At least people would have been warned . "
在 至少 人们 会 有 到过 警告 . "

至少人们会得到警告。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" There's no way of knowing , " said the Duke ,
" 有 不 方式 的 会心 , " 说 这 公爵 ,

"这无从得知,"公爵说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [id] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪz; ɪz][hændz]
" But I think there's just as good a chance that he'd have gotten his hands
" 但 我 思考 有 只是 作为 好的 一个 机会 那 他会 有 获得 他的 双手
[ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
on some other little girl ,
在 一些 其他 小的 女孩 ,

但我认为他同样很有可能对其他小女孩下手。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
even if the warning had gone out .
甚至 如果 这 警告 有 已消失 出去 .

即使已经发出警告。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['peərənts] [huː] [doʊnt] [peɪ] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
There will always be parents who don't pay enough attention to what their children
那里 将要 总是 是 父母 WHO 不 支付 足够的 注意力 到 什么 他们的 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
are doing .
是 正在做 .

总会有一些父母对孩子在做什么不够关注。

[ðeɪ] [meɪ] [bleɪm] [ðəm'selvz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
They may blame themselves if something happens , but that may be too late .
他们 可能 责备 他们自己 如果 某物 发生 , 但 那 可能 是 也 晚的 .

如果出了什么事，他们可能会自责，但那时可能已经太晚了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː] [leɪt] .
As it happens , we weren't too late .
作为 它 发生 , 我们 不是 也 晚的 .

事实证明，我们来得不算太晚。

[lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Let's be thankful for that .
我们来吧 是 感恩 为了 那 .

我们应该为此感到庆幸。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌeɪ 'em][ai] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['nestər] [wɪl] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)]
" By the way , am I wrong in assuming that Nestor will not get your
" 经过 这 方式 , 是 我 错误的 在 假设 那 内斯特 将要 不是 得到 你的
[ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ['triːtmənt] ? "
psychotherapy treatment ? "
心理治疗 治疗 ? "

"对了，我是否可以认为内斯特不会接受你的心理治疗？"

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" No , you're right , " I said .
" 不 , 你是 正确的 , " 我 说 .

"不，你说得对，"我说。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" The warden at Sing Sing will be taking care of him from now on .
" 这 典狱长 在 唱歌 唱歌 将要 是 采取 关心 的 他 从 现在 在 .

"从现在开始，辛辛监狱的典狱长将负责照顾他。"

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['braʊnliː] [ænd; ənd] [sed] :
" I turned to Brownlee and said :
" 我 转向 到 布朗利 和 说 :

我转向布朗利说道：

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['hæməlɒk] [smɪθ] [keɪs] ? "
" Which reminds me — what's going to be the disposition on the Hammerlock Smith case ? "
" 哪个 提醒 我 — 是什么 去 到 是 这 处置 在 这 锤锁 史密斯 案件 ? "

"这让我想起来——哈默洛克·史密斯案的最终结果会如何？"

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['wɪtəkər] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .
" I talked to Judge Whittaker and the D . A .
" 我 谈话 到 法官 惠特克 和 这 D . 一个 .

"我与惠特克法官和地方检察官谈过了。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['pʊld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Your recommendation pulled a lot of weight with them .
你的 推荐 拉 一个 很多 的 重量 和 他们 .

你的建议对他们影响很大。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [smɪθ] [wɪl] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [fə'ləʊniəs] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] ['θerəpi] ,
They agreed that if Smith will plead guilty to felonious assault and agree to therapy ,
他们 同意 那 如果 史密斯 将要 恳求 有罪的 到 重罪 突击 和 同意 到 治疗 ,

他们达成一致，如果史密斯承认犯有重罪袭击罪并同意接受治疗，

[hiːl] [get] [ɒf] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [sə'spendɪd] .
he'll get off with eighteen months , suspended .
地狱 得到 离开 和 十八 几个月 , 暂停 .

他最终将被判处十八个月监禁，缓期执行。

[wen] [ai] [rɪ'liːs] [hɪm] , [hiːl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] [ə'gen] .
When I release him , he'll never bother young boys again .
什么时候 我 发布 他 , 地狱 绝不 打扰 年轻的 男孩们 再次 .

我把他放了之后，他再也不会骚扰小男孩了。

" [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The Duke looked puzzled .
" 这 公爵 看起来 困惑 .

公爵一脸困惑。

" ['hæməlɒk] [smɪθ] ?
" Hammerlock Smith ?
" 锤锁 史密斯 ?

"哈默洛克·史密斯？"

[ɒd] [neɪm] .
Odd Name .
奇怪的 姓名 .

奇怪的名字。

[wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's he up for ?
是什么 他 向上 为了 ?

他想做什么？

" [aɪ][təʊld][hɪm][ə'baʊt] ['hæməlɒk] [smɪθ] .
" I told him about Hammerlock Smith .
" 我 讲述 他 关于 锤锁 史密斯 .

我跟他说起汉默洛克·史密斯的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] :
He thought it over for a while , then said :
他 想法 它 超过 为了 一个 尽管 , 然后 说 :

他想了一会儿，然后说：

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][men] [laɪk] [ðæt] ?
" Just what is it you do to men like that ?
" 只是 什么 是 它 你 做 到 男人 喜欢 那 ?

你到底对这样的男人做了什么？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [hɜːt] ['eniwʌn] [ə'gen] ?
How can you be so sure he'll never hurt anyone again ?
如何 能 你 是 所以 当然 地狱 绝不 伤害 任何人 再次 ?

你怎么能如此肯定他以后不会再伤害任何人？

" ['braʊnliː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
" Brownlee started to answer him , but a uniformed officer put his head in the
" 布朗利 开始 到 回答 他 , 但 一个 制服 官 放 他的 头 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

布朗利刚要回答他，一名身穿制服的警官就把头伸进了门里。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" Excuse me , Dr . Brownlee , the District Attorney would like to talk to
" 原谅 我 , 博士 . 布朗利 , 这 区 律师 会 喜欢 到 讲话 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“打扰一下，布朗利博士，地方检察官想和您谈谈。”

" ['braʊnliː] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɒp] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" Brownlee excused himself and followed the cop out , leaving me to explain
" 布朗利 已原谅 他自己 和 随后 这 警察 出去 , 离开 我 到 解释
[θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] .
things to His Grace .
事物 到 他的 优雅 .

“布朗利找了个借口，跟着那个警察走了出去，留下我向大人解释情况。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" Do you remember that , a couple of centuries ago ,
" 做 你 记住 那 , 一个 夫妻 的 几个世纪 前 ,

你还记得吗，几个世纪前，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntriz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pik,pɔkit]
the laws of some countries provided the perfect punishment for pickpockets
这 法律 的 一些 国家 假如 这 完美的 惩罚 为了 扒手
[ænd; ənd] [pɜːs] - ['snætʃə(r)] ?
and purse - snatchers ?
和 钱包 - 抢劫者 ?

某些国家的法律对扒手和抢夺钱包者提供了完美的惩罚？

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
" He gave me a wry grin .
" 他 给予 我 一个 讽刺 咧嘴笑 .

他给了我一个意味深长的微笑。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['felən][wɜː(r); wə(r)]['æmpjuteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
The hands of the felon were amputated at the wrist .
这 双手 的 这 重罪犯 是 截肢 在 这 手腕 .

罪犯的双手在手腕处被截肢。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] [hɛdzmənz] [æks] , [ai] [bɪ'liːv] . "
Usually with a headsman's ax , I believe . "
通常 和 一个 刽子手 斧头 , 我 相信 . "

我记得通常是用刽子手的斧头。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pɪkt] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
And they never picked another pocket again as long as they lived .
和 他们 绝不 挑选 其他 口袋 再次 作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们终其一生再也没有偷过东西。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [sə'saɪəti][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [pɪk] [p'ɒkɪts] . "
" Society had denied them the means to pick pockets . "
" 社会 有 否认 他们 这 方法 到 挑选 口袋 . "

“社会剥夺了他们扒窃的手段。”

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [mæni] [ðə; ði] [muːg] ?
" Do you remember Manny the Moog ?
" 做 你 记住 曼尼 这 穆格 ?

你还记得曼尼·穆格吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['jestədeɪ] ? "
The little fellow who was brought in yesterday ? "
这 小的 同伴 WHO 曾是 带来 在 昨天 ? "

昨天送来的那个小家伙?

" [dɪ'stɪŋktli] .
" Distinctly .
" 明显地 .

非常明显。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn] [huː]
I thought it was odd at the time that you should release a man who
我 想法 它 曾是 奇怪的 在 这 时间 那 你 应该 发布 一个 男人 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz][kɑː(r)] - ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] ,
has a record of such activities as car - stealing and reckless driving ,
有 一个 记录 的 这样的 活动 作为 车 - 偷窃 和 鲁莽 驾驶 ,

当时我就觉得很奇怪，你竟然会释放一个有偷车和鲁莽驾驶等犯罪记录的人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl]
especially when the witness against him turned out to be a perfectly respectable
尤其 什么时候 这 证人 反对 他 转向 出去 到 是 一个 完美 可敬
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

尤其是当指控他的证人竟然是一位非常体面的人时。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] . . . [ɑː] . . . - [teɪm]
I took it for granted that he was one of your . . . ah . . . ' tame
我 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 一 的 你的 . . . 啊 . . . - 驯服
['zeini] - ,
zanies ' ,
疯子 - ,

我理所当然地认为他是你们的……啊……“温顺的疯子”之一。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
I think you called them .
我 思考 你 称为 他们 .

我想是你给他们打的电话。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] ['pɒzətɪv] . "
But I did not and still don't understand how you can be so positive . "
但 我 做过 不是 和 仍然 不 理解 如何 你 能 是 所以 积极的 . "

但我过去不明白，现在也仍然不明白，你怎么能如此乐观。

" [ai] [let] [mæni] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .
" I let Manny go because he's incapable of driving a car .
" 我 让 曼尼 去 因为 他是 无法 的 驾驶 一个 车 .

“我放走曼尼是因为他不会开车。”

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
The very thought of being in control of a machine so much more powerful
这 非常 想法 的 存在 在 控制 的 一个 机器 所以 很多 更多的 强大的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [tʃɪlz] .
than he is would give him chills .
比 他 是 会 给 他 寒意 .

一想到要控制一台比自己强大得多的机器，他就不寒而栗。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [lɒk] [ə; eɪ] ['klɒstrəˌfəʊb] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt]
Did you ever see what happens when you lock a claustrophobe up in a dark closet
做过 你 曾经 看 什么 发生 什么时候 你 锁 一个 幽闭恐惧症 向上 在 一个 黑暗的 壁橱
— [ðə; ði] [mæd] ,
— the mad ,
— 这 疯狂的 ,

你有没有见过把一个幽闭恐惧症患者锁在黑暗的壁橱里会发生什么——他会变得疯狂?

[ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pænɪk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['terə(r)] ?
unreasoning , uncontrollable panic of absolute terror ?
不讲道理 , 不可控的 恐慌 的 绝对 恐怖 ?

是失去理智、无法控制的极度恐慌吗?

[ðæts] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [mæni] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
That's what would happen to Manny if you put him behind the wheel of a
那就是 什么 会 发生 到 曼尼 如果 你 放 他 在后面 这 车轮 的 一个
['rʌnɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
running automobile .
跑步 汽车 .

如果你把曼尼放在一辆正在行驶的汽车的驾驶座上，就会发生这种情况。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɪə(r)] ; [fɪə(r)][ɪz] [kən'trəʊləbl] .
It's worse than fear ; fear is controllable .
它是 更糟 比 害怕 ; 害怕 是 可控的 .

它比恐惧更糟糕；恐惧是可以控制的。

[blaɪnd]['terə(r)]['ɪz(ə)nt] .
Blind terror isn't .
瞎的 恐怖 不是 .

盲目的恐惧并非如此。

" [mæni] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [twɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Manny had one little twist , in his mind .
" 曼尼 有 一 小的 捻 , 在 他的 头脑 .

"曼尼脑子里还有一丝小小的想法。"

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] — ['eni][kɑː(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɔː(r)][nɒt] —
He liked to get into a car — any car , whether it was his or not —
他 喜欢 到 得到 进入 一个 车 — 任何 车 , 无论 它 曾是 他的 或者 不是 —
[ænd; ənd][draɪv] .
and drive .
和 驾驶 .

他喜欢坐进车里——任何车，不管是不是他的——然后开车。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
He became king of the road .
他 成为 国王 的 这 路 .

他成了公路之王。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['eni][mɔː(r)] .
He wasn't a little man any more .
他 不是 一个 小的 男人 任何 更多的 .

他不再是小个子男人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] , [ænd; ənd]['lesə(r)] ['biːɪŋs] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] .
He was God , and lesser beings had better look out .
他 曾是 上帝 , 和 较少 生物 有 更好的 看 出去 .

他是神，低等生物最好小心点。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['æktʃuəli] [kɪld] ['eniwʌn] ,
" We got to him before he actually killed anyone ,
" 我们 得到 到 他 前 他 实际上 被杀 任何人 ,

"我们赶在他真正杀人之前抓住了他。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [kwiːnz] [tə'deɪ] [huː] [wɪl] ['nevə(r)][wɔːk] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
but there is a woman in Queens today who will never walk again because of
但 那里 是 一个 女士 在 皇后区 今天 WHO 将要 绝不 走 再次 因为 的
[mæni] [ðə; ði] [muːg] .
Manny the Moog .
曼尼 这 穆格 .

但如今在皇后区，有一位女士因为曼尼·穆格（Manny the Moog）而永远无法再次行走。

[bʌt; bət][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni][mɔː(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
But there won't be any more like her .
但 那里 惯于 是 任何 更多的 喜欢 她 .

但不会再有像她一样的人了。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [wiː; wi] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
We took the instrument of destruction away from him ; we ' cut off his
我们 采取 这 乐器 的 破坏 离开 从 他 ; 我们 - 切 离开 他的
[hændz] - .
hands ' .
双手 - .

我们夺走了他的杀人工具；我们"砍断了他的双手"。

[naʊ] [hiːz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['juːsf(ə)l][laɪf] .
Now he's leading a reasonably useful life .
现在 他是 领导 一个 合理 有用 生活 .

现在他过着相当有意义的生活。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ə'nʌðərz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . "
We don't need to sacrifice another's life before we neutralize the danger . "
我们 不 需要 到 牺牲 另一个的 生活 前 我们 中和 这 危险 . "

我们无需牺牲他人的生命就能消除危险。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['dʒəʊi] ['pɑːtrɪdʒ] ?
" What about Joey Partridge ?
" 什么 关于 乔伊 鹧鸪 ?

乔伊·帕特里奇怎么样?

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɑːskt] .
" His Grace asked .
" 他的 优雅 问 .

“他问道。”

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['zeini] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" He's one of your zanies , too , isn't he ?
" 他是 一 的 你的 疯子 , 也 , 不是 他 ?

“他也是你们的怪咖之一，对吧? ”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][fɪsts] .
He couldn't keep from using his fists .
他 不能 保持 从 使用 他的 拳头 .

他忍不住动用了拳头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['gɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðəʊz]
He liked the feel of solid flesh and bone giving under the impact of those
他 喜欢 这 感觉 的 坚硬的 肉 和 骨 给予 在下面 这 影响 的 那些
[bɪg] [fɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
big fists of his .
大的 拳头 的 他的 .

他喜欢那种血肉之躯在他那双大拳头的重击下破碎的感觉。

['bɒksɪŋ] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [fleʃ] - [tuː; tə] - [fleʃ]
Boxing wasn't enough ; he had to be able to feel flesh - to - flesh
拳击 不是 足够的 ; 他 有 到 是 有能力的 到 感觉 肉 - 到 - 肉
['kɒntækt] , [wɪð] [nəʊ] ['pædɪd] [glʌv] [bɪ'twiːn] .
contact , with no padded glove between .
接触 , 和 不 带衬垫 手套 之间 .

拳击还不够；他必须能够感受到肉体与肉体之间的接触，中间不能有任何填充手套。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] . "
He almost killed a couple of men before we got to him . "
他 几乎 被杀 一个 夫妻 的 男人 前 我们 得到 到 他 . "

在我们赶到之前，他差点杀了两个人。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ? "
" What did you do to his hands ? "
" 什么 做过 你 做 到 他的 双手 ? "

你对他的手做了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
There's nothing at all wrong with his hands .
有 没有什么 在 全部 错误的 和 他的 双手 .

他的双手没有任何问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] .
But he thinks there is .
但 他 思考 那里 是 .

但他认为确实存在这种情况。

[hiːz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
He's firmly convinced that the bones are as brittle as chalk , that if he
他是 牢牢 确信 那 这 骨头 是 作为 脆 作为 粉笔 , 那 如果 他
['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðəʊz] [fɪsts] ,
uses those fists ,
用途 那些 拳头 ,

他坚信自己的骨头像粉笔一样脆，如果他用拳头，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] .
he will be the one who will break and shatter .
他 将要 是 这 一 WHO 将要 休息 和 破碎 .

他会是那个打破一切、粉碎一切的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['bɔðə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] .
It even bothers him to shake hands , as you saw last night .
它 甚至 烦人 他 到 摇 双手 , 作为 你 锯 最后的 夜晚 .

他甚至连握手都觉得不自在，就像你昨晚看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʌts] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] — [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
It took a lot of guts to do what he did last night — walk over to
它 采取 一个 很多 的 内脏 到 做 什么 他 做过 最后的 夜晚 — 走 超过 到
[ðəʊz] [tuː] [θʌgz] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
those two thugs knowing he couldn't defend himself .
那些 二 暴徒 会心 他 不能 保卫 他自己 .

他昨晚的行为需要很大的勇气——明知自己无法自卫，却还是走向那两个恶棍。

[hiːz] [nəʊ] ['kaʊəd] .
He's no coward .
他是 不 懦夫 .

他不是懦夫。

[bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hɜːt] [æz; əz] [mæni] [ɪz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
But he's as terrified of having his hands hurt as Manny is of driving a
但 他是 作为 恐惧 的 拥有 他的 双手 伤害 作为 曼尼 是 的 驾驶 一个
[kɑː(r)] . "
car . "
车 . "

但他和曼尼一样害怕手受伤，就像曼尼害怕开车一样。

" [aɪ] [siː] " [ðə; ði] [djuːk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I see " the Duke said thoughtfully .
" 我 看 " 这 公爵 说 深思熟虑 .

“我明白了。”公爵若有所思地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [went] [ɒn] .
" There are other cases , plenty of them , " I went on .
" 那里 是 其他 案例 , 很多 的 他们 , " 我 去 在 .

“还有其他案例，很多很多，”我继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌpaɪrəʊ'meɪniæk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deθli] ['terə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] .
" We have pyromaniacs who are perfectly harmless now because they have a deathly terror of flame .
" 我们 有 纵火狂 WHO 是 完美 无害 现在 因为 他们 有 一个 致命的 恐怖 的 火焰 .

“我们这里有纵火狂，但他们现在完全无害，因为他们对火焰有着极度的恐惧。”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɑːsti] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ;
We have one fellow who used to be very nasty with a knife ;
我们 有 一 同伴 WHO 用过的 到 是 非常 可恶的 和 一个 刀 ;

我们这里有个家伙，以前用刀很凶；

[hiː; hi] [grəuz] [ə; eɪ] [bɪəd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .
he grows a beard now because the very thought of having a sharp edge that close to him is unnerving .
他 生长 一个 胡须 现在 因为 这 非常 想法 的 拥有 一个 锋利的 边缘 那 关闭 到 他 是 令人不安 .

他现在留起了胡子，因为一想到锋利的刀刃离自己那么近就让他感到不安。

[ðə; ði] [ri'æləti] [wʊd] [send] [hɪm] ['skriːmɪŋ] .
The reality would send him screaming .
这 现实 会 发送 他 尖叫 .

现实会让他尖叫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪəd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [drɒp] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
We have a girl who had the weird idea that it was fun to drop things out of windows or off the tops of high buildings .
我们 有 一个 女孩 WHO 有 这 诡异的 主意 那 它 曾是 乐趣 到 降低 事物 出去 的 视窗 或者 离开 这 最高额 的 高的 建筑物 .

我们家有个女孩，她突发奇想，觉得从窗户或高楼顶上扔东西很有趣。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['biːɪŋ] [hɜːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
Aside from the chance of people below being hurt , there was another danger .
旁边 从 这 机会 的 人们 以下 存在 伤害 , 那里 曾是 其他 危险 .

除了下方人员可能受伤之外，还有另一种危险。

[tuː] [kɒps] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
Two cops grabbed her just as she was about to drop her baby brother off the roof of her apartment house .
二 警察 抓住 她 只是 作为 她 曾是 关于 到 降低 她 婴儿 兄弟 离开 这 屋顶 的 她 公寓 房子 .

就在她准备把弟弟从公寓楼顶扔下去的时候，两名警察抓住了她。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" But we don't worry about her any more .
" 但 我们 不 担心 关于 她 任何 更多的 .

但我们不再为她担心了。

['piːp(ə)l] [wɪð] [ə'kjuːt] [ˌækrə'fəʊbɪə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pʊl] [stʌnts] [laɪk] [ðæt] . "
People with acute acrophobia are in no condition to pull stunts like that . "
人们 和 急性 恐高症 是 在 不 状况 到 拉 特技 喜欢 那 . "

患有严重恐高症的人根本不可能做出这种特技动作。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ðɪs] ['hæməlɒk] [smɪθ] , [ðen] ?
" What will you do to this Hammerlock Smith , then ?
" 什么 将要 你 做 到 这 锤锁 史密斯 , 然后 ?

“那么，你打算怎么处置这个汉默洛克铁匠呢？”

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɑːskt] .
" His Grace asked .
" 他的 优雅 问 .

“他问道。”

" ['æktʃuəli] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [keɪsɪz] .
" Actually , he's one of the simpler cases .
" 实际上 , 他是 一 的 这 更简单 案例 .

“实际上，他的情况比较简单。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['zeini] [luːz] [kən'trəʊl] [wen] ['ðer] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
A large percentage of our zanies lose control when they're under the influence
一个 大的 百分比 的 我们的 疯子 失去 控制 什么时候 它们是 在下面 这 影响
[ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɔː(r)] [drʌgz] .
of alcohol or drugs .
的 酒精 或者 药物 .

我们这里很大一部分疯子在酒精或毒品的影响下会失去控制。

['ælkəhɒl][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] .
Alcohol is by far the more common .
酒精 是 经过 远的 这 更多的 常见的 .

酒精饮料远比酒精饮料常见。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [wen] ['səʊbə(r)] .
Under the influence , they do things they would never do when sober .
在下面 这 影响 , 他们 做 事物 他们 会 绝不 做 什么时候 清醒 .

在酒精的作用下，他们会做出清醒时绝对不会做的事情。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['səʊbə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trəʊl] .
" As long as they remain sober , they have control .
" 作为 长的 作为 他们 保持 清醒 , 他们 有 控制 .

只要他们保持清醒，他们就能控制自己。

[bʌt; bət] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][slɪps][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪz]
But , give them a few drinks and the control slips and then vanishes
但 , 给 他们 一个 很少 饮料 和 这 控制 滑倒 和 然后 消失
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

但是，给他们喝几杯酒之后，他们的控制力就会减弱，然后完全消失。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [mæni] [ðə; ði] [muːg] ;
One of our others was a little like Manny the Moog ;
一 的 我们的 其他的 曾是 一个 小的 喜欢 曼尼 这 穆格 ;

我们另一个有点像曼尼·穆格；

[hiː; hi][drəʊv] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] — [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
he drove like a madman — which he was when he was drunk .
他 驾驶 喜欢 一个 狂人 — 哪个 他 曾是 什么时候 他 曾是 醉 .

他开车像个疯子——他喝醉的时候确实像个疯子。

['səʊbə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [æz; əz] [jʊd] [wɒnt] — [ə; eɪ]
Sober , he was as careful and cautious a driver as you'd want — a
清醒 ， 他 曾是 作为 小心 和 谨慎 一个 司机 作为 你会 想 — 一个

['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] .
perfectly reliable citizen .
完美 可靠的 公民 .

清醒的时候，他开车非常谨慎小心，完全符合你的期望——是一位非常可靠的公民。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ,
But , after losing his license and the right to own a car ,
但 ， 后 输 他的 执照 和 这 正确的 到 自己的 一个 车 ，

但是，在他失去驾照和拥有汽车的权利之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁栏杆也不是牢笼……(Nor Iron Bars a Cage….)

第4/4页

[id] [stɪl] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sti:l] [kɑ:z] .
he'd still get drunk and steal cars .
他会 仍然 得到 醉 和 偷 汽车 .

他还是会喝醉酒，还会偷车。

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] [bæk] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" He has his license back now , but we know we can trust him with it .
" 他 有 他的 执照 后退 现在 , 但 我们 知道 我们 能 相信 他 和 它 .

“他现在已经拿回了驾照，但我们知道我们可以信任他，让他好好保管驾照。”

[hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
He will never be able to take another drink .
他 将要 绝不 是 有能力的 到 拿 其他 喝 .

他再也喝不了酒了。

" [smɪθ] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .
" Smith is of that type .
" 史密斯 是 的 那 类型 .

“史密斯就是那种人。”

[səʊ] , [ə'pærəntli] , [ɪz] ['nestər] .
So , apparently , is Nestor .
所以 , 显然 , 是 内斯特 .

显然，内斯特也是如此。

[wen] [wi:; wi][get] [θru:] [wɪð] [smɪθ] , [hi:l] [bi:; bi]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [hi:l] [steɪ] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] . "
When we get through with Smith , he'll be sober , and he'll stay that way to his grave . "
什么时候 我们 得到 通过 和 史密斯 , 地狱 是 清醒 , 和 地狱 停留 那 方式 到 他的 严重 . "

等我们把史密斯整顿好，他就会戒酒，而且会一直保持清醒直到入土。

" [ə'staʊndɪŋ] .
" Astounding .
" 惊人 .

“惊人。

" [ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] .
" The Duke looked at me again .
" 这 公爵 看起来 在 我 再次 .

公爵又看了我一眼。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" I can see the results , of course .
" 我 能 看 这 结果 , 的 课程 .

“我当然能看到结果。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['prəʊgræm][ɪz] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I'm going to see that some sort of similar program is started in England ,
我是 去 到 看 那 一些 种类 的 相似的 程序 是 开始 在 英格兰 ,

我打算看看英国是否也能启动类似的计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
even if I have to stand up in the House of Lords to do it .
甚至 如果 我 有 到 站立 向上 在 这 房子 的 领主 到 做 它 .

即使我必须在英国上议院站出来才能做到这一点。

[bʌt; bət] , [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [səʊ]['ræpɪdli] — [ə; eɪ]['mætə(r)]
But , I still don't understand how it can be done so rapidly — a matter
但 , 我 仍然 不 理解 如何 它 能 是 完毕 所以 快速 — 一个 事情
[ɒv; əv] ['aʊəz] .
of hours .
的 小时 .

但我仍然不明白为什么能在这么短的时间内完成——仅仅几个小时。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tek'niːk] [juːst] ? "
What is the technique used ? "
什么 是 这 技术 用过的 ? "

所采用的技术是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['θerəpɪst] , " [ai] [sed] .
" It all depends on the therapist , " I said .
" 它 全部 取决于 在 这 治疗师 , " 我 说 .

“这完全取决于治疗师,”我说。

" ['braʊnliː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]
" Brownlee is one of the best , but there are others who are almost as
" 布朗利 是 一 的 这 最好的 , 但 那里 是 其他的 WHO 是 几乎 作为
[gʊd] .
good .
好的 .

“布朗利是最优秀的球员之一，但还有其他一些球员也几乎和他一样优秀。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Some of the officers have started calling them hexperts because , in effect ,
一些 的 这 警官 有 开始 呼叫 他们 - 因为 , 在 影响 ,

一些警官开始称他们为“专家”，因为实际上，

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] — [pʊt][ə; eɪ] [heks] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "
that's exactly what they do — put a hex on the patient . "
那就是 确切地 什么 他们 做 — 放 一个 十六进制 在 这 病人 . "

他们正是这么做的——给病人下诅咒。

" [ə; eɪ] [giːs] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
" A geas , in other words .
" 一个 吉亚斯 , 在 其他 字 .

换句话说，就是一种强制。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I'd never heard the word before .
" ID 绝不 听到 这 单词 前 .

我以前从未听过这个词。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么? ”

" [ə; eɪ] [giːs] .
" A geas .
" 一个 吉亚斯 .

“一个禁忌。

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [spel] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
A magical spell that causes a person to do or to refrain from doing
一个 神奇 拼写 那 原因 一个 人 到 做 或者 到 避免 从 正在做
[sʌm; səm][ækt] ,
some act ,
一些 行为 ,

一种魔法咒语，可以使人做出或不做出某种行为。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether he will or no .
无论 他 将要 或者 不 .

他是否会这样做，我们不得而知。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] , [wʌns][ðə; ði] [giːs] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɒn][hɪm] . "
He has no choice , once the geas has been put on him . "
他 有 不 选择 , 一次 这 吉亚斯 有 到过 放 在 他 . "

一旦被施加了强制令，他就别无选择。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . "
" That's it exactly . "
" 那就是 它 确切地 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['mædʒɪk] [wɪr] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But , man , it isn't magic we're discussing , is it ? "
" 但 , 男人 , 它 不是 魔法 是 讨论 , 是 它 ? "

“但是，伙计，我们讨论的又不是魔法，对吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .
" I don't know , " I admitted frankly .
" 我 不 知道 , " 我 承认 坦率地说 .

“我不知道，”我坦率地承认道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
" You tell me .
" 你 告诉 我 .

你告诉我。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt]
Was it magic this morning when both you and I had a hunch that
曾是 它 魔法 这 早晨 什么时候 两个都 你 和 我 有 一个 直觉 那
['lɪt(ə)l] ['ʃɜːli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
little Shirley was not in the park ,
小的 雪莉 曾是 不是 在 这 公园 ,

今天早上，你我都有一种预感，觉得小雪莉不在公园里，这难道不是一种神奇的预感吗？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ?
in spite of the way it looked ?
在 尽管如此 的 这 方式 它 看起来 ?

尽管它看起来并非如此？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] [wen] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Was it magic when we eliminated , without even searching ,
曾是 它 魔法 什么时候 我们 已淘汰 , 没有 甚至 搜索 ,

我们甚至无需搜索就排除了目标，这难道是魔法吗？

['evri] [spɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ? "
every spot but the place where she actually was ? "
每一个 点 但 这 地方 在哪里 她 实际上 曾是 ? "

除了她实际所在的地方，其他地方都去不了？

" [wel] , [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [səʊ] .
" Well , no , I shouldn't say so .
" 出色地 , 不 , 我 不应该 说 所以 .

“嗯，不，我不应该这么说。”

[ai] [θɪŋk] ['evri] [gʊd] [pə'liːsmən] [gets] [hʌntʃ] [laɪk] [ðæt] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
I think every good policeman gets hunches like that every so often .
我 思考 每一个 好的 警察 获得 预感 喜欢 那 每一个 所以 经常 .

我认为每个优秀的警察都会时不时地产生这样的直觉。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [hiːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] . "
He gets a feel for his work and for the types he's dealing with . "
他 获得 一个 感觉 为了 他的 工作 和 为了 这 类型 他是 处理 和 . "

他逐渐对自己的工作以及所接触的人群类型有了感觉。

" [wel] , [ðen] , [kɔːl] [ɪt] [hʌntʃ] [ɔː(r)] [tə'lepəθi] [ɔː(r)] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)]
" Well , then , call it hunch or telepathy or extra - sensory perception or
" 出色地 , 然后 , 称呼 它 直觉 或者 心灵感应 或者 额外的 - 感官 洞察力 或者
[θɪŋgəmiːbɑːb] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
thingummybob or whatever .
笨蛋鲍勃 或者 任何 .

“好吧，那就叫它直觉、心灵感应、超感官知觉、或者其他什么乱七八糟的东西吧。”

['braʊnliː] [hæz; həz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɒp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
Brownlee has just what you say a good cop should have — a feel for
布朗利 有 只是 什么 你 说 一个 好的 警察 应该 有 — 一个 感觉 为了
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [hiːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] .
his work and for the types he's dealing with .
他的 工作 和 为了 这 类型 他是 处理 和 .

布朗利具备一个好警察应该具备的素质——对自己的工作和所面对的各类人物都有敏锐的洞察力。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Within a very short time ,
之内 一个 非常 短的 时间 ,

在很短的时间内，

['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnliː] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
Dr . Brownlee can actually get the feel of being inside his patient's
博士 . 布朗利 能 实际上 得到 这 感觉 的 存在 里面 他的 患者
[maɪnd] — [diːp] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,
mind — deep enough , at least ,
头脑 — 深的 足够的 , 在 至少 ,

布朗利医生实际上能够感受到自己置身于病人的内心世界——至少能够深入到那种程度。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [spɒt] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ]
so that he can spot just what has to be done to put a compensating
所以 那 他 能 点 只是 什么 有 到 是 完毕 到 放 一个 补偿
[twɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪnd] .
twist in a twisted mind .
捻 在 一个 扭曲 头脑 .

这样他就能看出需要做些什么，才能给扭曲的心灵带来补偿性的改变。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['zeini] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] .
" He says the genuine zanies are very simple to operate on .
" 他 说道 这 真的 疯子 是 非常 简单的 到 操作 在 .

他说，对付真正的疯子非常简单。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
They have already got the raw materials in them for him to work with .
他们 有 已经 得到 这 生的 材料 在 他们 为了 他 到 工作 和 .

他们已经为他准备好了所需的原材料。

[ə; eɪ] ['nɔːməli] [seɪn] ,
A normally sane ,
一个 通常情况下 理智 ,

一个通常理智的，

['nɔːməli] [wel] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
normally well integrated person would require almost as much work to put a
通常情况下 出色地 融合的 人 会 要求 几乎 作为 很多 工作 到 放 一个
['pɜːmənənt] [kwɜːk][ɪn][æz; əz] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɜːk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['zeɪni] .
permanent quirk in as removing such a quirk would be in a zany .
永恒的 怪癖 在 作为 移除 这样的 一个 怪癖 会 是 在 一个 古怪的 .

通常来说，对于一个性格健全的人来说，要让他养成一个永久性的怪癖，几乎和对于一个古怪的人来说，要消除这种怪癖一样费力。

[ðə; ði] ['breɪnwɒʃɪŋ] [tek'niːks] [ænd; ənd]['hɪpnətɪzəm][kæn; kən][ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] [kwɜːrks] ['temprərəli]
The brainwashing techniques and hypnotism can introduce such quirks temporarily
这 洗脑 技术 和 催眠术 能 介绍 这样的 怪癖 暂时地
,
,
,

洗脑技术和催眠术可以暂时导致这种怪癖。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːməli] [seɪn] ['pɜːs(ə)n][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði][kwɜːrks]
but as soon as a normally sane person regains his balance , the quirks
但 作为 很快 作为 一个 通常情况下 理智 人 恢复 他的 平衡 , 这 怪癖
[tend] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
tend to fade away .
趋向 到 褪色 离开 .

但是，一旦一个正常理智的人恢复了平衡，这些怪癖往往就会消失。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [wɜːk]
" But a system that is off balance and unstable doesn't require much work
" 但 一个 系统 那 是 离开 平衡 和 不稳定 不 要求 很多 工作
[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
to push it slightly in another direction .
到 推 它 轻微地 在 其他 方向 .

“但是，一个失衡且不稳定的系统，不需要太多努力就能稍微向另一个方向推动它。”

[wen] ['braʊnliː] [faindz][aʊt] [wɒt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Brownlee finds out what will do the job , he does it ,
什么时候 布朗利 发现 出去 什么 将要 做 这 工作 , 他 做 它 ,

当布朗利找到解决办法后，他就去做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪm] ['zeɪni][ɒn]['aʊə(r)][hændz] . "
and we have a tame zany on our hands . "
和 我们 有 一个 驯服 古怪的 在 我们的 双手 . "

我们手里拿着一个温顺的疯子。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [men][ɒv; əv] ['braʊnliːz] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][reə(r)] , " [hɪz; ɪz] [greɪs]
" It sounds as though men of Brownlee's type are rather rare , " His Grace
" 它 声音 作为 尽管 男人 的 布朗利 类型 是 相当 稀有的 , " 他的 优雅
[sed] .
said .
说 .

“听起来像布朗利这样的人相当少见，”阁下说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

['reərə][ðæn; ðən] [saɪ'kaɪətrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Rarer than psychiatrists as a whole .
稀有 比 精神科医生 作为 一个 所有的 .

比精神科医生整体数量还要少。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][keɪsɪz] . "
On the other hand , they can take care of a great many more cases . "
在 这 其他 手 , 他们 能 拿 关心 的 一个 伟大的 许多 更多的 案例 . "

另一方面，他们可以处理更多的案件。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" One thing , though , " the Duke said thoughtfully .
" 一 事物 , 尽管 , " 这 公爵 说 深思熟虑 .

“不过，还有一件事，”公爵若有所思地说。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hændz] .
" You mentioned the amputation of a pickpocket's hands .
" 你 提及 这 截肢 的 一个 - 双手 .

你提到了扒手被截肢的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [tek'niːk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['dræstɪk] ,
It seems to me that this technique is just as drastic ,
它 似乎 到 我 那 这 技术 是 只是 作为 剧烈 ,

在我看来，这种方法同样极端。

[dʒʌst][æz; əz] ['krɪplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
just as crippling to the person to whom it is done . "
只是 作为 致残 到 这 人 到 谁 它 是 完毕 . "

对受害者而言，这种伤害同样是毁灭性的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Of course it is !
" 的 课程 它 是 !

当然是！

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] .
No one has ever denied that .
不 一 有 曾经 否认 那 .

这一点从未有人否认过。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] !
God help us if it's the final answer to the problem !
上帝 帮助 我们 如果 它是 这 最终的 回答 到 这 问题 !

如果这就是问题的最终答案，上帝保佑我们！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [ɔː(r)][juːz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,
A man who can't drive a car , or use a razor ,
一个 男人 WHO 不能 驾驶 一个 车 , 或者 使用 一个 剃刀 ,

一个既不会开车也不会用剃须刀的男人

[ɔː(r)] [pʌntʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['hændikæpt] .
or punch an enemy in the teeth when it's necessary is certainly handicapped .
或者 冲床 一个 敌人 在 这 牙齿 什么时候 它是 必要的 是 当然 残疾人 .

或者在必要时一拳打在敌人的牙齿上，这当然是一种限制。

[hiːz] [mɔː(r)] ['krɪp(ə)ld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
He's more crippled than he was before .
他是 更多的 残疾的 比 他 曾是 前 .

他比以前更残废了。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɪz] [ðæt] [naʊ] [hiːz] [les] ['deɪndʒərəs] .
The only compensation for society is that now he's less dangerous .
这 仅有的 赔偿 为了 社会 是 那 现在 他是 较少的 危险的 .

对社会而言，唯一的补偿就是他现在没那么危险了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː] .
" There are certain compensations for the individual , too .
" 那里 是 肯定 赔偿 为了 这 个人 , 也 .

"个人也会得到一些补偿。"

[hiː; hi] [stændz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [sel] .
He stands less chance of going to prison , or to a death cell .
他 站立 较少的 机会 的 去 到 监狱 , 或者 到 一个 死亡 细胞 .

他入狱或被判死刑的可能性较小。

[bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [hemd] [ɪn] ; [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
But he's still hemmed in ; he's not a free man .
但 他是 仍然 包边 在 ; 他是 不是 一个 自由的 男人 .

但他仍然被困住；他不是自由人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [hiːz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ;
Of course , in most instances , he's not aware of what has been done to him ;
的 课程 , 在 最多 实例 , 他是 不是 意识到的 的 什么 有 到过 完毕 到 他 ;

当然，在大多数情况下，他并不知道别人对他做了什么；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kɔmpenseits] [ænd; ənd] ['ræʃənəlaiz] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz] [ˌʌndə'gəu] .
his mind compensates and rationalizes and gives him a reason for what he's undergoing .
他的 头脑 补偿 和 合理化 和 给予 他 一个 原因 为了 什么 他是 正在经历 .

他的大脑会进行补偿和合理化，并为自己正在经历的事情找到理由。

['dʒəʊi] ['pɑːtrɪdʒ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræktʃə(r)z] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ;
Joey Partridge thinks his condition is due to the fractures he suffered the last time he beat up a man ;
乔伊 鹧鸪 思考 他的 状况 是 到期的 到 这 骨折 他 遭受 这 最后的 时间 他 打 向上 一个 男人 ;

乔伊·帕特里奇认为他目前的状况是由于上次殴打他人时造成的骨折引起的；

[mæni] [ðə; ði] [muːg] [θɪŋks] [ðæt] [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [rek] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
Manny the Moog thinks that he's afraid to drive a car because of the last wreck he was in .
曼尼 这 穆格 思考 那 他是 害怕的 到 驾驶 一个 车 因为 的 这 最后的 破坏 他 曾是 在 .

曼尼·穆格因为上次出车祸的惨痛经历，觉得自己不敢开车了。

[ænd; ənd] , ['pɑːtli] , ['meɪbi] ['ðer] [bəuθ] [raɪt] .
And , partly , maybe they're both right .
和 , 部分 , 或许 它们是 两个都 正确的 .

而且，或许他们俩都对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [friː] [wɪl] , [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
But they have still been deprived of a part of their free will , their right of choice .
但 他们 有 仍然 到过 被剥夺的 的 一个 部分 的 他们的 自由的 将要 , 他们的 正确的 的 选择 .

但他们仍然被剥夺了一部分自由意志和选择权。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] !
" Oh , no ; this isn't the final answer by a long shot !
" 哦 , 不 ; 这 不是 这 最终的 回答 经过 一个 长的 射击 !

"哦，不；这离最终答案还差得远呢！"

[ɪts] [ə; eɪ]['stɒpgæp] — [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['stɒpgæp] .
It's a stopgap — a necessary stopgap .
它是 一个 临时措施 — 一个 必要的 临时措施 .

这只是权宜之计——一个必要的权宜之计。

[bʌt; bət] , [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɜːks] ,
But , by using it , we can learn more about how the human mind works ,
但 , 经过 使用 它 , 我们 能 学习 更多的 关于 如何 这 人类 头脑 作品 ,

但是，通过运用它，我们可以更多地了解人类思维的运作方式。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiːl; wil] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]
and maybe one of these days we'll evolve a science of the mind that
和 或许 一 的 这些 天 出色地 发展 一个 科学 的 这 头脑 那
[kæn; kən] [teɪk] [ðəʊz] [twɪsts] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
can take those twists out instead of compensating for them .
能 拿 那些 曲折 出去 反而 的 补偿 为了 他们 .

也许有一天，我们会发展出一门关于心灵的科学，能够消除这些扭曲，而不是去弥补它们。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tek'niːk] [wiː; wi][hæv; həv]
" On the other hand , we can save lives by using the technique we have
" 在 这 其他 手 , 我们 能 节省 生活 经过 使用 这 技术 我们 有
[naʊ] .
now .
现在 .

另一方面，我们可以利用现有的技术拯救生命。

[wiː; wi][dəʊnt][deə(r)][nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
We don't dare not use it .
我们 不 敢 不是 使用 它 .

我们不敢不用它。

" [wen] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ɒf] [ðəʊz] [hændz] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" When they chopped off those hands , centuries ago ,
" 什么时候 他们 切碎 离开 那些 双手 , 几个世纪 前 ,

"几个世纪前，当他们砍掉那些手的时候……"

[ðə; ði] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːtəraiz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
the stumps were cauterized by putting them in boiling oil .
这 树桩 是 烧灼 经过 推杆 他们 在 沸腾 油 .

将残肢放入沸油中烧灼止血。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]['ɪndʒəri][paɪld][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ,
It looked like another injury piled on top of the first , but the chirurgeons ,
它 看起来 喜欢 其他 受伤 堆积 在 顶部 的 这 第一的 , 但 这 外科医生 ,

看起来像是又添了一处伤势，但外科医生们说，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ,
not knowing why it worked ,
不是 会心 为什么 它 工作 ,

不知道为什么会这样，

[stɪl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][eks] - ['pik,pɔkit] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðeə(r)] [ɔː'diːl] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
still knew that a lot more ex - pickpockets lived through their ordeal if the boiling
仍然 知道 那 一个 很多 更多的 前任 - 扒手 居住地 通过 他们的 考验 如果 这 沸腾
[ɔɪl][wɒz; wəz] [juːst] ['ɑːftəwəd] .
oil was used afterward .
油 曾是 用过的 之后 .

仍然知道，如果事后使用沸油，会有更多以前的扒手能够活下来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [tek'niːk] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
" And that's what we're doing with this technique right here and now .
" 和 那就是 什么 是 正在做 和 这 技术 正确的 这里 和 现在 .

"而这正是我们现在运用这项技术所做的事情。"

[wɪr] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [laɪvz; lɪvz] ,
We're using it because it saves lives ,
是 使用 它 因为 它 保存 生活 ,

我们使用它是为了拯救生命。

[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [meɪ] [pə'tenʃəli] [ɔː(r)] ['æktʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
lives that may potentially or actually be a great deal more valuable than the
生活 那 可能 可能 或者 实际上 是 一个 伟大的 交易 更多的 有价值的 比 这
[wɔːpt] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
warped personality that might have taken such a life .
扭曲的 性格 那 可能 有 已采取 这样的 一个 生活 .

这些生命可能比夺走这些生命的扭曲人格更有价值，或者说，实际上也更有价值。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
" But the one thing that I am working for right now and will continue
" 但 这 一 事物 那 我 是 在职的 为了 正确的 现在 和 将要 继续
[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kjʊə(r)] ,
to work for is a real cure ,
到 工作 为了 是 一个 真实的 治愈 ,

"但我目前正在努力并将继续努力的一件事，就是找到真正的治愈方法。"

[ɪf] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
if that's possible .
如果 那就是 可能的 .

如果可以的话。

[ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , ['juːzəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ;
A real , genuine , usable kind of psychotherapy ;
一个 真实的 , 真的 , 可用 种类 的 心理治疗 ;

一种真正有效、切实可行的心理治疗方法；

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
one which is at least on a par with the science of cake - baking when it
一 哪个 是 在 至少 在 一个 帕 和 这 科学 的 蛋糕 - 烘烤 什么时候 它
['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feljər] .
comes to the percentages of successes and failures .
来 到 这 百分比 的 成功 和 失败 .

就成功率和失败率而言，它至少可以与蛋糕烘焙的科学相媲美。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" His Grace thought that over for a minute .
" 他的 优雅 想法 那 超过 为了 一个 分钟 .

"殿下沉思了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] ['nærəud] [aɪz] .
Then he leaned back and looked at me through narrowed eyes .
然后 他 倾斜 后退 和 看起来 在 我 通过 范围缩小 眼睛 .

然后他向后靠去，眯起眼睛看着我。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] " ['rɔɪəl] , [əʊld][mæn] , [lets] [əd'mɪt][wʌn] [θɪŋ] ,
There was a half smile on his lips " Royall , old man , let's admit one thing ,
那里 曾是 一个 一半 微笑 在 他的 嘴唇 " 罗亚尔 , 老的 男人 , 我们来吧 承认 一 事物 ,

他嘴角挂着一丝微笑，"罗伊尔，老家伙，咱们承认一件事吧，

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərət] .
just between ourselves , " His voice became very slow and very deliberate .
只是 之间 我们自己 , " 他的 嗓音 成为 非常 慢的 和 非常 商榷 .

"就我们俩之间，"他的声音变得非常缓慢而沉稳。

" [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][nɒt] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] . "
" Both you and I know that this process , whatever it is , is not psychotherapy . "
" 两个都 你 和 我 知道 那 这 过程 , 任何 它 是 , 是 不是 心理治疗 . "

你我都清楚，这个过程，无论是什么，都不是心理治疗。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ; [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" I wasn't trying to deny anything ; I just wanted to know the reasoning behind
" 我 不是 尝试 到 否定 任何事物 ; 我 只是 通缉 到 知道 这 推理 在后面
[hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] .
his conclusions .
他的 结论 .

“我并没有否认什么；我只是想知道他得出结论的理由。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [kæn; kən][ænd; ənd][kænt][duː; də] .
" Because I know what psychotherapy can and can't do .
" 因为 我 知道 什么 心理治疗 能 和 不能 做 .

因为我知道心理治疗能做什么，不能做什么。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [kæn; kən][nɒt][duː; də][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪv] [biːn]
And I know that psychotherapy can not do the sort of thing we've been
和 我 知道 那 心理治疗 能 不是 做 这 种类 的 事物 我们已经 到过
[dɪ'skʌsɪŋ] .
discussing .
讨论 .

我知道心理治疗无法做到我们一直在讨论的那种事情。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ,
" It's as if you'd taken me out on a rifle range ,
" 它是 作为 如果 你会 已采取 我 出去 在 一个 步枪 范围 ,

“就好像你带我去靶场练习射击一样。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɒtʃ] [ðæt]
to a target two thousand yards from the shooter and let me watch that
到 一个 目标 二 千 码 从 这 射击游戏 和 让 我 手表 那
['mɑːksmən] [pʊt] ['fɪfti] [ʃɒts] [aʊt][ɒv; əv] ['fɪfti] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['bʊlz] - [aɪ] .
marksman put fifty shots out of fifty into a six - inch bull's - eye .
神射手 放 五十 镜头 出去 的 五十 进入 一个 六 - 英寸 公牛的 - 眼睛 .

让我亲眼看看这位神枪手能否在距离射手两千码的目标上，五十发子弹全部命中六英寸的靶心。

[ai] [mait] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] [ɪz]['juːzɪŋ] ,
I might not know what the shooter is using ,
我 可能 不是 知道 什么 这 射击游戏 是 使用 ,

我可能不知道枪手使用的是什么武器，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
but I would know beyond any shadow of doubt that it was not an
但 我 会 知道 超过 任何 阴影 的 怀疑 那 它 曾是 不是 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'vɒlvə(r)] .
ordinary revolver .
普通的 左轮手枪 .

但我可以毫不怀疑地断定，那不是一把普通的左轮手枪。

[mɔː(r)] , [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
More , I would know that it could not be any possible improvement upon the
更多的 , 我 会 知道 那 它 可以 不是 是 任何 可能的 改进 之上 这
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

此外，我知道它不可能比左轮手枪有任何改进空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] .
It simply would have to be an instrument of an entirely different order .
它 简单地 会 有 到 是 一个 乐器 的 一个 完全 不同的 命令 .

它必然是一种完全不同级别的仪器。

" [ɪf] , [ɪn] - ,
" If , in 1945 ,
" 如果 , 在 - ,

“如果，在1945年，

['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪlətri] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪ'rɒʃɪmə]
any intelligent military man had been told that the Japanese city of Hiroshima
任何 聪明的 军队 男人 有 到过 讲述 那 这 日本人 城市 的 广岛
[hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒmə(r)] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɒm] ,
had been totally destroyed by a bomber dropping a single bomb ,
有 到过 完全 损毁 经过 一个 轰炸机 下降 一个 单身的 炸弹 ,

任何一个有见识的军人都被告知，日本广岛市是被一架轰炸机投下的一颗原子弹彻底摧毁的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [frɒm; frəm]
he would be certain that the bomb was a new and different kind from
他 会 是 肯定 那 这 炸弹 曾是 一个 新的 和 不同的 种类 从
['eni] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
any ever known before .
任何 曾经 已知 前 .

他确信这枚炸弹是一种新型炸弹，与以往已知的任何炸弹都不同。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]
He would know that , mind you , without necessarily knowing a great deal about
他 会 知道 那 , 头脑 你 , 没有 一定 会心 一个 伟大的 交易 关于
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

请注意，他即使对化学了解不多，也会知道这一点。

" [ai] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
" I don't need to know a devil of a lot about psychotherapy to know that
" 我 不 需要 到 知道 一个 魔鬼 的 一个 很多 关于 心理治疗 到 知道 那
[ðə; ði] ['prəʊses] [juːv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi]
the process you've been describing is as far beyond the limits of psychotherapy
这 过程 你已经 到过 描述 是 作为 远的 超过 这 限制 的 心理治疗
[æz; əz] [ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [bɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
as the Hiroshima bomb was beyond the limits of chemistry .
作为 这 广岛 炸弹 曾是 超过 这 限制 的 化学 .

“我不需要对心理治疗了解很多就明白，你所描述的过程远远超出了心理治疗的范畴，就像广岛原子弹超出了化学的范畴一样。”

['dɪtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪp'nəʊsɪs] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['pævlɔːvz] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['riːfleks] - , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Ditto for hypnosis and / or Pavlov's ' conditioned reflex ' , by the way .
同上 为了 催眠 和 / 或者 巴甫洛夫的 - 条件反射 反射 - , 经过 这 方式 .

顺便一提，催眠术和/或巴甫洛夫的“条件反射”也是如此。

" [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Now , just to clear the air , what is it ? "
" 现在 , 只是 到 清除 这 空气 , 什么 是 它 ? "

“现在，为了澄清一下，到底是什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [jet] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" It has no official name yet , " I told him .
" 它 有 不 官方的 姓名 然而 , " 我 讲述 他 .

“它还没有正式名称，”我告诉他。

" [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] .
" To keep within the law , we have been calling it psychotherapy .
" 到 保持 之内 这 法律 , 我们 有 到过 呼叫 它 心理治疗 .

“为了不违反法律，我们一直称之为心理治疗。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ,
If we called it something else , and admitted that it isn't psychotherapy ,
如果 我们 称为 它 某物 别的 , 和 承认 那 它 不是 心理治疗 ,

如果我们给它取个别的名字，并承认它不是心理疗法，

[ðə; ði] [kɔːts] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðə; ði] ['zeini] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the courts couldn't turn the zanies over to us .
这 法院 不能 转动 这 疯子 超过 到 我们 .

法院不能把这些疯子移交给我们。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi]
But you're right — it is as impossible to produce the effect by psychotherapy
但 你是 正确的 — 它 是 作为 不可能的 到 生产 这 影响 经过 心理治疗
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][prə'djuːs][æn; ən][ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃn] .
as it is to produce an atomic explosion by a chemical reaction .
作为 它 是 到 生产 一个 原子 爆炸 经过 一个 化学 反应 .

但你说得对——通过心理疗法产生这种效果，就像通过化学反应产生原子爆炸一样不可能。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ˌnjuːklɪ'ɒnɪks][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['riːəli]
" I've got a hunch that , just as chemistry and nucleonics are both really
" 我已经 得到 一个 直觉 那 , 只是 作为 化学 和 核子学 是 两个都 真的
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,
branches of physics ,
分支 的 物理 ,

“我有一种预感，就像化学和核子学实际上都是物理学的分支一样，

[səʊ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [ænd; ənd] ['braʊnliːz] ['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['haɪə(r)] ,
so psychotherapy and Brownlee's process are branches of some higher ,
所以 心理治疗 和 布朗利 过程 是 分支 的 一些 更高 ,

所以心理治疗和布朗利疗法都是更高层次理论的分支。

[mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] ['saɪəns] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , ['aɪðə(r)] . "
more inclusive science — but that doesn't have a name , either . "
更多的 包容性 科学 — 但 那 不 有 一个 姓名 , 任何一个 . "

更具包容性的科学——但它也没有一个专门的名称。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] ,
" That's as may be , " the Duke said ,
" 那就是 作为 可能 是 , " 这 公爵 说 ,

“或许如此吧，”公爵说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [ɪts] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
" but I'm happy to know that you're not deluding yourself that it's any kind of
" 但 我是 快乐的 到 知道 那 你是 不是 欺骗 你自己 那 它是 任何 种类 的
[ˌsaɪkəʊ'θerəpi] . "
psychotherapy . "
心理治疗 . "

“但我很高兴你没有自欺欺人地认为这是某种心理治疗。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [giːs] .
" You know , " I said , " I kind of like your word geas .
" 你 知道 , " 我 说 , " 我 种类 的 喜欢 你的 单词 吉亚斯 .

“你知道吗，”我说，“我挺喜欢你用的‘geas’这个词。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [giːs] .
Because that's exactly what it seems to be — a geas .
因为 那就是 确切地 什么 它 似乎 到 是 — 一个 吉亚斯 .

因为它看起来确实就是——一种束缚。

[ə; eɪ] [heks] , [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
A hex , an enchantment , if you wish .
一个 十六进制 , 一个 魅力 , 如果 你 希望 .

如果你愿意的话，可以称之为诅咒或魔法。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['braʊnliː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
" Did you know that Brownlee was an anthropologist before he turned to
" 做过 你 知道 那 布朗利 曾是 一个 人类学家 前 他 转向 到
[saɪ'kɒlədʒi] ?
psychology ?
心理学 ?

你知道布朗利在成为心理学家之前是一位人类学家吗？

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]['heksɪz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "
He has some very interesting stories to tell about hexes and so on . "
他 有 一些 非常 有趣的 故事 到 告诉 关于 六边形 和 所以 在 . "

他有很多关于巫术等等的非常有趣的故事要讲。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] .
" I'll have to hear them one day .
" 患病的 有 到 听到 他们 一 天 .

“总有一天我会听听他们的。”

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" His Grace took a pack of cigarettes from his pocket .
" 他的 优雅 采取 一个 盒 的 香烟 从 他的 口袋 .

“阁下从口袋里掏出一包香烟。”

" [ˌsɪgə'ret] ? "
" Cigarette ? "
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ai] [geɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] .
I gave up smoking a few years back .
我 给予 向上 吸烟 一个 很少 年 后退 .

我几年前戒烟了。

" [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ə'laɪt] .
" He puffed his alight .
" 他 膨胀的 他的 点燃 .

他点燃了烟。

" [ðɪs] [giːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
" This geas , " he said , " reminds me of the fact that ,
" 这 吉亚斯 , " 他 说 , " 提醒 我 的 这 事实 那 ,

“这个约定，”他说，“让我想起了这样一个事实：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
before the medical profession came up with antibiotics that would destroy the
前 这 医疗的 职业 来了 向上 和 抗生素 那 会 破坏 这
[mˌaɪkɹəʊ'ɔːɡənˌɪzəmz] [ðæt] [kɔːz] [ɡæs] ['ɡæŋɡriːn] ,
microorganisms that cause gas gangrene ,
微生物 那 原因 气体 坏疽 ,

在医学界研制出能够杀死引起气性坏疽的微生物的抗生素之前，

[ˌæmpju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
amputation was the only method of preventing the death of the patient .
截肢 曾是 这 仅有的 方法 的 预防 这 死亡 的 这 病人 .

截肢是阻止病人死亡的唯一方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪplɪŋ] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] . "
It was crippling , but necessary . "
它 曾是 致残 , 但 必要的 . "

这令人痛苦不堪，但却是必要的。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [maɪ] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɑːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn]
" My voice must have been a little too sharp , because he raised one
" 我的 嗓音 必须 有 到过 一个 小的 也 锋利的 , 因为 他 提高 一
['aɪbraʊ] .
eyebrow .
眉 .

“我的声音可能有点太尖锐了，因为他挑起了一侧眉毛。”

" [ðə; ði] [ə'nælədʒi] , " [ai] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [təʊn] ,
" The analogy , " I went on in a quieter tone ,
" 这 类比 , " 我 去 在 在 一个 更安静 语气 ,

“这个比喻,”我放低声音继续说道，“

" ['ɪz(ə)nt] [ɡʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃə(r)] .
" isn't good because it gives a distorted picture .
" 不是 好的 因为 它 给予 一个 扭曲 图片 .

“这样做不好，因为它会造成画面扭曲。”

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [waɪld] [dʌk] [frɒm; frəm]
Look , Your Grace , you know what's done to keep a captive wild duck from
看 , 你的 优雅 , 你 知道 是什么 完毕 到 保持 一个 俘虏 荒野 鸭子 从
['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ? "
flying away ? "
飞行 离开 ? "

殿下，您知道怎样才能防止一只被囚禁的野鸭飞走吗？

" [wʌn] [wɪŋ] [ɪz] [klɪpt] . "
" One wing is clipped . "
" 一 翼 是 剪辑 . "

“一只翅膀被剪掉了。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] ,
Certain of the feathers are trimmed ,
肯定 的 这 羽毛 是 修剪过的 ,

部分羽毛被修剪过。

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ðə; ði] [dʌk] [ɒf] ['bæləns] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [flaɪ] .
which throws the duck off balance every time he tries to fly .
哪个 投掷 这 鸭子 离开 平衡 每一个 时间 他 尝试 到 飞 .

这会让鸭子每次试图飞行时都失去平衡。

[hiːz] ['krɪp(ə)ld] , [raɪt] ?
He's crippled , right ?
他是 残疾的 , 正确的 ?

他残疾了，对吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [klɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] , [wɒt] ['hæpənz] ?
But if you clip the other wing , what happens ?
但 如果 你 夹子 这 其他 翼 , 什么 发生 ?

但如果你剪掉另一只翅膀，会发生什么?

[hiːz] [ɪn] ['bæləns] [ə'gen] .
He's in balance again .
他是 在 平衡 再次 .

他又恢复了平衡。

[hiː; hi] [kænt] [flaɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] — [bʌt; bət]
He can't fly as well as he could before his wings were clipped — but
他 不能 飞 作为 出色地 作为 他 可以 前 他的 翅膀 是 剪辑 — 但
[hiː; hi] [kæn; kən] [flaɪ] !
he can fly !
他 能 飞 !

虽然他的翅膀被剪掉了，但他飞得不如以前那么好了——但他还能飞!

" [ðæts] [wɒt] ['braʊnliːz] [giːs] [dʌz] — [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] .
" That's what Brownlee's geas does — restore the balance by clipping the other wing .
" 那就是 什么 布朗利 吉亚斯 做 — 恢复 这 平衡 经过 剪裁 这 其他 翼 .

“这就是布朗利的策略——通过剪掉另一只翅膀来恢复平衡。”

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [smaɪld] .
" His Grace smiled .
" 他的 优雅 微笑 .

“殿下微笑着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was an odd sort of twinkle in his eyes .
那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝奇异的光芒。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ə'nælədʒi] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] .
" Let me carry your analogy somewhat farther .
" 让 我 携带 你的 类比 有些 更远 .

让我再进一步延伸一下你的比喻。

[ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [wɪŋ] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪəli] [klɪpt] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [woʊnt] [help] .
If the one wing is too severely clipped , clipping the other won't help .
如果 这 一 翼 是 也 严重 剪辑 , 剪裁 这 其他 惯于 帮助 .

如果一侧翅膀修剪得太厉害，修剪另一侧也无济于事。

['aʊə(r)] [dʌk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [lɪft] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] ['bælənst]
Our duck wouldn't have enough lift to get off the ground , even if he's balanced
我们的 鸭子 不会 有 足够的 举起 到 得到 离开 这 地面 , 甚至 如果 他是 均衡
.
.
.

即使保持平衡，我们的鸭子也没有足够的升力离开地面。

" [naʊ] , [ə; eɪ]['zeɪni] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bædli] ['krɪp(ə)ld] — ?
" Now , a zany who was that badly crippled — ?
" 现在 , 一个 古怪的 WHO 曾是 那 糟糕 残疾的 — ?

"那么，一个残疾程度如此严重的疯子——？"

" [ai] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" I grinned back at him .
" 我 咧嘴一笑 后退 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] .
It would be so obvious that he would have been put away very quickly .
它 会 是 所以 明显的 那 他 会 有 到过 放 离开 非常 迅速地 .

他会被迅速关起来，这太明显了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌst] [ˌsaɪkə'pæθɪk] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [saɪ'kɒtɪk] — [ænd; ənd]
He would not be just psychopathic , but completely psychotic — and
他 会 不是 是 只是 精神病态 , 但 完全地 精神病 — 和
[dɪ'mɒnstrəbli] [səʊ] . "
demonstrably so . "
明显地 所以 . "

他不仅是精神病患者，而且是彻头彻尾的精神病患者——而且有确凿的证据证明这一点。

" [ðen] , " [ðə; ði] [djuːk] [sed] , [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
" Then , " the Duke said , still pursuing the same track ,
" 然后 , " 这 公爵 说 , 仍然 追求 这 相同的 追踪 ,

"然后，"公爵继续说道，语气依然是同样的语气。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] - [kjʊə(r)] - [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] . . . [ɑː]
" the only way to ' cure ' that kind would be to find a method to . . . ah
" 这 仅有的 方式 到 - 治愈 - 那 种类 会 是 到 寻找 一个 方法 到 . . . 啊
. . . - [grəʊ] [ðə; ði] ['feðər] [bæk] - ,
. . . ' grow the feathers back ' ,
. . . - 生长 这 羽毛 后退 - ,

"唯一能'治愈'这种疾病的方法就是找到一种方法……啊……'让羽毛重新长出来'。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [pʊt] [tə'deɪz] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ?
And where does that put today's psychotherapy ?
和 在哪里 做 那 放 今天的 心理治疗 ?

那么，当今的心理治疗又处于什么位置呢？

[prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [f'ɒləʊz] . "
Providing , of course , that the analogy follows . "
提供 , 的 课程 , 那 这 类比 跟随 . "

当然，前提是这个类比成立。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ai] [sed] .
" It does , " I said .
" 它 做 , " 我 说 .

"确实如此，"我说。

" [ðə; ði] ['ri:əl] [kjʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪnd] [wʊd] [du:; də] [dʒʌst] [ðæt] — - [grəʊ] [ðə; ði] ['feðər] [bæk] - .

" The real cure that I want to find would do just that — ' grow the feathers back ' .

" 这 真实的 治愈 那 我 想 到 寻找 会 做 只是 那 — - 生长 这 羽毛 后退 - .

"我真正想找到的治疗方法就是让羽毛重新长出来。"

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] , [tu:] .

And that's beyond the limits of psychotherapy , too .

和 那就是 超过 这 限制 的 心理治疗 , 也 .

这也超出了心理治疗的范畴。

[ðæts] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['braʊnli:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɒnt] [tu:; tə] ['stʌdi] ['evri] ['zeɪni] [wi:; wi] [brɪŋ] [ɪn] ,

That's why Dr . Brownlee and his boys want to study every zany we bring in ,

那就是 为什么 博士 . 布朗利 和 他的 男孩们 想 到 学习 每一个 古怪的 我们 带来 在 ,

这就是为什么布朗利博士和他的同事们想要研究我们带来的每一个古怪病人。

['weðə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [helpt] [ɔ:(r)] [nɒt] .

whether he can be helped or not .

无论 他 能 是 帮助 或者 不是 .

是否能帮助他。

['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['stɒpgæp] . "

They're looking for a cure , not a stopgap . "

它们是 寻找 为了 一个 治愈 , 不是 一个 临时措施 . "

他们寻求的是根治方法，而不是权宜之计。

" [let] [ˌem 'i:] [dræg] [ðæt] [ə'nælədʒi] [aʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [mɔ:(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

" Let me drag that analogy out just a tiny bit more , " said His Grace .

" 让 我 拖 那 类比 出去 只是 一个 微小的 少量 更多的 , " 说 他的 优雅 .

"让我再稍微延长一下这个比喻，"阁下说道。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒə'netɪk] ['di:fekt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [tu:; tə] [grəʊ] ['feðər] [ɒn] [ðæt] [wɪŋ] .

" Suppose there is a genetic defect in the duck which makes it impossible — absolutely impossible — to grow feathers on that wing .

" 认为 那里 是 一个 基因 缺点 在 这 鸭子 哪个 制作 它 不可能的 — 绝对地 不可能的 — 到 生长 羽毛 在 那 翼 .

"假设鸭子有一种基因缺陷，使得它的翅膀上不可能——绝对不可能——长出羽毛。

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [kjʊə(r)] [wɜ:k] ?

Will your cure work ?

将要 你的 治愈 工作 ?

你的疗法有效吗?

" [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [taɪm] .

" I was very quiet for along time .

" 我 曾是 非常 安静的 为了 沿着 时间 .

我沉默了很长时间。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɒŋ] .

At least , it seemed long .

在 至少 , 它 似乎 长的 .

至少，感觉上是很长一段时间。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə]
The question had occurred to me before , and I didn't even like to
这 问题 有 发生 到 我 前 , 和 我 没有 甚至 喜欢 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
think about it .
思考 关于 它 .

这个问题我之前就想过，但我甚至都不愿意去想它。

[naʊ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
Now , I had to face it again for a short while .
现在 , 我 有 到 脸 它 再次 为了 一个 短的 尽管 .

现在，我不得不再次面对它，虽然时间不长。

" ['fræŋkli] , " [ai] [sed] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , " [ai] [daʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
" Frankly , " I said as evenly as I could , " I doubt that anything could be
" 坦率地说 , " 我 说 作为 均匀地 作为 我 可以 , " 我 怀疑 那 任何事物 可以 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“坦白说，”我尽可能平静地说，“我怀疑还能做些什么。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
But that's only an opinion .
但 那就是 仅有的 一个 观点 .

但这只是个人观点。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃən] .
We don't know enough yet to make any such predictions .
我们 不 知道 足够的 然而 到 制作 任何 这样的 预测 .

我们目前掌握的信息还不足以做出任何此类预测。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['evri] ['hjuːmən]
It is my hope that some day we'll find a method of restoring every human
它 是 我的 希望 那 一些 天 出色地 寻找 一个 方法 的 恢复 每一个 人类
['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
being to his or her full potential — but I'm not at all certain of what
存在 到 他的 或者 她 满的 潜在的 — 但 我是 不是 在 全部 肯定 的 什么
[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪz] .
the source of that potential is .
这 来源 的 那 潜在的 是 .

我希望有一天我们能找到一种方法，让每个人都能恢复到其全部潜能——但我完全不确定这种潜能的来源是什么。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [get] ['aʊə(r)] [kjʊə(r)] , " [ai] [went] [ɒn] ,
" But when we do get our cure , " I went on ,
" 但 什么时候 我们 做 得到 我们的 治愈 , " 我 去 在 ,

“但是当我们找到治疗方法的时候，”我继续说道，

" [ðen] ['aʊə(r)] [fɜːst] [muːv] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [giːs] .
" then our first move must be to abolish the geas .
" 然后 我们的 第一的 移动 必须 是 到 取消 这 吉亚斯 .

那么，我们首先必须做的就是废除这些束缚。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
And I wish that day were coming tomorrow .
和 我 希望 那 天 是 未来 明天 .

我希望那一天明天就到来。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" There seemed to be a sudden silence in the room .
" 那里 似乎 到 是 一个 突然 沉默 在 这 房间 .

房间里突然一片寂静。

[ai]['hædnt]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ'd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ɔ:(r)][səʊ] ['vi:əməntli] .
I hadn't realized that I'd been talking so loudly or so vehemently .
我 之前没有 已实现 那 ID 到过 说 所以 高声 或者 所以 强烈地 .

我之前并没有意识到自己说话的声音那么大，语气那么激烈。

[ðə; ði] [dju:k] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [lʊk] [hɪə(r)] , ['rɔɪəl] ;
The Duke broke it by saying : " Look here , Royall ;
这 公爵 打破 它 经过 说 : " 看 这里 , 罗亚尔 ;

公爵打破了沉默，说道："听着，罗亚尔；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
I'm going to stay on here until I've learned all about every phase of this thing .
我是 去 到 停留 在 这里 直到 我已经 学习 全部 关于 每一个 阶段 的 这 事物 .

我会一直待在这里，直到我了解这件事的每一个阶段。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [kən'si:tɪd] ,
It may sound a bit conceited ,
它 可能 声音 一个 少量 自负 ,

这听起来可能有点自大，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd]
but I'm going to try to learn in a few weeks everything you have learned
但 我是 去 到 尝试 到 学习 在 一个 很少 周 一切 你 有 学习
[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
in a year .
在 一个 年 .

但我打算在几周内学会你一年所学的一切。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
So you'll have to teach me , if you will .
所以 你会 有 到 教 我 , 如果 你 将要 .

所以，如果你愿意的话，就得教教我了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['θerəpɪsts] , [jɔ:(r); jə(r)]
And then I'd like to borrow one or two of your therapists , your
和 然后 ID 喜欢 到 借 一 或者 二 的 你的 治疗师 , 你的
\- ,
hexperts ,
\- ,

然后我想借用你们的一两位治疗师，你们的专家，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
to teach the technique in England .
到 教 这 技术 在 英格兰 .

在英国教授这项技术。

" [ə'laʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [meɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [ɪz]
" Allowing people like that to kill and maim when it can be prevented is
" 允许 人们 喜欢 那 到 杀 和 残害 什么时候 它 能 是 阻止 是
[ʌn'θɪŋkəbl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .
unthinkable in a civilized society .
不可思议 在 一个 文明 社会 .

"在一个文明社会里，允许这样的人杀人致残是不可想象的，尤其是在这种事情是可以预防的情况下。"

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I've got to learn how to stop it in England .
我已经 得到 到 学习 如何 到 停止 它 在 英格兰 .

我得学会如何在英国阻止它。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ? "
Will you teach me ? "
将要 你 教 我 ? "

你愿意教我吗？

" [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [ai] [sed] .
" On one condition , " I said .
" 在 一 状况 , " 我 说 .

“但有一个条件，”我说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
" That you teach me how to use a walking stick .
" 那 你 教 我 如何 到 使用 一个 步行 戳 .

“请你教我如何使用拐杖。”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [jʊr; jər] [ɒn] !
" You're on !
" 你是 在 !

“你上线了！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ə'gen] .
" The officer stuck his head in the waiting room again .
" 这 官 卡住 他的 头 在 这 等待 房间 再次 .

“警官又把头探进了候诊室。”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

[ɪn'spektə(r)] - ?
Inspector Acrington ?
检查员 - ?

阿克林顿督察?

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
The District Attorney would like to see you . "
这 区 律师 会 喜欢 到 看 你 . "

地方检察官想见你。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , [ai] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
" After he had left , I sat there for a minute or two , just thinking .
" 后 他 有 左边 , 我 卫星 那里 为了 一个 分钟 或者 二 , 只是 思维 .

“他走后，我坐在那里想了一会儿事。”

[ðen] ['braʊnliː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Then Brownlee came back from his conference with the D . A . and sat down beside me .
然后 布朗利 来了 后退 从 他的 会议 和 这 D . 一个 . 和 卫星 向下 旁 我 .

然后布朗利与地方检察官会面回来，坐在我旁边。

" [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [frend] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" I met your noble friend heading for the D . A . ' s office , " he said
" 我 遇见 你的 高贵 朋友 标题 为了 这 D . 一个 . - s 办公室 , " 他 说
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

"我遇到你那位高贵的朋友正前往地方检察官办公室,"他笑着说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['meθəd] [ɪn]
" He said that any man who was as determined to find a better method in
" 他 说 那 任何 男人 WHO 曾是 作为 决定 到 寻找 一个 更好的 方法 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['wɜːkəbl] ['meθəd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
order to replace a merely workable method is a remarkable man and therefore
命令 到 代替 一个 仅仅 可行的 方法 是 一个 卓越 男人 和 所以
[wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndə(r)] .
worth studying under .
值得 学习 在下面 .

他说，任何决心寻找更好的方法来取代仅仅可行方法的人都是一个了不起的人，因此值得向他学习。

[ai] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] . "
I just told him I agreed with him . "
我 只是 讲述 他 我 同意 和 他 . "

我只是告诉他我同意他的观点。

" [θæŋks] , " [ai] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

"谢谢,"我说。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] .
" Thanks a lot .
" 谢谢 一个 很多 .

"多谢。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['braʊnliː] [nəʊz] [waɪ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
" Because Brownlee knows why I'm looking for a cure to replace the
" 因为 布朗利 知道 为什么 我是 寻找 为了 一个 治愈 到 代替 这
['stɒpgæp] .
stopgap .
临时措施 .

"因为布朗利知道我为什么在寻找一种能够替代临时措施的根本方法。"

['braʊnliː] [nəʊz] [waɪ] [ai] [geɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Brownlee knows why I gave up smoking three years ago ,
布朗利 知道 为什么 我 给予 向上 吸烟 三 年 前 ,

布朗利知道我三年前为什么戒烟。

[waɪ] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['mætʃɪz] [ɔː(r)] ['laɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
why I don't have any matches or lighters in the house ,
为什么 我 不 有 任何 比赛 或者 打火机 在 这 房子 ,

为什么我家里没有火柴或打火机?

[waɪ] [ai] [kiːp] [ðə; ði] ['æʃtreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gests] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
why I keep the ashtrays for guests only , and why , for that reason ,
为什么 我 保持 这 烟灰缸 为了 客人 仅有的 , 和 为什么 , 为了 那 原因 ,

我为什么只为客人准备烟灰缸，以及出于这个原因，

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['meni] [gests] .
I don't have many guests .
我 不 有 许多 客人 .

我没有很多客人。

['braʊnliː] [nəʊz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪ'lektrɪk] [stəʊvz] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] — ['nevə(r)] [gæs] .
Brownlee knows why there are only electric stoves in my apartment — never gas .
布朗利 知道 为什么 那里 是 仅有的 电的 炉灶 在 我的 公寓 — 绝不 气体 .

布朗利知道为什么我的公寓里只有电炉——从来没有燃气炉。

['braʊnliː] [nəʊz] [waɪ] [maɪ] [sʌn] ['kwivə] [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪm] .
Brownlee knows why my son quivers and turns his head away from a match flame .
布朗利 知道 为什么 我的 儿子 箭筒 和 转弯 他的 头 离开 从 一个 匹配 火焰 .

布朗利知道为什么我的儿子看到火柴火焰会颤抖并把头扭开。

['braʊnliː] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [giːs] [ɒn] ['stiːvi] .
Brownlee knows why he had to put the geas on Stevie .
布朗利 知道 为什么 他 有 到 放 这 吉亚斯 在 史蒂夫 .

布朗利知道他为什么必须对史蒂夫施加约束。

[ænd; ənd] [ai] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['braʊnliː] [sə'spekts] [ðæt] [ai] [kən'siːld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [kɪld] ['stiːviz] ['mʌðə(r)] — [maɪ] [waɪf] .
And I even think Brownlee suspects that I concealed some of the evidence in the fire that killed Stevie's mother — my wife .
和 我 甚至 思考 布朗利 嫌疑人 那 我 暗 一些 的 这 证据 在 这 火 那 被杀 史蒂夫的 母亲 — 我的 妻子 .

我甚至认为布朗利怀疑我隐瞒了导致史蒂维的母亲（我的妻子）丧生的那场火灾中的一些证据。

[jes] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
Yes , I'm looking for a cure .
是的 , 我是 寻找 为了 一个 治愈 .

是的，我正在寻找治疗方法。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɒpgæp] .
But until then , I'll be thankful for the stopgap .
但 直到 然后 , 患病的 是 感恩 为了 这 临时措施 .

但在此之前，我会感谢这个权宜之计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神